# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000001

2. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000002

3. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)
# 第1/3页

| ['sɪn] | [feɪn] |
|---|---|
| **SINN** | **FEIN** |
| 罪 | 费恩 |

新芬党

| [baɪ][ðə; ðɪ] | [seɪm] | ['ɔːθər] | . |
|---|---|---|---|
| **BY** | **THE** | **SAME** | **AUTHOR** | **.** |
| 经过 | 这 | 相同的 | 作者 | . |

同一作者的作品。

| [ðə; ðɪ] | [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] | ['neɪʃ(ə)n] | : | [ə; eɪ] | ['sɜːrveɪ] | [ʌv; əv] | ['aɪrɪʃ] | ['hɪstri; 'hɪstəri] | [frʌm; frəm] | [ðə; ðɪ] | [ɪn'veɪʒ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **INDESTRUCTIBLE** | **NATION** | **:** | **A** | **Survey** | **of** | **Irish** | **History** | **from** | **the** | **Invasion** | **.** |
| 这 | 坚不可摧 | 国家 | : | 一个 | 民意调查 | 的 | 爱尔兰 | 历史 | 从 | 这 | 入侵 | . |

不可摧毁的民族：从入侵开始的爱尔兰历史概览。

| [ðə; ðɪ] | [fɜːrst] | [feɪz] | : | [ðə; ðɪ] | [ˌoʊvər'θroʊ] | [ʌv; əv] | [ðə; ðɪ] | [klænz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **First** | **Phase** | **:** | **The** | **Overthrow** | **of** | **the** | **Clans** | **.** |
| 这 | 第一的 | 阶段 | : | 这 | 推翻 | 的 | 这 | 氏族 | . |

第一阶段：推翻各部族。

| [dʒɑːn] | ['mɪtʃəl] | : | [æn; ən] | [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **JOHN** | **MITCHEL** | **:** | **An** | **Appreciation** | **.** |
| 约翰 | 米切尔 | : | 一个 | 欣赏 | . |

约翰·米切尔：致敬。

| [wɪð; wɪθ] | [sʌm; səm] | [ə'kaʊnt] | [ʌv; əv] | [jʌŋ] | ['aɪərlənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **some** | **Account** | **of** | **Young** | **Ireland** | **.** |
| 和 | 一些 | 帐户 | 的 | 年轻的 | 爱尔兰 | . |

附有关于年轻爱尔兰的一些记述。

| [ɪn] | [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] | : |
|---|---|---|
| **IN** | **PREPARATION** | **:** |
| 在 | 准备 | : |

准备中：

| ['ʌlstər] | : |
|---|---|
| **ULSTER** | **:** |
| 阿尔斯特 | : |

阿尔斯特：

| [ə; eɪ] | [briːf] | ['steɪtmənt] | [ʌv; əv] | [fækt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Brief** | **Statement** | **of** | **Fact** | **.** |
| 一个 | 简短的 | 陈述 | 的 | 事实 | . |

简要事实陈述。

| ['sɪn] | [feɪn] |
|---|---|
| **SINN** | **FEIN** |
| 罪 | 费恩 |

新芬党

| [æn; ən] | [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] |
|---|---|
| **AN** | **ILLUMINATION** |
| 一个 | 照明 |

启示

[baɪ][piː] . [es] . -

| By | P | . | S | . | O'HEGARTY |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | P | . | S | . | - |

作者：PS O'HEGARTY

['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,

| MAUNSEL | & | CO | . , | LTD | . , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曼塞尔 | & | 一氧化碳 | . , | 有限公司 | . , |

MAUNSEL & CO., LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] LONDON1919

| DUBLIN | AND | LONDON1919 |
|---|---|---|
| 都柏林 | 和 | LONDON1919 |

1919年都柏林和伦敦

['fɔːrwɜːrd]

| FOREWORD |
|---|
| 前言 |

前言

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] " [fɔːrmd] [ɪn] - [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər]

| I | was | a | member | of | the | " | National | Council | " | formed | in | 1902 | by | Mr | . | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | " | 国家的 | 理事会 | " | 形成 | 在 | - | 经过 | 先生 | . | 亚瑟 |

['grɪfɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

| Griffith | on | the | occasion | of | the | visit | of | the | late | Queen | Victoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 晚的 | 女王 | 维多利亚 | , |

我曾是"国家委员会"的成员，该委员会由亚瑟·格里菲斯先生于1902年为迎接已故维多利亚女王的访问而成立。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv] " ['kʊmən] [nɑː] [ŋgɛdhiːl] , " [ðə; ði] " [dʌŋ'gænən] [klʌbz] ,

| and | of | the | Executives | of | " | Cumann | na | nGaedheal | , | " | the | " | Dungannon | Clubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 高管 | 的 | " | 库曼 | 纳 | nGaedheal | , | " | 这 | " | 邓甘农 | 俱乐部 | , |

以及"Cumann na nGaedheal"、"Dungannon 俱乐部"的高管，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪn] [feɪn] [liːg] ,

| " | and | the | " | Sinn | Fein | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | " | 罪 | 费恩 | 联盟 | , |

"以及"新芬联盟，

" [baɪ][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] " ['sɪn] [feɪn] " [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

| " | by | the | fusion | of | which | the | old | " | Sinn | Fein | " | organisation | was | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 融合 | 的 | 哪个 | 这 | 老的 | " | 罪 | 费恩 | " | 组织 | 曾是 | 形成 | . |

"由此合并，形成了原先的"新芬党"组织。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] [ʌn'tɪl] - ,

| I | was | a | member | of | the | Sinn | Fein | Executive | until | 1911 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 管理人员 | 直到 | - | , |

我曾是新芬党执行委员会成员，直到1911年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

| and | from | 1903 | to | the | present | time | I | have | been | closely | connected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | - | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 密切 | 连接 | 和 |

['evri] ['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['kɜːrənt] .

| every | Irish | movement | of | what | I | might | call | the | Language | Revival | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 爱尔兰 | 移动 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 称呼 | 这 | 语言 | 复兴 | 当前的 | . |

从 1903 年至今，我一直与爱尔兰的每一次运动都有着密切的联系，我称之为语言复兴运动。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ðerfɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər]

| This | book | is | therefore | , | so | far | as | the | matters | of | fact | referred | to | therein | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 所以 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 事情 | 的 | 事实 | 指 | 到 | 其中 | 是 |

[kən'sɜːrnd] ,

| concerned | , |
|---|---|
| 担心的 | , |

因此，就书中提及的事实而言，本书是：

[ə; eɪ] [bʊk] [beɪst] [ə'pɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

| a | book | based | upon | personal | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 基于 | 之上 | 个人的 | 知识 | . |

一本基于个人经历的书。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

| My | object | in | writing | it | has | not | been | to | give | a | history | of | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 在 | 写作 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 到 | 给 | 一个 | 历史 | 的 | 罪 | 费恩 | , |

我写这篇文章的目的并非是为了讲述新芬党的历史，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

| but | to | give | an | account | of | its | historical | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 的 | 它是 | 历史 | 进化 | , |

但要描述其历史演变，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| to | place | it | in | relation | to | the | antecedent | history | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 它 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 前件 | 历史 | 的 | 爱尔兰 | , |

将其置于爱尔兰的既有历史背景下进行考察，

[ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]

| above | all | to | show | it | in | its | true | light | as | an | attempt | , | inspired | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 到 | 展示 | 它 | 在 | 它是 | 真的 | 光 | 作为 | 一个 | 试图 | , | 灵感 | 经过 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

| Language | revival | , |
|---|---|---|
| 语言 | 复兴 | , |

最重要的是，要展现它作为一次尝试的真实面貌，这次尝试的灵感来源于语言复兴运动。

[tuː; tə] [pleɪs] ['aɪərlənd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| to | place | Ireland | in | touch | with | the | historic | Irish | Nation | which | went | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 爱尔兰 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 历史性 | 爱尔兰 | 国家 | 哪个 | 去 | 向下 | 在 | 这 |

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʌndər][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ,

| seventeenth | century | under | the | Penal | Laws | and | was | forced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十七 | 世纪 | 在下面 | 这 | 刑事 | 法律 | 和 | 曾是 | 强制 | , |

使爱尔兰与历史上那个在十七世纪因刑法而衰落并被迫解体的爱尔兰民族重新建立联系。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,

| when | it | emerged | in | the | nineteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 出现 | 在 | 这 | 第十九 | , |

它出现于十九世纪，

[tuː; tə] [ˌriː'kɑːnstɪtuːt] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| to | reconstitute | itself | on | the | framework | which | had | been | provided | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重组 | 本身 | 在 | 这 | 框架 | 哪个 | 有 | 到过 | 假如 | 为了 | 这 |

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːn(ə)l]

| artificial | State | which | had | been | superimposed | on | the | Irish | State | with | the | Penal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 状态 | 哪个 | 有 | 到过 | 叠加 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 状态 | 和 | 这 | 刑事 |

[lɔːz] .

| Laws | . |
|---|---|
| 法律 | . |

按照为强加于爱尔兰国家之上的刑法所建立的人为国家所提供的框架，重新构建自身。

[ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['sɪn] [feɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]

| The | quarrel | between | Sinn | Fein | and | the | Irish | Parliamentary | Party | is | really | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 之间 | 罪 | 费恩 | 和 | 这 | 爱尔兰 | 议会 | 派对 | 是 | 真的 | 这 |

['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [steɪt] ;

| quarrel | between | the | historic | Irish | Nation | and | the | artificial | English | garrison | State | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 之间 | 这 | 历史性 | 爱尔兰 | 国家 | 和 | 这 | 人造的 | 英语 | 驻军 | 状态 | ; |

新芬党与爱尔兰议会党之间的争执，实际上是历史悠久的爱尔兰民族与人为建立的英国驻军国家之间的争执；

[ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [diː] - [ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən][ænd; ənd][ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən] .

| the | quarrel | between | de | - | Anglicisation | and | Anglicisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 之间 | 德 | - | 英语化 | 和 | 英语化 | . |

去英语化与英语化之争。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pri'kluːdid] ['eni]['diːteɪl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | scope | of | the | book | precluded | any | detail | in | regard | to | the | evolution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 这 | 书 | 排除 | 任何 | 细节 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 进化 | 的 |

[ɪ'vents] [sɪns] - ,

| events | since | 1916 | , |
|---|---|---|---|
| 活动 | 自从 | - | , |

由于篇幅所限，本书无法详细论述1916年以来的事件演变过程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pri'kluːdid] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [seɪv] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['grɪfɪθ] ,

| as | it | precluded | any | mention | of | individuals | , | save | Mr | . | Arthur | Griffith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 排除 | 任何 | 提到 | 的 | 个人 | , | 节省 | 先生 | . | 亚瑟 | 格里菲斯 | , |

因为它排除了提及除亚瑟·格里菲斯先生以外的任何个人，

[huː] [ɪz][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

| who | is | the | Hamlet | of | the | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 片 | . |

谁是剧中的哈姆雷特?

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

( [æz; əz] [pæst] [baɪ]['sensər] . )

| ( | As | Passed | by | Censor | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 作为 | 通过了 | 经过 | 审查 | . | ) |

(经审查通过)

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] [wʌn]

| I | . | THE | POLICY | OF | PEACEFUL | PENETRATION | IN | IRELAND | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 政策 | 的 | 和平 | 渗透 | 在 | 爱尔兰 | 1 |

一、爱尔兰和平渗透政策 1

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [sɪks]

| THE | TURNING | POINT | 6 |
|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | 观点 | 6 |

转折点 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] -

| THE | GENESIS | OF | THE | SINN | FEIN | MOVEMENT | 13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创世纪 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 移动 | - |

新芬党运动的起源 13

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] -
**THE** **SINN** **FEIN** **POLICY** **19**
这 罪 费恩 政策 -

新芬党政策 19

[viː] . ['ɑːrθər] ['grɪfɪθ] — [ðə; ði] [truːθ] -
**V** **.** **ARTHUR** **GRIFFITH** **—** **THE** **TRUTH** **28**
V . 亚瑟 格里菲斯 — 这 真相 -

V. 亚瑟·格里菲斯——真理 28

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] — - [tuː; tə] - -
**THE** **SINN** **FEIN** **MOVEMENT** **—** **1905** **TO** **1913** **34**
这 罪 费恩 移动 — - 到 - -

新芬党运动——1905年至1913年 34

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] -
**THE** **IRISH** **VOLUNTEERS** **41**
这 爱尔兰 志愿者 -

爱尔兰志愿军 41

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['sɪn] [feɪn] -
**SINN** **FEIN** **49**
罪 费恩 -

新芬党 49

[noʊt] . — [ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)n] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [pæst]
**Note** **.** **—** **The** **first** **seven** **chapters** **were** **written** **in** **October** **,** **1917** **,** **and** **passed**
笔记 . — 这 第一的 七 章节 是 书面 在 十月 , - , 和 通过了
[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][noʊ'vembər] , - .
**for** **publication** **in** **November** **,** **1918** **.**
为了 发布 在 十一月 , - .

注：前七章写于 1917 年 10 月，并于 1918 年 11 月通过出版。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
**Chapter** **viii** **represents** **a** **re** **-** **arrangement** **of** **such** **portions** **of** **the** **last**
章 八 代表 一个 关于 - 安排 的 这样的 部分 的 这 最后的
[θriː] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət]
**three** **chapters** **of** **the** **original** **manuscript** **as** **it** **is** **permissible** **to** **publish** **at**
三 章节 的 这 原来的 手稿 作为 它 是 允许的 到 发布 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
**the** **present** **time** **.**
这 展示 时间 .

第八章是对原稿最后三章中目前允许发表的部分内容进行的重新编排。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
[ Pg 1 ]
[ 页 1 ]

[第1页]

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd]
**THE POLICY OF PEACEFUL PENETRATION IN IRELAND**
这 政策 的 和平 渗透 在 爱尔兰

爱尔兰的和平渗透政策

[wen] [pɪt] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'reɪ] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən] ,
**When Pitt and Castlereagh forced through the Act of Union ,**
什么时候匹兹堡 和 卡斯尔雷 强制 通过 这 行为 的 联盟 ,

当皮特和卡斯尔雷强行通过《联合法案》时，

[ðeɪ] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]
**they forged a weapon with the potentiality of utterly subjecting the Irish nation**
他们 锻造 一个 武器 和 这 潜力 的 完全地 服从 这 爱尔兰 国家
,
**,**
,

他们锻造了一种有可能彻底征服爱尔兰民族的武器。

[ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['hoʊlli] [ɪts][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməri] ;
**of extinguishing wholly its civilisation , its name , and its memory ;**
的 熄灭 完全 它是 文明 , 它是 姓名 , 和 它是 记忆 ;

彻底消灭它的文明、它的名字和它的记忆；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
**for they made possible that policy of peaceful penetration which in less than a**
为了 他们 制成 可能的 那 政策 的 和平 渗透 哪个 在 较少的 比 一个
['sentʃəri] [brɔːt] ['aɪərlənd] ['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
**century brought Ireland lower than she had been brought by five centuries of**
世纪 带来 爱尔兰 降低 比 她 有 到过 带来 经过 五 几个世纪 的
[wɔːr][ænd; ənd][wʌn] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] [sɪ'vɪr] ['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
**war and one century of almost incredibly severe penal legislation .**
战争 和 一 世纪 的 几乎 难以置信 严重 刑事 立法 .

因为他们促成了和平渗透政策的实施，该政策在不到一个世纪的时间里，使爱尔兰的境况比五个世纪的战争和一个世纪几乎令人难以置信的严厉刑罚立法所带来的境况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
**In the history of the connexion between England and Ireland the vital**
在 这 历史 的 这 连接 之间 英格兰 和 爱尔兰 这 必不可少的
[deɪts] [ɑːr; ər] - ,
**dates are 1691 ,**
日期 是 - ,

在英格兰和爱尔兰的联系史上，关键日期是1691年。

- , [ænd; ənd] - :
**1800 , and 1893 :**
- , 和 - :

1800 年和 1893 年：

[ɪn] - ['aɪərlənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ;
**in 1691 Ireland lay for the first time unarmed under the heel of the invader ;**
在 - 爱尔兰 躺 为了 这 第一的 时间 徒手 在下面 这 脚跟 的 这 侵略者 ;

1691年，爱尔兰第一次毫无防备地沦陷在入侵者的铁蹄之下；

[ɪn] - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

| in | 1800 | began | the | peaceful | penetration | of | Irish | civilisation | by | English | civilisation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 开始 | 这 | 和平 | 渗透 | 的 | 爱尔兰 | 文明 | 经过 | 英语 | 文明 | ; |

1800年，英国文明开始和平地渗透爱尔兰文明;

[ænd; ənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] ['aɪərlənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr]

| and | in | 1893 | by | the | foundation | of | the | Gaelic | League | Ireland | turned | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 经过 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 爱尔兰 | 转向 | 一次 | 更多的 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] ,

| to | her | own | culture | and | her | own | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 文化 | 和 | 她 | 自己的 | 过去的 | , |

1893年，随着盖尔语联盟的成立，爱尔兰再次回归到自己的文化和历史。

[ə'laɪv][tuː; tə][hɜːr; hər] ['seprətnəs] , [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] , [ə'laɪv]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['deɪndʒər]

| alive | to | her | separateness | , | her | distinctiveness | , | alive | also | to | her | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | 到 | 她 | 分离 | , | 她 | 独特性 | , | 活 | 还 | 到 | 她 | 危险 |

.

:

.

意识到她的独立性和独特性，也意识到她的危险性。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

| The | defences | of | a | nation | against | annihilation | are | two | , | physical | and | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 的 | 一个 | 国家 | 反对 | 湮灭 | 是 | 二 | , | 身体的 | 和 | 精神 | . |

一个国家抵御灭亡的防御手段有两个：物质上的和精神上的。

[ʌn'tɪl] - ['aɪərlənd] [ri'teind] [ænd; ənd] [juːst] [bəuθ] ,

| Until | 1691 | Ireland | retained | and | used | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | - | 爱尔兰 | 保留 | 和 | 用过的 | 两个都 | , |

直到1691年，爱尔兰都保留并使用了这两种方式。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ 'krɔmwel ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [men]

| and | not | even | Cromwell | was | able | to | deprive | her | of | her | fighting | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 甚至 | 克伦威尔 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 剥夺 | 她 | 的 | 她 | 斗争 | 男人 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːrmz] .

| and | their | arms | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 武器 | . |

即使是克伦威尔也无法剥夺她的战士和武器。

[bʌt; bət] [wen] ['sɑːrsfiːld] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bʌlk]

| But | when | Sarsfield | signed | the | Treaty | of | Limerick | in | 1691 | and | carried | the | bulk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 萨斯菲尔德 | 签名 | 这 | 条约 | 的 | 利默里克 | 在 | - | 和 | 携带 | 这 | 大部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| of | the | fighting | men | out | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 斗争 | 男人 | 出去 | 的 | 爱尔兰 | , |

但当萨斯菲尔德在1691年签署《利默里克条约》并将大部分作战人员带出爱尔兰时，

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ dis'aːrmd ] ,

| and | when | those | remaining | in | Ireland | suffered | themselves | to | be | disarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那些 | 其余的 | 在 | 爱尔兰 | 遭受 | 他们自己 | 到 | 是 | 解除武装 | , |

['aɪərlənd][wʌz; wəz][left][tuː; tə][rɪ'laɪ]

| Ireland | was | left | to | rely |
|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 曾是 | 左边 | 到 | 依靠 |

当留在爱尔兰的人们被迫解除武装后，爱尔兰就只能依靠其他力量了。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[ə'pɑ:n]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'fens] ['oʊnli] — [ə'pɑ:n]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['meməri] .

| upon | spiritual | defence | only | — | upon | language | , | culture | , | and | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 精神 | 防御 | 仅有的 | — | 之上 | 语言 | , | 文化 | , | 和 | 记忆 | . |

仅靠精神防御——依靠语言、文化和记忆。

[ænd; ənd] [ði:z] [sə'faist] .

| And | these | sufficed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 足够了 | . |

这些就足够了。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] ,

| Not | even | the | Penal | Laws | could | penetrate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 刑事 | 法律 | 可以 | 穿透 | 他们 | , |

就连刑法也无法撼动他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃʊr] ['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

| and | behind | the | sure | rampart | of | the | language | the | Irish | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 这 | 当然 | 壁垒 | 的 | 这 | 语言 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | , |

在爱尔兰语这道坚实的屏障之后，爱尔兰人民……

[wɪ'ðaʊt] ['lidər] [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pi:n(ə)l] [lɔ:z] , [ˌɑ:r 'i:] - [nɪt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]

| without | leaders | and | notwithstanding | the | Penal | Laws | , | re | - | knit | their | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 领导人 | 和 | 虽然 | 这 | 刑事 | 法律 | , | 关于 | - | 针织 | 他们的 | 社会的 |

['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['pi:sfəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

| order | and | peacefully | penetrated | the | Garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 和平地 | 渗透 | 这 | 驻军 | , |

他们没有领袖，也不顾刑法，重建了社会秩序，和平地渗透进了驻军。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

| so | that | at | the | end | of | the | century | they | emerged | from | the | ruins | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 废墟 | 的 | 这 |

['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ][bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| Penal | Laws | a | Nation | in | bondage | but | still | a | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 法律 | 一个 | 国家 | 在 | 束缚 | 但 | 仍然 | 一个 | 国家 | , |

因此，到了世纪末，他们从刑法的废墟中崛起，虽然身处奴役之中，但仍然是一个国家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] , [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| with | the | language | , | culture | , | traditions | and | hopes | of | a | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语言 | , | 文化 | , | 传统 | 和 | 希望 | 的 | 一个 | 国家 | , |

一个国家的语言、文化、传统和希望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| and | with | the | single | will | of | a | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 单身的 | 将要 | 的 | 一个 | 国家 | . |

凭借一个国家的共同意志。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv]

| Up | to | that | time | there | had | been | nothing | to | turn | their | attention | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 时间 | 那里 | 有 | 到过 | 没有什么 | 到 | 转动 | 他们的 | 注意力 | 出去 | 的 |

['aɪərlənd] ,

| Ireland | , |
|---|---|
| 爱尔兰 | , |

在此之前，没有任何事能让他们把注意力从爱尔兰转移开来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , ['nætʃ(ə)rəli]['sentərd] [wɪ'ðɪn]

| and | all | their | hopes | of | action | , | political | or | otherwise | , | naturally | centred | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 希望 | 的 | 行动 | , | 政治的 | 或者 | 否则 | , | 自然 | 居中 | 之内 |

['aɪərlənd] .

| Ireland | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

他们所有的行动希望，无论是政治上的还是其他方面的，自然都集中在爱尔兰。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]
**They** 他们 **had** 有 **had** 有 **little** 小的 **cause** 原因 **to** 到 **love** 爱 **the** 这 **Dublin** 都柏林 **Parliament** 议会 **of** 的 **the** 这 **eighteenth** 第十八
['sentʃəri] ,
**century** 世纪 **,** ,

他们几乎没有什么理由喜欢十八世纪的都柏林议会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [nɔ:r] ['fræntʃaɪz] ,
**in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **neither** 两者都不 **representation** 表示 **nor** 也不 **franchise** 特许经营 **,** ,

他们既没有代表权也没有特许经营权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [wət'evər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊpfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** 但 **they** 他们 **had** 有 **had** 有 **no** 不 **cause** 原因 **whatever** 任何 **to** 到 **be** 是 **hopefully** 希望 **conscious** 有意识的 **of** 的 **the** 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑ:rləmənt] .
**existence** 存在 **of** 的 **the** 这 **London** 伦敦 **Parliament** 议会 **.** .

但他们没有任何理由抱有希望地意识到伦敦议会的存在。

[ðə; ði]['pi:n(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] , [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]
**The** 这 **Penal** 刑事 **Legislation** 立法 **inevitably** 不可避免地 **threw** 扔 **them** 他们 **back** 后退 **on** 在 **themselves** 他们自己 **,** , **preserved** 保存完好 **their** 他们的
['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] ,
**language** 语言 **,** , **culture** 文化 **,** ,

刑法立法不可避免地使他们陷入困境，但也保留了他们的语言和文化。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .
**and** 和 **traditions** 传统 **,** , **preserved** 保存完好 **their** 他们的 **national** 国家的 **continuity** 连续性 **.** .

以及传统，从而保持了民族的延续性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ['aɪrɪʃ]
**And** 和 **as** 作为 **the** 这 **century** 世纪 **wore** 穿着 **on** 在 **the** 这 **more** 更多的 **conscious** 有意识的 **and** 和 **strengthened** 加强 **Irish** 爱尔兰
['neɪʃ(ə)n] [ swei ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
**Nation** 国家 **swayed** 摇摆 **the** 这 **Garrison** 驻军 **into** 进入 **something** 某物 **which** 哪个 **,** ,

随着世纪的推移，日益觉醒和强大的爱尔兰民族逐渐影响了驻军，使其走向了另一种局面：

[ɪn] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd]['fju:ʒ(ə)n] .
**in** 在 **time** 时间 **,** , **would** 会 **have** 有 **developed** 发达 **into** 进入 **complete** 完全的 **nationalism** 民族主义 **and** 和 **fusion** 融合 **.** .

随着时间的推移，将会发展成为彻底的民族主义和融合。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] ['dʌblɪn] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
**By** 经过 **changing** 变化 **the** 这 **seat** 座位 **of** 的 **government** 政府 **from** 从 **Dublin** 都柏林 **to** 到 **London** 伦敦 **,** ,

将政府所在地从都柏林迁至伦敦，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ju:niən][nɑ:t][ə'loʊn] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
**the** 这 **Act** 行为 **of** 的 **Union** 联盟 **not** 不是 **alone** 独自的 **killed** 被杀 **the** 这 **incipient** 初期 **Nationalism** 民族主义 **of** 的 **the** 这 **Garrison** 驻军 **,** ,

《联合法案》不仅扼杀了驻军中萌芽的民族主义，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][taɪm] , ['toʊtəli][ 'eiljəneitid ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ ə'tætʃiŋ ]

| but | it | , | in | time | , | totally | alienated | them | from | the | Nation | , | by | attaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | , | 在 | 时间 | , | 完全 | 疏离的 | 他们 | 从 | 这 | 国家 | , | 经过 | 连接 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrtiz] ,

| them | to | English | Parties | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 英语 | 各方 | , |

但随着时间的推移，由于将他们与英国政党联系起来，这最终使他们与国家彻底疏远。

['ɪŋglɪʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['sentər] ['lʌndən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['dʌblɪn] .

| English | ways | , | and | making | their | centre | London | , | and | not | Dublin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 方式 | , | 和 | 制作 | 他们的 | 中心 | 伦敦 | , | 和 | 不是 | 都柏林 | . |

英国人的行事方式，以及将中心设在伦敦而不是都柏林。

[ðə; ði]['lændɪd] [prəp'raɪətəz]

| The | landed | proprietors |
|---|---|---|
| 这 | 登陆 | 业主 |

土地所有者

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

[ænd; ənd][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]

| and | aristocracy | followed | the | seat | of | government | , | and | London | became | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贵族 | 随后 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | , | 和 | 伦敦 | 成为 | 他们的 |

['kæpɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

| capital | also | . |
|---|---|---|
| 首都 | 还 | . |

贵族阶层也随之迁往政府所在地，伦敦也成为了他们的首都。

[soʊ] [ðæt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ['klæsɪz] ,

| So | that | , | early | in | the | nineteenth | century | , | the | Garrison | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 早期的 | 在 | 这 | 第十九 | 世纪 | , | 这 | 驻军 | 课程 | , |

因此，在十九世纪初，驻军阶层

[wɪtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]

| which | towards | the | end | of | the | eighteenth | century | had | come | dangerously | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 有 | 来 | 危险地 | 靠近 |

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| to | making | common | cause | with | the | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 常见的 | 原因 | 和 | 这 | 国家 | , |

到了十八世纪末，它几乎与国家结成了同一阵营，形势十分危险。

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['sentər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

| had | shifted | their | political | and | social | centre | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转移 | 他们的 | 政治的 | 和 | 社会的 | 中心 | 到 | 伦敦 | , |

他们已将政治和社会中心转移到伦敦。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

| and | became | a | strength | to | England | and | a | weakness | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 力量 | 到 | 英格兰 | 和 | 一个 | 弱点 | 到 | 爱尔兰 | . |

这成为英格兰的优势，也成为爱尔兰的弱点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [teɪm] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

| At | the | same | tame | the | relaxation | , | and | eventual | abolition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 驯服 | 这 | 松弛 | , | 和 | 最终 | 废除 | , |

与此同时，放松管制，并最终废除

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

| of | the | Penal | Laws | manœuvred | the | mass | of | the | Irish | People | also | Londonwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 刑事 | 法律 | 操纵 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 还 | 伦敦向 | . |

刑法也促使大量爱尔兰人民涌向伦敦。

['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] , [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

| English | was | the | language | of | the | courts | , | of | the | professions | , | of | commerce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 曾是 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 法院 | , | 的 | 这 | 职业 | , | 的 | 商业 | , |

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] ,

| the | language | of | preferment | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 升迁 | , |

英语是法庭、专业人士、商业的语言，是晋升的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪst] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| and | the | newly | - | emancipated | people | embraced | English | with | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新 | - | 解放 | 人们 | 拥抱 | 英语 | 和 | 一个 | 匆忙 | , |

新近获得解放的人们欣然接受了英语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] ,

| and | with | English | there | came | a | dimming | of | their | national | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 英语 | 那里 | 来了 | 一个 | 调光 | 的 | 他们的 | 国家的 | 意识 | , |

随着英语的普及，他们的民族意识也逐渐减弱。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kʌltʃər] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

| a | peaceful | penetration | of | Irish | culture | by | English | culture | in | every | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和平 | 渗透 | 的 | 爱尔兰 | 文化 | 经过 | 英语 | 文化 | 在 | 每一个 | 特别的 | . |

英国文化在各个方面和平地渗透到爱尔兰文化中。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | middle | and | upper | classes | were | the | first | to | be | caught | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 和 | 上 | 课程 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 捕捉 | 经过 | 它 | , |

中上阶层最先受到影响。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | every | influence | in | the | country | favoured | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 影响 | 在 | 这 | 国家 | 受青睐 | 它 | , |

但国内所有势力都支持它。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'muːvmənts ] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| all | the | popular | political | movements | being | carried | on | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 受欢迎的 | 政治的 | 移动 | 存在 | 携带 | 在 | 在 | 英语 | , |

所有用英语进行的民众政治运动，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːrləmənt] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

| and | having | the | London | Parliament | as | their | field | of | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 这 | 伦敦 | 议会 | 作为 | 他们的 | 场地 | 的 | 运营 | . |

并将伦敦议会作为他们的活动范围。

[oʊ'kɑːnəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spiːkər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːzənd]

| O'Connell | , | who | was | a | native | speaker | of | Irish | , | but | one | without | any | reasoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥康奈尔 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 本国的 | 扬声器 | 的 | 爱尔兰 | , | 但 | 一 | 没有 | 任何 | 有理智的 |

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,

| consciousness | of | nationality | , |
|---|---|---|---|
| 意识 | 的 | 国籍 | , |

奥康奈尔虽然以爱尔兰语为母语，但他却没有任何理性的民族意识。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| refused | to | speak | anything | but | English | , | the | newspapers | printed | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 说话 | 任何事物 | 但 | 英语 | , | 这 | 报纸 | 打印 | 没有什么 | 但 |

['ɪŋglɪʃ] ,

| English | , |
|---|---|
| 英语 | , |

他们拒绝说英语以外的任何语言，报纸也只刊登英语报纸。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪərlənd] ['muːvmənt] ,

| the | Repeal | Movement | and | the | Young | Ireland | Movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 移动 | 和 | 这 | 年轻的 | 爱尔兰 | 移动 | , |

废除运动和青年爱尔兰运动

[bəuθ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sev(ə)nti][pər] [sent] .

| both | appealing | to | a | people | which | was | still | seventy | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 上诉 | 到 | 一个 | 人们 | 哪个 | 曾是 | 仍然 | 七十 | 每 | 中心 | . |

两者都对当时仍占人口70%的群体具有吸引力。

['aɪrɪʃ] ['spi:kɪŋ] , [ju:st] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:lz] , ['ɔ:lsoʊ]['ju:zɪŋ]

| Irish | speaking | , | used | nothing | but | English | , | and | the | National | Schools | , | also | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 请讲 | , | 用过的 | 没有什么 | 但 | 英语 | , | 和 | 这 | 国家的 | 学校 | , | 还 | 使用 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ,

| nothing | but | English | , |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 英语 | , |

讲爱尔兰语的人只使用英语，国民学校也只使用英语。

[ɪm'poʊzd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

| imposed | English | culture | from | the | first | on | the | children | and | set | the | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强加 | 英语 | 文化 | 从 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 孩子们 | 和 | 放 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['stedəli] .

| the | Nation | more | and | more | steadily | Londonwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 更多的 | 和 | 更多的 | 稳步 | 伦敦向 | . |

从一开始就将英国文化强加给孩子们，并让整个国家越来越稳步地向伦敦靠拢。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['aɪərlənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | English | attack | upon | Ireland | had | begun | with | the | most | obvious | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 攻击 | 之上 | 爱尔兰 | 有 | 开始 | 和 | 这 | 最多 | 明显的 | 和 | 这 |

[moʊst] ['i:zəli] [dɪ'stɜ:rbd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃi:nəri] ,

| most | easily | disturbed | portions | of | the | National | machinery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 容易地 | 不安 | 部分 | 的 | 这 | 国家的 | 机械 | , |

英国对爱尔兰的攻击是从国家机器中最显眼、最容易被扰乱的部分开始的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [streŋθ] , [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] .

| and | then | , | as | it | developed | strength | , | it | struck | at | other | portions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 它 | 发达 | 力量 | , | 它 | 击 | 在 | 其他 | 部分 | . |

然后，随着力量的增强，它又开始攻击其他部分。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][baɪ] [əb'strʌktɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

| It | began | by | obstructing | , | and | continued | obstruction | eventually | annihilated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 经过 | 阻碍 | , | 和 | 持续 | 梗阻 | 最终 | 彻底消灭 | , |

它始于阻挠，而持续的阻挠最终导致了毁灭。

[ðə; ði] [ðen] ['dɔ:nɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:nəti][ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər]

| the | then | dawning | political | unity | of | Ireland | as | exemplified | in | the | growing | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然后 | 黎明 | 政治的 | 统一 | 的 | 爱尔兰 | 作为 | 举例说明 | 在 | 这 | 生长 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd] - [ ri: ] ,

| of | the | Ard | - | Ri | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阿尔德 | - | 里 | , |

当时爱尔兰政治统一的曙光，以阿尔德里日益增长的权力为代表。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['wi:kəst] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ˌʌp'set][ɔ:l]

| and | even | when | its | own | strength | was | weakest | it | managed | to | upset | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 它是 | 自己的 | 力量 | 曾是 | 最弱 | 它 | 管理 | 到 | 沮丧的 | 全部 |

['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['ju:nəti] .

| subsequent | attempts | at | Irish | unity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后的 | 尝试 | 在 | 爱尔兰 | 统一 | . |

即使在它自身实力最弱的时候，它也设法破坏了之后所有争取爱尔兰统一的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][grɪp]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

| It | went | from | that | to | the | development | of | an | actual | grip | over | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 从 | 那 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 实际的 | 紧握 | 超过 | 这 | 所有的 |

[sɔɪl] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| soil | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|
| 土壤 | 的 | 爱尔兰 | , |

从那以后，它逐渐发展成为对整个爱尔兰领土的真正控制。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn] - , [ænd; ənd] [in'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['gærɪsn] ,

| which | it | got | in | 1691 | , | and | ensured | by | the | planting | of | a | resident | Garrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 得到 | 在 | - | , | 和 | 确保 | 经过 | 这 | 种植 | 的 | 一个 | 居民 | 驻军 | , |

该地于1691年获得，并通过设立常驻驻军加以巩固。

[nɑːt] ['mɪlətəri] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,

| not | military | only | , | but | social | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 军队 | 仅有的 | , | 但 | 社会的 | 还 | , |

不仅是军事方面，社会方面也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ['ʌndər][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn]

| and | the | placing | of | all | place | and | power | under | the | Garrison | constitution | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 放置 | 的 | 全部 | 地方 | 和 | 力量 | 在下面 | 这 | 驻军 | 宪法 | 在 |

[ðer; ðər][hændz] .

| their | hands | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | . |

并将驻军宪法下的所有职位和权力都置于他们手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]

| It | followed | that | by | the | Penal | Laws | , | which | were | an | attempt | to | crush | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 那 | 经过 | 这 | 刑事 | 法律 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 试图 | 到 | 压碎 | 一个 |

[hoʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,

| whole | people | out | , |
|---|---|---|---|
| 所有的 | 人们 | 出去 | , |

随后出台的刑法旨在彻底消灭整个民族。

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm]['bɑːdɪli][ænd; ənd] ['mentəli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] ['æftərwərdz] [biː; bi]

| to | degrade | them | bodily | and | mentally | , | so | that | they | would | ever | afterwards | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 降级 | 他们 | 身体上的 | 和 | 精神上 | , | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 曾经 | 然后 | 是 |

['neglɪdʒəb(ə)l] .

| negligible | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

从身心两方面贬低他们，使他们从此变得微不足道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| And | when | that | failed | , | because | of | the | spiritual | resources | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 失败的 | , | 因为 | 的 | 这 | 精神 | 资源 | 的 | 这 | 人们 | , |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz] .

| it | attacked | those | resources | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭到攻击 | 那些 | 资源 | . |

当这种做法失败后，由于人民的精神资源，它便攻击了这些资源。

[ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

| The | granting | of | the | franchise | to | the | Irish | gave | them | an | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 授予 | 的 | 这 | 特许经营 | 到 | 这 | 爱尔兰 | 给予 | 他们 | 一个 | 兴趣 | , |

授予爱尔兰人特许经营权让他们产生了兴趣，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spekteɪtər] , [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd] [ 'hæpəniŋz ] :

| even | the | interest | of | a | spectator | , | in | Parliamentary | elections | and | happenings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 兴趣 | 的 | 一个 | 旁观者 | , | 在 | 议会 | 选举 | 和 | 事件 | : |

即使是旁观者对议会选举和相关事件的兴趣：

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['lʌndən] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ðæt] ['ɪntrəst] : [oʊ'kɑːnəlz]

| the | removal | of | that | Parliament | to | London | did | not | abate | that | interest | : | O'Connell's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 的 | 那 | 议会 | 到 | 伦敦 | 做过 | 不是 | 减弱 | 那 | 兴趣 | : | 奥康奈尔的 |

[prə'siːdɪŋz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

| proceedings | intensified | it | : |
|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 加强 | 它 | : |

将议会迁至伦敦并没有减弱人们的这种兴趣：奥康奈尔的行动反而加剧了这种兴趣：

[ðə; ði] “ [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] - , [baɪ] [kən'siːdɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːrləmənt]

| the | “ | emancipation | ” | of | 1829 | , | by | conceding | representation | in | the | London | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 解放 | ” | 的 | - | , | 经过 | 让步 | 表示 | 在 | 这 | 伦敦 | 议会 |

,

,

,

1829年的“解放”，即承认在伦敦议会中拥有代表权，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vɪktəri] ,

| and | doing | so | after | a | struggle | and | in | the | guise | of | an | Irish | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 所以 | 后 | 一个 | 斗争 | 和 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 爱尔兰 | 胜利 | , |

而且是在经过一番斗争之后，打着爱尔兰胜利的旗号这样做的。

[set][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['feɪtəli] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər]

| set | the | people's | imagination | fatally | outside | their | own | country | , | and | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 人们的 | 想像力 | 致命的 | 外部 | 他们的 | 自己的 | 国家 | , | 和 | 每一个 | 其他 |

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

| movement | of | the | century | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 这 | 世纪 | , |

这使得人们的想象力致命地局限于本国之外，并且影响了本世纪的所有其他运动。

[seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['fiːniən] [ 'muːvmənts ] ,

| save | the | Young | Ireland | and | Fenian | Movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 年轻的 | 爱尔兰 | 和 | 芬尼亚 | 移动 | , |

拯救青年爱尔兰运动和芬尼亚运动，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃeɪn] ['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] .

| was | just | an | additional | chain | binding | the | Irish | imagination | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 一个 | 额外的 | 链 | 结合 | 这 | 爱尔兰 | 想像力 | 到 | 伦敦 | . |

只不过是将爱尔兰人的想象力与伦敦联系起来的又一条锁链罢了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər]

| At | the | same | time | there |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那里 |

与此同时，

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[floʊd] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] , ['hæbɪts] ,

| flowed | over | from | England | the | English | language | , | and | English | culture | , | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 超过 | 从 | 英格兰 | 这 | 英语 | 语言 | , | 和 | 英语 | 文化 | , | 习惯 | , |

['kʌstəmz] , [dres] , ['predʒudisiz] , ['njuːzˌpeɪpəz] .

| customs | , | dress | , | prejudices | , | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海关 | , | 裙子 | , | 偏见 | , | 报纸 | . |

从英国传来的有英语、英国文化、习惯、风俗、服饰、偏见和报纸。

[ænd; ənd]['trænzɪt] [ di'veləpmənts ] , ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [ di'veləpmənts ] ,

| And | transit | developments | , | telegraph | and | telephone | developments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交通 | 发展 | , | 电报 | 和 | 电话 | 发展 | , |

以及交通运输发展、电报和电话发展，

[trʌst] [ di'veləpmənts ] — [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] ['rendər]
**trust developments — the whole modern development of machinery to render**
相信 发展 — 这 所有的 现代的 发展 的 机械 到 使成为
['nu:gətɔ:ri] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] — [ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**nugatory space and time — all these combined to throw English civilisation with**
毫无意义 空间 和 时间 — 全部 这些 合并 到 扔 英语 文明 和
[æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .
**an impetus on our shores .**
一个 动力 在 我们的 海岸 .

信任发展——整个现代机械发展，使空间和时间变得毫无意义——所有这些结合起来，推动英国文明以迅猛之势登陆我们的海岸。

[ænd; ənd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'tækt] , [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] [ænd; ənd]
**And right through the century it attacked , with ever increasing success and**
和 正确的 通过 这 世纪 它 遭到攻击 , 和 曾经 增加 成功 和
['vi:əməns] ,
**vehemence ,**
激烈 ,

整个世纪以来，它不断发动攻击，而且攻势愈演愈烈，屡屡得逞。

['evri] ['ɑ:rtəri] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
**every artery of National life .**
每一个 动脉 的 国家的 生活 .

国家生活的每一条动脉。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**And so the nineteenth century ,**
和 所以 这 第十九 世纪 ,

于是，十九世纪，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərlənd] [ɪn'tensli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
**which on the surface saw the development of an Ireland intensely conscious of**
哪个 在 这 表面 锯 这 发展 的 一个 爱尔兰 强烈地 有意识的 的
[ɪts] [ˌnæʃə'næləti] ,
**its nationality ,**
它是 国籍 ,

表面上看，这标志着爱尔兰民族意识的强烈觉醒。

['mɪrli] [sɔ:] [æn; ən] ['aɪərlənd] [ɪn'tensli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
**merely saw an Ireland intensely conscious of one manifestation of it , and**
仅仅 锯 一个 爱尔兰 强烈地 有意识的 的 一 表现 的 它 , 和
[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
**that the least essential ,**
那 这 至少 基本的 ,

仅仅看到爱尔兰对它的某种表现形式有着强烈的意识，而且是其中最不重要的一种。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .
**and increasingly unconscious of the realities of nationality .**
和 日益 无意识 的 这 现实 的 国籍 .

并且越来越意识不到国籍的现实。

[waɪl] ['aɪərlənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɔ:r] [ɑ:n] , [gru:] [mɔ:r] ['voʊk(ə)l] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] ,
**While Ireland , as the century wore on , grew more vocal about political freedom ,**
尽管 爱尔兰 , 作为 这 世纪 穿着 在 , 生长 更多的 声乐 关于 政治的 自由 ,

随着世纪的推移，爱尔兰越来越积极地争取政治自由。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌnæʃə'næləti] — ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] ,
**all the essentials of its nationality — language , culture ,**
全部 这 必需品 的 它是 国籍 — 语言 , 文化 ,

它民族性的所有要素——语言、文化、

['meməri] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv] ['keri] [ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔːl]

| memory | — | faded | away | into | the | highlands | and | islands | of | Kerry | and | Donegal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | — | 褪色 | 离开 | 进入 | 这 | 高地 | 和 | 岛屿 | 的 | 克里 | 和 | 多尼戈尔 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [west] [koʊst] .

| and | the | bare | West | Coast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 西方 | 海岸 | . |

记忆——渐渐消逝在凯里郡和多尼戈尔郡的高地和岛屿，以及荒凉的西海岸。

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ə'peɪs] , ['lʌndən] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['dʌblɪn] ,

| Assimilation | proceeded | apace | , | London | was | as | near | as | Dublin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同化 | 继续 | 迅速 | , | 伦敦 | 曾是 | 作为 | 靠近 | 作为 | 都柏林 | , |

同化进程迅速推进，伦敦与都柏林近在咫尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːpjələr][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] ['mɪrli] [ðə; ði][teɪl]

| and | the | end | of | the | century | saw | the | popular | Political | Party | merely | the | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | 锯 | 这 | 受欢迎的 | 政治的 | 派对 | 仅仅 | 这 | 尾巴 |

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] .

| of | an | English | Party | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 英语 | 派对 | . |

到世纪末，这个曾经广受欢迎的政党只不过是英国政党的一个附属品而已。

[ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [bliːk] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [west] [koʊst] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | islands | and | bleak | places | of | the | bare | West | Coast | the | remnants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛屿 | 和 | 苍凉 | 地方 | 的 | 这 | 裸 | 西方 | 海岸 | 这 | 残余物 | 的 | 这 |

['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [kept] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] ,

| Irish | - | speaking | Nation | still | kept | their | language | and | their | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | - | 请讲 | 国家 | 仍然 | 保留 | 他们的 | 语言 | 和 | 他们的 | 记忆 | , |

在荒凉的西海岸岛屿和偏远地区，爱尔兰语民族的残余仍然保留着他们的语言和记忆。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt] ,

| and | lived | a | life | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 一个 | 生活 | 除 | , |

他过着与世隔绝的生活，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ]

| but | away | towards | the | East | there | was | only | a | people | who | were | rapidly | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 向 | 这 | 东方 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 人们 | WHO | 是 | 快速 | 存在 |

[ə'sɪməˌleɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋgland] ,

| assimilated | by | England | , |
|---|---|---|---|
| 同化 | 经过 | 英格兰 | , |

但往东走，那里的人民正迅速被英国同化。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)nli] .

| unconsciously | but | none | the | less | certainly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 当然 | . |

无意识地，但却是毋庸置疑的。

[wʌn] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][blɑːt][aʊt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

| One | century | of | peaceful | penetration | had | done | more | to | blot | out | the | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 世纪 | 的 | 和平 | 渗透 | 有 | 完毕 | 更多的 | 到 | 印迹 | 出去 | 这 | 国家 |

[ðæn; ðən][faɪv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][wʌn] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

| than | five | centuries | of | war | and | one | century | of | incredible | Penal | Legislation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 五 | 几个世纪 | 的 | 战争 | 和 | 一 | 世纪 | 的 | 极好的 | 刑事 | 立法 | . |

一个世纪的和平渗透对这个国家的毁灭作用，比五个世纪的战争和一个世纪令人难以置信的刑法还要大。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt]
**THE TURNING POINT**
这 转弯 观点

转折点

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**It is not easy to say whether the policy of peaceful penetration which was**
它 是 不是 简单的 到 说 无论 这 政策 的 和平 渗透 哪个 曾是
[pər'suːd] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːrhænd] ,
**pursued in Ireland in the nineteenth century was planned beforehand ,**
追击 在 爱尔兰 在 这 第十九 世纪 曾是 计划 预先 ,

很难说十九世纪在爱尔兰推行的和平渗透政策是否是事先计划好的。

['weðər] [pɪt] ['æktʃuəli] ['kærid] [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] ['pɑːləsi][ɪn]
**whether Pitt actually carried the Union with a comprehensive assimilating policy in**
无论 匹兹堡 实际上 携带 这 联盟 和 一个 综合的 同化 政策 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
**his mind .**
他的 头脑 .

皮特是否真的带着全面的同化政策赢得了联邦的支持。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
**The probabilities are against that , and in favour of the supposition that ,**
这 概率 是 反对 那 , 和 在 偏爱 的 这 假设 那 ,

种种迹象表明，这种可能性不大，而支持以下假设：

[ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]
**the one vital step of the Union having been taken , the rest of the policy**
这 一 必不可少的 步 的 这 联盟 拥有 到过 已采取 , 这 休息 的 这 政策
['fɑːloʊd] [ɪn'evɪtəbli] .
**followed inevitably .**
随后 不可避免地 .

联盟迈出了至关重要的一步，其余政策也必然随之而来。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][dɪd][get]['goʊɪŋ] , [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
**At any rate , once it did get going , its operations continued and developed**
在 任何 速度 , 一次 它 做过 得到 去 , 它是 运营 持续 和 发达
['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] ,
**logically and methodically ,**
逻辑上 和 有条不紊 ,

总之，一旦步入正轨，它的运营就按部就班、有条不紊地持续发展。

[wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ]
**with ever - increasing ramifications , until it had the whole of Ireland in a**
和 曾经 - 增加 后果 , 直到 它 有 这 所有的 的 爱尔兰 在 一个
['stræŋgl] [grɪp] ,
**strangle grip ,**
扼杀 紧握 ,

随着事态不断恶化，最终整个爱尔兰都陷入了困境。

[ə; eɪ][grɪp]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
**a grip mental as well as physical .**
一个 紧握 精神的 作为 出色地 作为 身体的 .

精神和身体上的双重控制。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [pɑː'nel] ,

| And | while | the | political | fervour | of | the | people | , | under | Parnell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 政治的 | 热情 | 的 | 这 | 人们 | , | 在下面 | 帕内尔 | , |

而帕内尔领导下的人民的政治热情，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪndli] [proʊ] - ['aɪrɪʃ] ,

| seemed | to | be | most | strongly | and | determinedly | pro | - | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 最多 | 强烈 | 和 | 坚定地 | 专业 | - | 爱尔兰 | , |

他似乎立场最为坚定，最强烈地支持爱尔兰。

[jet] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['aɪrɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [jɪr] .

| yet | in | reality | they | were | becoming | less | and | less | Irish | with | every | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 现实 | 他们 | 是 | 成为 | 较少的 | 和 | 较少的 | 爱尔兰 | 和 | 每一个 | 年 | . |

然而，实际上他们却一年比一年越来越不像爱尔兰人了。

['saɪləntlɪ][bʌt; bət] [rɪ'lentləslɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [floʊd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'tækt] ['evrɪ] ['ɑːrtəri][ʌv; əv]

| Silently | but | relentlessly | English | culture | flowed | in | and | attacked | every | artery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 但 | 毫不留情 | 英语 | 文化 | 流动 | 在 | 和 | 遭到攻击 | 每一个 | 动脉 | 的 |

['aɪrləndz] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

| Ireland's | national | life | . |
|---|---|---|---|
| 爱尔兰的 | 国家的 | 生活 | . |

英国文化悄无声息却又势不可挡地涌入，侵蚀着爱尔兰民族生活的每一个动脉。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] ['aɪrɪʃ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ 'muːvmənts ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['speʃəlɪst]

| Up | to | the | Sinn | Fein | Movement | Irish | Patriotic | Movements | have | all | been | specialist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 罪 | 费恩 | 移动 | 爱尔兰 | 爱国 | 移动 | 有 | 全部 | 到过 | 专家 |

['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

| rather | than | comprehensive | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 综合的 | . |

在爱尔兰新芬党运动之前，爱尔兰的爱国运动都是专制的，而不是综合性的。

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| They | aimed | at | political | freedom | , | or | they | aimed | at | the | control | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旨在 | 在 | 政治的 | 自由 | , | 或者 | 他们 | 旨在 | 在 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 土地 | , |

他们的目标是政治自由，或者他们的目标是控制土地。

[ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['defɪnət] [wʌn]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [stʊd] [fɔːr; fər]

| or | they | had | some | definite | one | object | which | at | the | time | stood | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 有 | 一些 | 定 | 一 | 目的 | 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 站立 | 为了 |

['evrɪθɪŋ] ,

| everything | , |
|---|---|
| 一切 | , |

或者他们有一个明确的单一对象，在当时代表着一切。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

| and | often | they | mistook | the | one | thing | for | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他们 | 误 | 这 | 一 | 事物 | 为了 | 这 | 所有的 | . |

他们常常把个别事物误认为整体。

[ðer; ðər][nɑːn] - [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə]

| Their | non | - | comprehensiveness | has | been | made | a | reproach | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 非 | - | 全面性 | 有 | 到过 | 制成 | 一个 | 责备 | 到 |

他们的理解力不足已成为一种耻辱。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[ðem; ðəm][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['næʃnəlɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt][wɪð; wɪθ]

| them | in | certain | Nationalist | speculations | of | recent | years | , | but | this | cannot | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 肯定 | 民族主义者 | 猜测 | 的 | 最近的 | 年 | , | 但 | 这 | 不能 | 和 |

['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] .

| justice | be | done | . |
|---|---|---|---|
| 正义 | 是 | 完毕 | . |

近年来，某些民族主义者对他们进行了推测，但这并不能伸张正义。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪərlənd][lɔːst][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

| The | first | thing | which | Ireland | lost | was | her | political | independence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 哪个 | 爱尔兰 | 丢失的 | 曾是 | 她 | 政治的 | 独立 | 和 |

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

| naturally | it | was | the | thing | she | then | tried | to | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 它 | 曾是 | 这 | 事物 | 她 | 然后 | 尝试 | 到 | 恢复 | . |

爱尔兰失去的第一样东西是政治独立，而这自然也是她随后努力想要恢复的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['kʌltʃər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['meməri] ,

| She | had | not | lost | her | language | , | or | her | culture | , | or | her | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 丢失的 | 她 | 语言 | , | 或者 | 她 | 文化 | , | 或者 | 她 | 记忆 | , |

她没有失去自己的语言、文化或记忆。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [freɪm] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt]

| and | naturally | she | could | only | frame | a | movement | for | the | recovery | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 她 | 可以 | 仅有的 | 框架 | 一个 | 移动 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 什么 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] [lɔːst] .

| she | had | actually | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 实际上 | 丢失的 | . |

当然，她只能发起一场运动来恢复她实际失去的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkəst] ,

| In | the | eighteenth | century | , | which | in | some | ways | was | the | darkest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | , | 哪个 | 在 | 一些 | 方式 | 曾是 | 这 | 最黑暗的 | , |

十八世纪，在某些方面是最黑暗的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

| she | was | yet | much | more | of | a | Nation | than | ever | she | was | in | the | nineteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然而 | 很多 | 更多的 | 的 | 一个 | 国家 | 比 | 曾经 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 第十九 |

; [fɔːr; fər] ,

| ; | for | , |
|---|---|---|
| ; | 为了 | , |

然而，她比十九世纪时更像一个民族；因为，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [hoʊp][ʌv; əv]

| even | though | her | thoughts | in | that | century | were | directed | to | the | bare | hope | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 想法 | 在 | 那 | 世纪 | 是 | 指导 | 到 | 这 | 裸 | 希望 | 的 |

['kiːpɪŋ] [hɜːr'self][ə'laɪv] ,

| keeping | herself | alive | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 她自己 | 活 | , |

即使在那个世纪，她的全部心思都放在如何活下去的渺茫希望上。

[ʌv; əv][nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] [ænd; ənd] [dɪ'dʒɛnɝəts] ,

| of | not | starving | and | not | becoming | a | herd | of | illiterates | and | degenerates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不是 | 饥饿 | 和 | 不是 | 成为 | 一个 | 一群 | 的 | 文盲 | 和 | 退化 | , |

不至于挨饿，也不至于沦为一群文盲和堕落者，

['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] [fʊl] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] [went] [ɑːn] ,

| even | then | her | full | National | consciousness | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 她 | 满的 | 国家的 | 意识 | 去 | 在 | , |

即使那时，她的民族意识依然完全觉醒。

[ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sens] [baɪ][ðə; ði] [frɔːθ]

| en | rapport | with | her | past | and | undisturbed | in | the | broad | sense | by | the | froth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 关系 | 和 | 她 | 过去的 | 和 | 未受干扰 | 在 | 这 | 广阔 | 感觉 | 经过 | 这 | 泡沫 |

[ænd; ənd] ['fʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] :

| and | fustian | of | the | Garrison | persecutions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗麻布 | 的 | 这 | 驻军 | 迫害 | : |

与她的过去保持着联系，并且从广义上讲，她并未受到驻军迫害的喧嚣和浮夸所扰乱：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

| and | at | the | end | of | the | century | she | had | lost | nothing | but | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | 她 | 有 | 丢失的 | 没有什么 | 但 | 她 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| political | independence | and | her | ownership | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 独立 | 和 | 她 | 所有权 | 的 | 这 | 土地 | . |

到世纪末，她失去的只是政治独立和土地所有权。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ðerfɔːr] , [sɔː] [hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz]

| The | nineteenth | century | , | therefore | , | saw | her | devoted | to | the | recovery | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十九 | 世纪 | , | 所以 | , | 锯 | 她 | 奉献 | 到 | 这 | 恢复 | 的 | 这些 |

[tuː] [θɪŋz] ,

| two | things | , |
|---|---|---|
| 二 | 事物 | , |

因此，在十九世纪，她致力于找回这两样东西。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| of | the | loss | of | which | she | was | conscious | ; | and | the | closing | years | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 损失 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 有意识的 | ; | 和 | 这 | 结束 | 年 | 的 | 这 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

她意识到自己失去了什么；以及世纪末的那些年，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| which | brought | her | the | perception | of | the | loss | of | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带来 | 她 | 这 | 洞察力 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 其他 | 事物 | , |

这让她意识到自己失去了其他东西。

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | language | and | all | that | goes | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 语言 | 和 | 全部 | 那 | 去 | 和 | 它 | , |

语言及其相关的一切

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

| brought | with | them | for | the | first | time | the | possibility | of | a | comprehensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他们 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 可能性 | 的 | 一个 | 综合的 |

['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [lɔːst] ,

| movement | for | the | recovery | of | everything | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 一切 | 丢失的 | , |

他们首次带来了全面恢复所有损失的可能性，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt] .

| for | an | attack | upon | the | dominant | civilisation | at | every | point | of | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 攻击 | 之上 | 这 | 主导的 | 文明 | 在 | 每一个 | 观点 | 的 | 接触 | . |

在每一次接触点上，都对占主导地位的文明发动攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [brɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt]

| And | the | twentieth | century | brought | the | movement | itself | in | the | Sinn | Fein | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二十 | 世纪 | 带来 | 这 | 移动 | 本身 | 在 | 这 | 罪 | 费恩 | 移动 |

.

:

.

而二十世纪则带来了新芬党运动本身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈveriəs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektɪv]

| There | were | throughout | the | nineteenth | century | various | short | and | ineffective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 自始至终 | 这 | 第十九 | 世纪 | 各种各样的 | 短的 | 和 | 无效 |

[əˈtempts] [æt; ət][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɪndəstriz] ,

| attempts | at | a | revival | of | Irish | industries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 一个 | 复兴 | 的 | 爱尔兰 | 行业 | , |

整个十九世纪，爱尔兰曾多次尝试复兴工业，但这些尝试都以短暂且无效告终。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]

| but | the | first |
|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 |

但第一个

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [lɔːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]

| evidence | of | a | sense | of | spiritual | loss | was | the | successful | attempt | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 一个 | 感觉 | 的 | 精神 | 损失 | 曾是 | 这 | 成功的 | 试图 | 在 | 这 |

['eɪtiːz] [æt; ət][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

| eighties | at | a | revival | and | strengthening | of | Irish | games | and | athletics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八十年代 | 在 | 一个 | 复兴 | 和 | 强化 | 的 | 爱尔兰 | 游戏 | 和 | 竞技 | , |

上世纪八十年代爱尔兰体育运动的复兴和加强取得了成功，这便是精神失落感的体现。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| which | resulted | in | the | removal | of | English | games | and | athletics | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 英语 | 游戏 | 和 | 竞技 | 从 | 这 |

['dɑːmɪnənt][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['grædʒuəl] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

| dominant | position | and | their | gradual | decline | to | their | proper | position | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主导的 | 位置 | 和 | 他们的 | 逐渐地 | 衰退 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 位置 | 作为 | 这 |

[geɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] .

| games | of | a | Garrison | . |
|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 一个 | 驻军 | . |

这导致英国游戏和体育运动失去了主导地位，并逐渐衰落，最终沦为驻军的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] ['aɪrɪʃ] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| But | the | turning | point | of | all | modern | Irish | development | was | the | foundation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 转弯 | 观点 | 的 | 全部 | 现代的 | 爱尔兰 | 发展 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 |

[ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [ɪn] - .

| the | Gaelic | League | in | 1893 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联盟 | 在 | - | . |

但现代爱尔兰发展的转折点是 1893 年盖尔语联盟的成立。

[ðæt] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

| That | definitely | and | irrevocably | , | insignificant | though | it | seemed | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确实 | 和 | 不可逆转地 | , | 微不足道 | 尽管 | 它 | 似乎 | 在 | 这 | 时间 |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| and | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

尽管当时以及很长一段时间内，这件事看起来微不足道，但事实的确如此，而且是无可挽回的。

[əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] ['prɑːses] , [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][læst] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| arrested | the | assimilating | process | , | provided | a | last | fortification | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被捕 | 这 | 同化 | 过程 | , | 假如 | 一个 | 最后的 | 筑城 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

阻止了同化过程，相当于提供了最后一道防线。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [streŋθ] , [ænd; ənd]

| **behind** | **which** | **the** | **still** | **unassimilated** | **forces** | **of** | **the** | **Nation** | **gathered** | **strength** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 这 | 仍然 | 未被同化的 | 力量 | 的 | 这 | 国家 | 聚集 | 力量 | , | 和 |

['juːnəti] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

| **unity** | **,** | **and** | **courage** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 统一 | , | 和 | 勇气 | , |

在其后，尚未被同化的民族力量积蓄了力量、团结和勇气。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪnwərd]

| **and** | **turned** | **the** | **mind** | **of** | **Ireland** | **away** | **from** | **everything** | **foreign** | **and** | **inward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 头脑 | 的 | 爱尔兰 | 离开 | 从 | 一切 | 外国的 | 和 | 向内 |

[tɔːrdz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] .

| **towards** | **herself** | **and** | **her** | **own** | **concerns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 她自己 | 和 | 她 | 自己的 | 担忧 | . |

并将爱尔兰人的思想从一切外国事物转向自身和自身事务。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['aɪərlənd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['pɝːsənz]

| **There** | **had** | **always** | **been** | **in** | **Ireland** | **Archæological** | **Associations** | **and** | **learned** | **persons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 总是 | 到过 | 在 | 爱尔兰 | 考古学 | 协会 | 和 | 学习 | 人 |

[huː] ['stʌdid] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ,

| **who** | **studied** | **Irish** | **as** | **a** | **dead** | **language** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 研究 | 爱尔兰 | 作为 | 一个 | 死的 | 语言 | , |

爱尔兰一直都有考古协会和学者研究爱尔兰语这门死语言。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] “ [sə'saɪəti] [fɔːr; fər]

| **and** | **there** | **actually** | **was** | **in** | **existence** | **at** | **the** | **time** | **the** | **present** | **“** | **Society** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 实际上 | 曾是 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 展示 | “ | 社会 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ” :

| **the** | **Preservation** | **of** | **the** | **Irish** | **Language** | **”** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 语言 | ” | : |

当时确实存在着现在这个“爱尔兰语保护协会”:

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ 'geilik ] [liːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

| **but** | **the** | **Gaelic** | **League** | **was** | **a** | **League** | **of** | **common** | **men** | **and** | **women** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 曾是 | 一个 | 联盟 | 的 | 常见的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO |

[tʊk] [ʌp] ['aɪrɪʃ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌæntɪ'kweriən] [ɔːr] [ˌækə'demɪkəl] ['riːz(ə)nz] ,

| **took** | **up** | **Irish** | **not** | **for** | **antiquarian** | **or** | **academical** | **reasons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 爱尔兰 | 不是 | 为了 | 古玩 | 或者 | 学术的 | 原因 | , |

但盖尔语联盟是由普通男女组成的联盟，他们学习爱尔兰语并非出于古物研究或学术原因。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

| **but** | **because** | **it** | **was** | **the** | **national** | **language** | **of** | **Ireland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 国家的 | 语言 | 的 | 爱尔兰 | , |

但因为它是爱尔兰的国语，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aɪərlənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| **and** | **because** | **they** | **were** | **convinced** | **that** | **Ireland** | **would** | **be** | **irrevocably** | **lost** | **if** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他们 | 是 | 确信 | 那 | 爱尔兰 | 会 | 是 | 不可逆转地 | 丢失的如果 | | 她 |

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **lost** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 丢失的 | 它 | . |

因为他们确信，如果爱尔兰失去了它，爱尔兰将永远失去它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siəz] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ]

| **They** | **were** | **seers** | **and** | **enthusiasts** | **,** | **not** | **archæologists** | **,** | **and** | **in** | **twenty** | **years** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 先知 | 和 | 爱好者 | , | 不是 | 考古学家 | , | 和 | 在 | 二十 | 年 | 他们 |

[hæd; həd] [ɔːl] ['aɪərlənd] ,

| **had** | **all** | **Ireland** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 爱尔兰 | , |

他们是先知和爱好者，而不是考古学家，二十年内他们就占领了整个爱尔兰。

[ɔ:l] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['bænər] .

| all | Nationalist | Ireland | at | any | rate | , | behind | their | banner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 民族主义者 | 爱尔兰 | 在 | 任何 | 速度 | , | 在后面 | 他们的 | 横幅 | . |

至少所有爱尔兰民族主义者都站在他们的旗帜下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['oʊvər] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ 'geilik ] [li:g]

| It | would | be | difficult | to | over | - | emphasise | the | influence | which | the | Gaelic | League |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 超过 | - | 强调 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 盖尔语 | 联盟 |

[hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑ:n]['aɪərlənd] .

| has | had | upon | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 之上 | 爱尔兰 | . |

盖尔语联盟对爱尔兰的影响之大，无论怎样强调都不为过。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stemd] [ðə; ði] ['ɒn'floʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]

| It | may | be | said | with | absolute | truth | that | it | stemmed | the | onflowing | tide | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 和 | 绝对 | 真相 | 那 | 它 | 茎 | 这 | 顺流 | 潮 | 的 |

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| assimilation | to | English | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|
| 同化 | 到 | 英语 | 文明 | , |

可以毫不夸张地说，它阻止了向英国文明同化的浪潮。

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'loʊn] [stemd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

| and | not | alone | stemmed | it | but | turned | it | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 独自的 | 茎 | 它 | 但 | 转向 | 它 | 后退 | . |

不仅阻止了事态发展，而且还扭转了局面。

[ɪts] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ri'æktid] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['aɪərlənd] , [set] [ʌp]

| Its | fight | for | the | Irish | language | reacted | upon | everything | else | in | Ireland | , | set | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 斗争 | 为了 | 这 | 爱尔兰 | 语言 | 反应 | 之上 | 一切 | 别的 | 在 | 爱尔兰 | , | 放 | 向上 |

['influənsiz] ,

| influences | , |
|---|---|
| 影响 | , |

它对爱尔兰语的捍卫影响了爱尔兰的一切，并产生了深远的影响。

['kɜ:ənts] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [wɪtʃ] [fɔ:t] ['fɜ:rmli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] ,

| currents | , | out | of | nowhere | , | which | fought | firmly | for | this | or | that | Irish | characteristic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电流 | , | 出去 | 的 | 无处 | , | 哪个 | 战斗 | 牢牢 | 为了 | 这 | 或者 | 那 | 爱尔兰 | 特征 | , |

一股股潮流突然涌现，并坚定地捍卫着爱尔兰的某种特色。

['dɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['evriwer] [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] ['aɪrɪʃ]

| dinned | into | the | ears | of | the | people | everywhere | an | insistence | upon | things | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 人们 | 到处 | 一个 | 坚持 | 之上 | 事物 | 爱尔兰 |

[æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['fɔ:rən] .

| as | apart | from | things | foreign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 除 | 从 | 事物 | 外国的 | . |

向各地民众灌输了一种观念：爱尔兰的事物应该与外国事物截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

| And | it | gave | the | first | great | example | of | the | support | of | a | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 例子 | 的 | 这 | 支持 | 的 | 一个 | 事物 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['aɪrɪʃ] .

| because | it | is | Irish | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 爱尔兰 | . |

这首次有力地证明了人们会因为某件事物是爱尔兰的就给予支持。

[ðə; ði][ 'geilik ] ['li:gə] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , ['meni] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rməri] ,

| The | Gaelic | Leaguer | had | , | and | has | , | many | weapons | in | his | armoury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联赛 | 有 | , | 和 | 有 | , | 许多 | 武器 | 在 | 他的 | 军械库 | , |

盖尔语联盟成员过去和现在都拥有许多武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] .

| and | the | reasons | for | the | revival | of | Irish | are | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 为了 | 这 | 复兴 | 的 | 爱尔兰 | 是 | 许多 | . |

爱尔兰语复兴的原因有很多。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ə'pɑ:n]

| But | although | in | case | of | necessity | he | is | prepared | to | justify | the | revival | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 在 | 案件 | 的 | 必要性 | 他 | 是 | 准备 | 到 | 证明合法 | 这 | 复兴 | 之上 |

[ˌju:tɪlɪ'teriən] [graʊndz] ,

| utilitarian | grounds | , |
|---|---|---|
| 功利主义 | 理由 | , |

但是，尽管在必要情况下，他准备从功利主义的角度为复兴辩护，

[ə'pɑ:n] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [graʊndz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [graʊndz] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]

| upon | philological | grounds | , | and | upon | historical | grounds | , | the | chief | weapon | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 语文学 | 理由 | , | 和 | 之上 | 历史 | 理由 | , | 这 | 首席 | 武器 | 在 | 他的 |

['ɑ:rməri] [ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][wʌn] ,

| armoury | is | a | sentimental | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 军械库 | 是 | 一个 | 感伤的 | 一 | , |

从语言学角度和历史角度来看，他最主要的武器是情感武器。

['bi:ɪŋ] “

| being | “ |
|---|---|
| 存在 | ” |

存在”

” — ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

| ” | — | Our | own | language | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 我们的 | 自己的 | 语言 | . |

“——我们自己的语言。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pi:ld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t]

| That | is | the | battle | - | cry | which | has | appealed | irresistibly | to | the | man | in | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 战斗 | - | 哭 | 哪个 | 有 | 上诉 | 无法抗拒地 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 街道 |

,

,

,

这是对普通民众有着不可抗拒吸引力的战斗口号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][brɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [fɜ:rst] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ]

| and | the | principle | behind | it | , | first | enunciated | as | a | fighting | principle | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原则 | 在后面 | 它 | , | 第一的 | 清晰的 | 作为 | 一个 | 斗争 | 原则 | 经过 |

[ðə; ði][ 'geilik ] [li:g] ,

| the | Gaelic | League | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联盟 | , |

而其背后的原则，最初是由盖尔语联盟作为一项战斗原则提出的。

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [tu:; tə] [moʊld]

| has | come | to | be | applied | to | all | Irish | questions | and | practically | to | mould |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 是 | 应用 | 到 | 全部 | 爱尔兰 | 问题 | 和 | 几乎 | 到 | 模具 |

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| the | thoughts | of | the | present | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 展示 | 一代 | . |

已经适用于所有爱尔兰问题，并且实际上塑造了当代人的思想。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ]

| The | foundation | of | the | Gaelic | League | has | been | attributed | to | the | debâcle | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 有 | 到过 | 归因于 | 到 | 这 | 崩溃 | 哪个 |

[hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['muːvmənt] ,

| had | just | then | overwhelmed | the | Parliamentarian | Movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 然后 | 不堪重负 | 这 | 议员 | 移动 | , |

盖尔语联盟的成立被认为源于当时刚刚重创议会运动的那场惨败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃən] .

| but | the | two | things | had | no | connexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 事物 | 有 | 不 | 连接 | . |

但这两件事之间没有任何联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] ,

| The | young | men | who | founded | the | Gaelic | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 创立 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | , |

创立盖尔语联盟的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['despərət] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

| and | who | did | the | desperate | work | of | its | early | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做过 | 这 | 绝望的 | 工作 | 的 | 它是 | 早期的 | 年 | , |

以及在它早期那些艰苦卓绝的工作中做出贡献的人，

[wɜːr; wər][men] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rædər] [ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [huː]

| were | men | whose | interests | were | intellectual | rather | than | political | , | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 男人 | 谁 | 兴趣 | 是 | 知识分子 | 相当 | 比 | 政治的 | , | 和 | WHO |

['niːðər] [hæd; həd] ,

| neither | had | , |
|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | , |

这些人的兴趣在于知识而非政治，而且两者都不具备。

[nɔːr][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| nor | were | likely | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 可能 | 到 | 有 | , |

也不太可能拥有，

['eni] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ðen]

| any | intimate | connexion | with | any | political | movement | such | as | the | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 亲密的 | 连接 | 和 | 任何 | 政治的 | 移动 | 这样的 | 作为 | 这 | 然后 |

[ˌpɑːrləmən'teriən] ['muːvmənt] .

| Parliamentarian | Movement | . |
|---|---|---|
| 议员 | 移动 | . |

与任何政治运动（例如当时的议会运动）有任何密切联系。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [goʊz] ['fɑːrðər] [bæk] ,

| The | origin | of | the | Gaelic | League | goes | farther | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 去 | 更远 | 后退 | , |

盖尔语联盟的起源可以追溯到更久远的年代。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]

| back | to | the | early | days | of | the | century | when | the | Nation | began | to | lose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 世纪 | 什么时候 | 这 | 国家 | 开始 | 到 | 失去 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] .

| language | . |
|---|---|
| 语言 | . |

回到本世纪初，当时这个国家开始失去自己的语言。

[wʌns]

| Once |
|---|
| 一次 |

一次

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 10 ]
[ 页 - ]

[第10页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər][oʊn]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ]['muːvmənt][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri]
the people began to shed their own language a movement for its recovery
这 人们 开始 到 棚 他们的 自己的 语言 一个 移动 为了 它是 恢复
[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
was inevitable if the Nation was not to be wholly annihilated ;
曾是 不可避免的 如果 这 国家 曾是 不是 到 是 完全 彻底消灭 ;

人们开始放弃自己的语言，如果国家不想彻底灭亡，那么恢复自己的语言的运动是不可避免的；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔːs] ['rerli] [ɝ'aɪzɪz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
and as in other things a perception of loss rarely arises until a thing is
和 作为 在 其他 事物 一个 洞察力 的 损失 很少 出现 直到 一个 事物 是
['iːðər] [lɔːst][ɔːr] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
either lost or well on the way to it ,
任何一个 丢失的或者 出色地 在 这 方式 到 它 ,

和其他事物一样，人们往往只有在失去某样东西或者即将失去它的时候，才会产生失去的感觉。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][dɪd]
so in this case a perception of the meaning of the loss of the language did
所以 在 这 案件 一个 洞察力 的 这 意义 的 这 损失 的 这 语言 做过
[nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] .
not come until the language was almost lost .
不是 来 直到 这 语言 曾是 几乎 丢失的 .

所以，在这种情况下，直到语言几乎消失殆尽，人们才意识到失去这种语言的意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] .
But it did come .
但 它 做过 来 .

但它最终还是来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [jʌŋ] [men][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt]['aɪərlənd] [maɪt] [geɪn]
And to a few young men it was given to see that Ireland might gain
和 到 一个 很少 年轻的 男人 它 曾是 给定 到 看 那 爱尔兰 可能 获得
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

而这项任务则交给了少数年轻人，让他们有机会看到爱尔兰获得财富。

[geɪn]['empaɪər] , [geɪn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]
gain empire , gain everything , but that if she lost her language she lost her
获得 帝国 , 获得 一切 , 但 那 如果 她 丢失的 她 语言 她 丢失的 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

获得帝国，获得一切，但如果失去语言，就失去了灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][led][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv]
And they raised their battle - cry accordingly , and led their Nation out of
和 他们 提高 他们的 战斗 - 哭 因此 , 和 引领 他们的 国家 出去 的
[ðə; ði][bɑːg][ʌv; əv][ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən] ,
the bog of Anglicisation ,
这 沼泽 的 英语化 ,

于是，他们高声呐喊，带领他们的国家走出了盎格鲁化的泥潭。

[tʊk] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]

| took | the | people's | eyes | from | the | ends | of | the | earth | and | turned | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 人们的 | 眼睛 | 从 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 转向 | 他们 |

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ,

| towards | the | West | , |
|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 西方 | , |

它将人们的目光从天涯海角转向西方，

[wer] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [kept] [ɪts][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

| where | their | language | still | lived | and | their | national | life | kept | its | continuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 语言 | 仍然 | 居住地 | 和 | 他们的 | 国家的 | 生活 | 保留 | 它是 | 连续性 | . |

他们的语言依然存在，他们的民族生活也得以延续。

[ðə; ði][ 'geilik ] [li:g] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪz][nɑ:t] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

| The | Gaelic | League | was | not | , | is | not | , | a | mere | movement | for | the | revival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联盟 | 曾是 | 不是 | , | 是 | 不是 | , | 一个 | 仅仅 | 移动 | 为了 | 这 | 复兴 | 的 |

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

| a | language | . |
|---|---|---|
| 一个 | 语言 | . |

盖尔语联盟过去不是，现在也不是一个单纯的语言复兴运动。

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

| Literally | it | is | that | , | but | philosophically | it | is | a | movement | for | the | revival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 它 | 是 | 那 | , | 但 | 从哲学角度来看 | 它 | 是 | 一个 | 移动 | 为了 | 这 | 复兴 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| of | a | Nation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 国家 | . |

从字面上看的确如此，但从哲学意义上讲，它是一场复兴国家的运动。

[rezə'rekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ˌnæʃə'nælәti] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəbli]

| Resurrecting | , | as | it | did | , | the | chief | essential | to | Nationality | , | it | inevitably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | , | 作为 | 它 | 做过 | , | 这 | 首席 | 基本的 | 到 | 国籍 | , | 它 | 不可避免地 |

[ˌrezə'rektid] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [səb'sɪdieri] [wʌnz] .

| resurrected | also | the | subsidiary | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 还 | 这 | 子公司 | 一个 | . |

它复兴了民族性的主要本质，也必然复兴了其次要本质。

[ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [di:'bɑ:z] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

| Its | constitution | debars | it | from | taking | any | part | in | politics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宪法 | 取消资格 | 它 | 从 | 采取 | 任何 | 部分 | 在 | 政治 | , |

其宪法禁止其参与任何政治活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ræŋks][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] ,

| and | it | holds | within | its | ranks | men | and | women | of | all | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 持有 | 之内 | 它是 | 排名 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 全部 | 各方 | , |

其成员包括各党派的男女人士。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

| but | no | constitution | can | prevent | the | leaven | of | the | language | working | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 宪法 | 能 | 防止 | 这 | 酵 | 的 | 这 | 语言 | 在职的 | 在 | 这 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][wʌns][ˌaɪ 'ti:][gets]['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

| individual | to | its | fullest | extent | once | it | gets | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 到 | 它是 | 最 | 程度 | 一次 | 它 | 获得 | 进入 | 他 | . |

但是，任何宪法都无法阻止语言的酵母一旦进入一个人的体内，就对其产生最大程度的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][oʊld][aɪ'di:əz] , [oʊld]['vælju:z] , [oʊld] [trə'dɪʃnz] .

| And | the | language | brought | with | it | old | ideas | , | old | values | , | old | traditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语言 | 带来 | 和 | 它 | 老的 | 想法 | , | 老的 | 值 | , | 老的 | 传统 | . |

这种语言也带来了旧的观念、旧的价值观、旧的传统。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] [saʊnd] [ʌv; əv]['aɪrɪʃ]['mjuːzɪk][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [waɪps] [aʊt][æt; ət][wʌns]

| There | is | in | the | very | sound | of | Irish | music | a | quality | which | wipes | out | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 声音 | 的 | 爱尔兰 | 音乐 | 一个 | 质量 | 哪个 | 湿巾 | 出去 | 在 | 一次 |

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [brɪŋz] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | whole | of | the | nineteenth | century | and | brings | one | face | to | face | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 和 | 带来 | 一 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 |

[deɪz] [wen] ['aɪərlənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˌsɪvәlə'zeɪʃ(ə)n] :

| days | when | Ireland | had | an | individuality | and | a | proud | civilisation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 爱尔兰 | 有 | 一个 | 个性 | 和 | 一个 | 自豪的 | 文明 | : |

爱尔兰音乐的旋律中蕴含着一种特质，它能瞬间抹去整个十九世纪的痕迹，让人仿佛回到爱尔兰拥有独特个性和引以为傲的文明的时代：

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər][ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['veri]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['aɪrɪʃ]

| the | roots | of | the | language | are | away | back | in | the | very | golden | age | of | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 根 | 的 | 这 | 语言 | 是 | 离开 | 后退 | 在 | 这 | 非常 | 金的 | 年龄 | 的 | 爱尔兰 |

[ˌsɪvәlə'zeɪʃ(ə)n] ;

| civilisation | ; |
|---|---|
| 文明 | ; |

这种语言的根源可以追溯到爱尔兰文明的黄金时代；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θuːziæst] [huː] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

| and | the | enthusiast | who | began | with | the | language | has | been | irresistibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱好者 | WHO | 开始 | 和 | 这 | 语言 | 有 | 到过 | 无法抗拒地 |

[ɪm'peld] [tuː; tə][ə; eɪ][kwest] [wɪtʃ] [im'breisiz] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,

| impelled | to | a | quest | which | embraces | many | things | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 一个 | 寻求 | 哪个 | 拥抱 | 许多 | 事物 | 除了 | , |

而最初对这门语言感兴趣的人，则不可抗拒地踏上了一段涵盖许多其他领域的探索之旅。

['ɪndəstriz] , [geɪmz] , ['gʌvərnmənt] — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| industries | , | games | , | government | — | everything | which | concerns | a | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | , | 游戏 | , | 政府 | — | 一切 | 哪个 | 担忧 | 一个 | 国家 | . |

工业、游戏、政府——一切与国家相关的事物。

[sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [hæz; həz] ['influənst] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

| Since | its | inception | the | Gaelic | League | has | influenced | , | in | one | way | or | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它是 | 盗梦空间 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 有 | 影响 | , | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , |

自成立以来，盖尔语联盟以各种方式产生了影响。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| the | best | of | the | young | men | and | women | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 爱尔兰 | . |

爱尔兰最优秀的青年男女。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][fɜːrm][ɪn][ðem; ðəm] .

| It | has | set | them | thinking | , | with | the | language | firm | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 放 | 他们 | 思维 | , | 和 | 这 | 语言 | 公司 | 在 | 他们 | . |

它引发了他们的思考，语言也深深地印在了他们的脑海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrənt]

| And | it | has | led | them | irresistibly | to | disregard | altogether | the | whole | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 引领 | 他们 | 无法抗拒地 | 到 | 漠视 | 共 | 这 | 所有的 | 当前的 |

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [sɪns] - ,

| of | Irish | evolution | since | 1800 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱尔兰 | 进化 | 自从 | - | , |

这使得他们不可抗拒地完全无视了自1800年以来爱尔兰发展的整个潮流。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] ['aɪərlənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]

| to | realise | that | when | Ireland | began | to | lose | her | language | she | began | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 意识到 | 那 | 什么时候 | 爱尔兰 | 开始 | 到 | 失去 | 她 | 语言 | 她 | 开始 | 到 | 失去 |

[hɜːr; hər] [ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

| her | Nationality | , |
|---|---|---|
| 她 | 国籍 | , |

人们逐渐意识到，当爱尔兰开始失去自己的语言时，她也开始失去自己的国籍。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [θred] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

| and | to | send | them | back | to | take | up | the | broken | thread | of | Irish | civilisation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 他们 | 后退 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 破碎的 | 线 | 的 | 爱尔兰 | 文明 |

[wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnrʌʃ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | the | English | onrush | broke | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 英语 | 匆忙 | 打破 | 它 | , |

并将他们送回爱尔兰，重新拾起被英国人冲破的爱尔兰文明的残骸。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | rebuild | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 重建 | 它 | . |

然后重建它。

[ðæt] [fɔːrs] [hæz; həz] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] - [ɛm'breɪsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'gresɪv] ['ɑːnrʌʃ]

| That | force | has | worked | just | as | all | - | embracingly | as | the | English | aggressive | onrush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 有 | 工作 | 只是 | 作为 | 全部 | - | 热情地 | 作为 | 这 | 英语 | 挑衅的 | 匆忙 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrkt] .

| of | the | nineteenth | century | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | 工作 | . |

这种力量的作用与十九世纪英国的侵略性扩张一样，具有全面而深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] .

| It | has | neglected | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 被忽视的 | 没有什么 | . |

它面面俱到，没有遗漏任何细节。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [went] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [wel] - [wɔːrn] [gruːvz] ,

| And | while | the | older | politicians | went | on | in | their | well | - | worn | grooves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 老 | 政治家 | 去 | 在 | 在 | 他们的 | 出色地 | - | 磨损 | 凹槽 | , |

而那些老派政客们则继续按部就班地做着他们早已习惯的事情。

[ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| uneasy | at | the | apathy | of | the | young | people | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 在 | 这 | 冷漠 | 的 | 这 | 年轻的 | 人们 | 向 | 他们 | , |

年轻人对他们的冷漠令他们感到不安。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəntli] ['kɑːntent][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

| but | ignorantly | content | so | long | as | they | were | undisturbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无知地 | 内容 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 未受干扰 | , |

但只要不被打扰，他们就安于现状，浑然不觉。

[ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [self] - [rɪ'laɪəns] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ ˌʌndə'mainiŋ ] [ðer; ðər]

| the | leaven | of | the | Gaelic | League | self | - | reliance | principle | was | undermining | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酵 | 的 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 自己 | - | 依赖 | 原则 | 曾是 | 破坏 | 他们的 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃnz] ,

| political | foundations | , |
|---|---|---|
| 政治的 | 基础 | , |

盖尔语联盟自力更生原则的酵母正在削弱他们的政治根基。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| in | common | with | all | other | foundations | in | Ireland | which | were | the | result | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 全部 | 其他 | 基础 | 在 | 爱尔兰 | 哪个 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 |

['bæstərd] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd]

| bastard | connexion | with | any | of | the | manifestations | of | English | civilisation | in | Ireland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混蛋 | 连接 | 和 | 任何 | 的 | 这 | 表现 | 的 | 英语 | 文明 | 在 | 爱尔兰 |

.

:

.

与爱尔兰所有其他基金会一样，这些基金会都是与爱尔兰境内任何形式的英国文明存在不正当联系的结果。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| That | is | also | the | secret | of | the | Irish | Literary | Movement | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 还 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 文学 | 移动 | 在 | 英语 | . |

这也是爱尔兰英语文学运动的秘密所在。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['aɪrɪʃ] [kən'venʃ(ə)n] , ['aɪrɪʃ] [spiːtʃ] ,

| It | gets | its | inspiration | from | Irish | tradition | , | Irish | convention | , | Irish | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 它是 | 灵感 | 从 | 爱尔兰 | 传统 | , | 爱尔兰 | 习俗 | , | 爱尔兰 | 演讲 | , |

它从爱尔兰传统、爱尔兰习俗和爱尔兰语言中汲取灵感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][hæf]

| and | even | though | it | expresses | itself | in | English | it | is | an | English | which | is | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 它 | 表达 | 本身 | 在 | 英语 | 它 | 是 | 一个 | 英语 | 哪个 | 是 | 一半 |

['aɪrɪʃ] .

| Irish | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

虽然它用英语表达，但它是一种有一半爱尔兰语成分的英语。

[ɪts] [hoʊl] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərlənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['oʊən] ['ruːˈɑː]

| Its | whole | spirit | is | the | spirit | of | an | Ireland | which | is | looking | back | to | Eoghan | Ruadh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所有的 | 精神 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 爱尔兰 | 哪个 | 是 | 寻找 | 后退 | 到 | 欧根 | 鲁阿德 |

[ænd; ənd] ['kiːtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]

| and | Keating | rather | than | forward | to | a | development | of | the | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基廷 | 相当 | 比 | 向前 | 到 | 一个 | 发展 | 的 | 这 | 完美 |

它的全部精神体现的是一种回顾欧根·鲁阿德和基廷时代的爱尔兰精神，而不是展望一个完美的未来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['repjətəb(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ][wɜːrk][ʌv; əv] , [seɪ] , ['mɪstər] .

| reputable | , | perfectly | colourless | , | and | perfectly | uninspiring | work | of | , | say | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信誉良好的 | , | 完美 | 无色 | , | 和 | 完美 | 平淡无奇 | 工作 | 的 | , | 说 | , | 先生 | . |

['edwərd] ['daʊdən] .

| Edward | Dowden | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 道登 | . |

例如，爱德华·道登先生的作品，虽然声誉良好，但却毫无特色，也毫无启发性。

[ðæt] [wɜːrk][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

| That | work | is | the | work | of | a | mind | perfectly | assimilated | to | English | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 工作 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 头脑 | 完美 | 同化 | 到 | 英语 | 文明 | , |

那部作品出自一位完全融入英国文明的思想家之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['fjuːtʃər] [seɪv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

| and | it | has | no | future | save | absorption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 不 | 未来 | 节省 | 吸收 | . |

而且它没有未来的储蓄吸收能力。

[ðə; ði][ 'geilik ] [li:g] ['levn] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt]
**The** **Gaelic** **League** **leaven** **has** **driven** **it** **home** **to** **the** **people** **of** **Ireland** **that**
这 盖尔语 联盟 酵 有 驱动 它 家 到 这 人们 的 爱尔兰 那
['eni]['sɪmələr][wɜ:rk][ɔ:r] ['efərt] [ɪn]['eni] [sfɪr] [hæz; həz][noʊ]['fju:tʃər] [seɪv] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,
**any** **similar** **work** **or** **effort** **in** **any** **sphere** **has** **no** **future** **save** **absorption** **,**
任何 相似的 工作 或者 努力 在 任何 领域 有 不 未来 节省 吸收 ,

盖尔语联盟的失败已经让爱尔兰人民深刻认识到，任何领域中类似的努力或工作，除了被吸收之外，没有未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sent][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɑ:lətɪks] ,
**and** **it** **has** **sent** **them** **,** **in** **everything** **,** **in** **literature** **,** **politics** **,**
和 它 有 发送 他们 , 在 一切 , 在 文学 , 政治 ,
[ˌi:kə'nɑ:mɪks] ,
**economics** **,**
经济学 ,

它影响了他们在各个领域的发展，包括文学、政治、经济等。

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] .
**back** **to** **their** **native** **culture** **and** **its** **traditions** **.**
后退 到 他们的 本国的 文化 和 它是 传统 .

回归他们的本土文化和传统。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['mu:vmənt]
**THE** **GENESIS** **OF** **THE** **SINN** **FEIN** **MOVEMENT**
这 创世纪 的 这 罪 费恩 移动

新芬党运动的起源

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**It** **may** **be** **asserted** **with** **truth** **that** **the** **youth** **of** **Ireland** **,** **in** **every** **generation** **,**
它 可能 是 断言 和 真相 那 这 青年 的 爱尔兰 , 在 每一个 一代 ,

可以毫不夸张地说，爱尔兰每一代的青年，

[ɑ:r; ər][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['seprətɪst] , [ðæt] " [ðer; ðər] [dri:m] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [sɔ:rd] - [θrʌst] ,
**are** **by** **instinct** **Separatist** **,** **that** **"** **their** **dream** **is** **of** **the** **swift** **sword** **-** **thrust** **,**
是 经过 本能 分离主义者 , 那 " 他们的 梦 是 的 这 迅速 剑 - 推力 ,

他们本能地具有分离主义倾向，因为"他们的梦想是迅速的剑刺"，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**"** **and** **that** **therefore** **in** **every** **generation** **there** **is** **the** **full** **material** **for** **a**
" 和 那 所以 在 每一个 一代 那里 是 这 满的 材料 为了 一个
['seprətɪst] ['mu:vmənt] .
**Separatist** **Movement** **.**
分离主义者 移动 .

因此，每一代人都有充分的条件发动分离主义运动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] ,
**The** **question** **,** **then** **,**
这 问题 , 然后 ,

那么，问题是：

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['gɪv(ə)n][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [ri'zɔlvz]

| of | the | adhesion | of | any | given | generation | to | a | Separatist | Movement | resolves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 粘附 | 的 | 任何 | 给定 | 一代 | 到 | 一个 | 分离主义者 | 移动 | 解决 |

[ɪt'self] ['præktɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| itself | practically | into | the | question | of | the | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 几乎 | 进入 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 形成 | , |

任何特定世代对分离主义运动的认同，实际上都归结为该运动的形成问题。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['pɑːləsi] ;

| at | the | right | time | , | of | a | Separatist | Movement | with | an | open | policy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 时间 | , | 的 | 一个 | 分离主义者 | 移动 | 和 | 一个 | 打开 | 政策 | ; |

在合适的时机，一个奉行开放政策的分离主义运动；

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eni][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

| and | practically | any | generation | of | Irishmen | is | liable | to | be | drawn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 任何 | 一代 | 的 | 爱尔兰人 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 绘制 | 从 |

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['muːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['sepəreitists] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp]

| a | moderate | movement | to | a | Separatist | Movement | if | the | Separatists | should | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缓和 | 移动 | 到 | 一个 | 分离主义者 | 移动 | 如果 | 这 | 分离主义者 | 应该 | 发展 |

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] ['oʊpən]['pɑːləsi] .

| a | sufficiently | attractive | and | workable | open | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 足够 | 吸引人的 | 和 | 可行的 | 打开 | 政策 | . |

如果分离主义者制定出足够有吸引力且可行的开放政策，那么几乎任何一代爱尔兰人都有可能从温和派运动转向分离主义运动。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ,

| But | , | in | the | absence | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 那 | , |

但是，如果没有这种情况，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrkəbl] [ɔːr] [ə'træktɪv] ['mɑːdərət] ['pɑːləsi] ,

| or | in | the | presence | of | a | more | workable | or | attractive | moderate | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 更多的 | 可行的 | 或者 | 吸引人的 | 缓和 | 政策 | , |

或者，在存在更可行或更具吸引力的温和政策的情况下，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdərət]

| the | mass | of | the | people | are | more | liable | to | be | deflected | to | the | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 更多的 | 容易 | 到 | 是 | 偏转 | 到 | 这 | 缓和 |

['pɑːləsi][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['seprətɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [huː] [wɪl] [nɑːt]

| policy | and | to | leave | Separatist | principles | to | the | minority | who | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 和 | 到 | 离开 | 分离主义者 | 原则 | 到 | 这 | 少数民族 | WHO | 将要 | 不是 |

['kɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət] ['muːvmənt] [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv][æn; ən]

| compromise | and | who | will | carry | on | a | secret | movement | in | default | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妥协 | 和 | WHO | 将要 | 携带 | 在 | 一个 | 秘密 | 移动 | 在 | 默认 | 的 | 一个 |

['oʊpən][wʌn] .

| open | one | . |
|---|---|---|
| 打开 | 一 | . |

广大民众更容易被温和的政策所吸引，而将分离主义原则留给那些不愿妥协、在没有公开行动的情况下会进行秘密运动的少数人。

[ðæt] [maɪ'nɔːrəti]['ɔːlweɪz][ɪg'zɪsts] ,

| That | minority | always | exists | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 少数民族 | 总是 | 存在 | , |

少数群体始终存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] ['fiːniənizəm] [meɪ] [biː; bi]

| and | the | key | to | Irish | political | history | in | the | years | since | Fenianism | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钥匙 | 到 | 爱尔兰 | 政治的 | 历史 | 在 | 这 | 年 | 自从 | 芬尼亚主义 | 可能 | 是 |

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fiːniənizəm][hæz; həz]['nevər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n]

| found | in | the | fact | that | Fenianism | has | never | died | out | of | Ireland | since | its | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 芬尼亚主义 | 有 | 绝不 | 死亡 | 出去 | 的 | 爱尔兰 | 自从 | 它是 | 基础 |

[ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz][ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['klɑːrk] ['luːbi] ,

| in | 1858 | by | James | Stephens | and | Thomas | Clarke | Luby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 经过 | 詹姆斯 | 斯蒂芬斯 | 和 | 托马斯 | 克拉克 | 卢比 | , |

而了解芬尼亚主义运动以来爱尔兰政治史的关键，或许在于芬尼亚主义自1858年由詹姆斯·斯蒂芬斯和托马斯·克拉克·卢比创立以来，从未在爱尔兰消亡。

[ænd; ənd] [ðæt]

| and | that |
|---|---|
| 和 | 那 |

以及

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ðə; ði] ['seprətɪst] [maɪ'nɔːrəti][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | Separatist | Minority | had | always | worked | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离主义者 | 少数民族 | 有 | 总是 | 工作 | 通过 | 它 | . |

分离主义少数群体一直以来都是通过这种方式开展工作的。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['oʊpən]['pɑːləsi] , [ðæt] [maɪ'nɔːrəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] ['eni] [taɪm]

| Given | a | suitable | open | policy | , | that | minority | may | become | a | majority | at | any | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 一个 | 合适的 | 打开 | 政策 | , | 那 | 少数民族 | 可能 | 变得 | 一个 | 多数 | 在 | 任何 | 时间 |

.

:

.

只要采取合适的开放政策，少数群体随时都有可能转变为多数群体。

[naʊ] [ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['oʊpən] ['pɑːləsiz] ,

| Now | a | Separatist | Movement | may | have | a | choice | of | open | policies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 分离主义者 | 移动 | 可能 | 有 | 一个 | 选择 | 的 | 打开 | 政策 | , |

现在，分离主义运动或许可以选择开放的政策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['siːkrət]['pɑːləsi] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

| but | it | can | have | only | one | kind | of | secret | policy | , | viz | . | , | a | policy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 有 | 仅有的 | 一 | 种类 | 的 | 秘密 | 政策 | , | 即 | . | , | 一个 | 政策 | 的 |

['ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

| arming | and | insurrection | . |
|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 起义 | . |

但它只能有一种秘密政策，即武装叛乱政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [ 'muːvmənts ] [wɪtʃ] [feɪld] [æt; ət][æn; ən] [ə'temptɪd]

| And | that | is | why | insurrectionary | movements | which | failed | at | an | attempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 叛乱分子 | 移动 | 哪个 | 失败的 | 在 | 一个 | 尝试过 |

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['oʊpən]['pɑːləsi][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn]

| insurrection | and | had | no | open | policy | to | fall | back | upon | have | invariably | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起义 | 和 | 有 | 不 | 打开 | 政策 | 到 | 落下 | 后退 | 之上 | 有 | 总是 | 到过 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['mɑːdərət] [ 'muːvmənts ] .

| succeeded | by | moderate | movements | . |
|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 经过 | 缓和 | 移动 | . |

正因如此，那些起义失败且没有公开政策可以依靠的起义运动，总是会被温和运动所取代。

['emɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] , [jʌŋ] ['aɪərlənd][baɪ][ðə; ði] ['tenənt] [raɪt] [ˌpɑːrləmən'teriən]

| Emmet | was | followed | by | O'Connell | , | Young | Ireland | by | the | Tenant | Right | Parliamentarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 曾是 | 随后 | 经过 | 奥康奈尔 | , | 年轻的 | 爱尔兰 | 经过 | 这 | 租户 | 正确的 | 议员 |

['muːvmənt] , ['fiːniənizəm][baɪ] [pɑː'nel] .

| Movement | , | Fenianism | by | Parnell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | , | 芬尼亚主义 | 经过 | 帕内尔 | . |

埃米特之后是奥康奈尔，青年爱尔兰运动之后是佃农权利议会运动，芬尼亚主义运动之后是帕内尔。

['fiːniənizəm][held][ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtli]['siːkrət][ænd; ənd]['pɑːrtli]['oʊpən] ['muːvmənt] ,

| Fenianism | held | the | field | , | as | a | partly | secret | and | partly | open | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬尼亚主义 | 握住 | 这 | 场地 | , | 作为 | 一个 | 部分 | 秘密 | 和 | 部分 | 打开 | 移动 | , |

芬尼亚主义运动占据了主导地位，它既有半秘密的一面，也有公开的一面。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['oʊpən]['pɑːləsi] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] - - ,

| although | it | had | no | open | policy | , | for | many | years | after | ' | 67 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 有 | 不 | 打开 | 政策 | , | 为了 | 许多 | 年 | 后 | - | - | , |

尽管它没有采取开放政策，但在1967年之后的许多年里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑːdərət] ['pɑːləsi] ['iːðər] ['wɜːrkəbl] [ɔːr] [ə'træktɪv] [pʊt]['fɔːrwərd] .

| because | there | was | no | moderate | policy | either | workable | or | attractive | put | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 缓和 | 政策 | 任何一个 | 可行的 | 或者 | 吸引人的 | 放 | 向前 | . |

因为没有提出任何既可行又有吸引力的温和政策。

[bʌt; bət] [wen] [pɑː'nel] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]

| But | when | Parnell | developed | his | machine | of | Opposition | in | Parliament | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 帕内尔 | 发达 | 他的 | 机器 | 的 | 反对 | 在 | 议会 | 和 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrləmənt] ,

| Organisation | outside | Parliament | , |
|---|---|---|---|
| 组织 | 外部 | 议会 | , |

但当帕内尔在议会中建立起他的反对派机器，并在议会外建立起他的组织体系时，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðæt] ['pɑːləsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [held] [sʌm; səm][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

| and | demonstrated | that | that | policy | , | at | any | rate | , | held | some | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证明 | 那 | 那 | 政策 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 握住 | 一些 | 可能性 | 的 |

[restɪŋ] [mə'tɪriəl] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

| wresting | material | concessions | from | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 摔跤 | 材料 | 让步 | 从 | 英格兰 | , |

并表明，至少该政策有可能从英国那里换取实质性的让步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændslaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seprətɪst] ['muːvmənt] ,

| there | was | a | great | landslide | from | the | Separatist | Movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 滑坡 | 从 | 这 | 分离主义者 | 移动 | , |

分离主义运动取得了压倒性胜利。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [went] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['seprətɪst] [maɪ'nɔːrəti] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

| which | finally | went | underground | and | became | again | a | Separatist | minority | working | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后 | 去 | 地下 | 和 | 成为 | 再次 | 一个 | 分离主义者 | 少数民族 | 在职的 | 在 |

['siːkrət] .

| secret | . |
|---|---|
| 秘密 | . |

最终转入地下，再次成为一个秘密活动的独立派少数群体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pɑː'nel] [daɪd] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm]

| With | the | death | of | Parnell | died | all | chance | of | the | policy | of | Parliamentarianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 死亡 | 的 | 帕内尔 | 死亡 | 全部 | 机会 | 的 | 这 | 政策 | 的 | 议会制 |

[ə'tʃiːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

| achieving | anything | for | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|
| 实现 | 任何事物 | 为了 | 爱尔兰 | , |

帕内尔的去世彻底断送了议会主义政策为爱尔兰带来任何益处的希望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kæst][ə; eɪ] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

| but | his | fighting | personality | and | record | cast | a | glamour | over | the | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 斗争 | 性格 | 和 | 记录 | 投掷 | 一个 | 魅力 | 超过 | 这 | 国家 |

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['sʌmθɪŋ]

| for | many | a | year | after | his | death | and | secured | to | his | successors | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 年 | 后 | 他的 | 死亡 | 和 | 安全 | 到 | 他的 | 继承人 | 某物 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪf] ,

| of | his | authority | if | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 权威 | 如果 | , |

但他英勇好斗的性格和战绩，在他去世后的许多年里，仍然给国家增添了光彩，并为他的继任者们确保了某种程度的权威。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

| unfortunately | , | it | could | not | secure | to | them | his | courage | or | his | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 它 | 可以 | 不是 | 安全的 | 到 | 他们 | 他的 | 勇气 | 或者 | 他的 | 能力 | . |

可惜的是，这并不能保证他们能得到他的勇气或能力。

[ðə; ði] ['sepəreitists] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['jʌŋgər]

| The | Separatists | , | however | , | were | reviving | , | and | gradually | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分离主义者 | , | 然而 | , | 是 | 复苏 | , | 和 | 逐步地 | 这 | 年轻 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

| generation | came | into | play | . |
|---|---|---|---|---|
| 一代 | 来了 | 进入 | 玩 | . |

然而，分离主义势力正在复苏，年轻一代也逐渐参与其中。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ 'geilik ] [liːg] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ menz ] [θɔːts] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪərlənd] [wen]

| Gaelic | League | had | turned | men's | thoughts | towards | the | old | independent | Ireland | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖尔语 | 联盟 | 有 | 转向 | 男士 | 想法 | 向 | 这 | 老的 | 独立的 | 爱尔兰 | 什么时候 |

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['neɪtɪv] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] ,

| the | language | and | with | it | native | culture | were | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 和 | 和 | 它 | 本国的 | 文化 | 是 | 安全的 | , |

盖尔语联盟使人们的思绪转向了昔日独立的爱尔兰，那时盖尔语及其本土文化都得到了保障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seprətɪst]

| and | that | spirit | when | it | sought | political | expression | naturally | found | it | in | Separatist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 精神 | 什么时候 | 它 | 寻求 | 政治的 | 表达 | 自然 | 成立 | 它 | 在 | 分离主义者 |

[fɔːrm] ,

| form | , |
|---|---|
| 形式 | , |

这种精神在寻求政治表达时，自然而然地以分离主义的形式呈现出来。

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .

| and | as | naturally | in | literary | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 自然 | 在 | 文学 | 形式 | . |

并且自然而然地以文学形式呈现。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['seprətɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ,

| So | that | there | came | a | Separatist | revival | , | largely | in | literary | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 来了 | 一个 | 分离主义者 | 复兴 | , | 很大程度上 | 在 | 文学 | 形式 | , |

于是，分离主义运动复兴了，主要以文学形式出现。

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
**and** **Literary** **Societies** **were** **established** **in** **Dublin** **,**
和 文学 社会 是 已确立的 在 都柏林 ,

都柏林也成立了文学社团。

[kɔːrk] [ænd; ənd] [ ˌbel'fɑːst ] [wɪtʃ] [priːtʃt] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
**Cork** **and** **Belfast** **which** **preached** **Separation** **and** **which** **fell** **back** **upon** **the**
软木 和 贝尔法斯特 哪个 布道 分离 和 哪个 跌倒 后退 之上 这
[ˌprɑːpə'gændə] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aiələnd] — ['bæləd] ,
**propaganda** **methods** **of** **the** **Young** **Irelanders** **—** **ballad** **,**
宣传 方法 的 这 年轻的 爱尔兰人 — 民谣 ,

科克和贝尔法斯特宣扬分离主义，并沿用了青年爱尔兰党的宣传手段——民谣，

['lektʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
**lecture** **,** **history** **,** **with** **the** **significant** **addition** **of** **the** **language** **.**
演讲 , 历史 , 和 这 重要的 添加 的 这 语言 .

讲座、历史，以及语言的学习。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] (
**The** **movement** **was** **to** **some** **extent** **drawn** **together** **by** **the** **publication** **(**
这 移动 曾是 到 一些 程度 绘制 一起 经过 这 发布 (
['dʒænjueri] , - ,
**January** **,** **1896** **,**
一月 , - ,

该运动在某种程度上是由该出版物（1896 年 1 月）凝聚起来的。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - ) [æt; ət] [ ˌbel'fɑːst ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ ʃɑːn; ʃæn ] [væn] [vɑːkt] ,
**to** **March** **,** **1899** **)** **at** **Belfast** **of** **the** **“** **Shan** **Van** **Vocht** **,**
到 行进 , - ) 在 贝尔法斯特 的 这 “ 山 范 沃赫特 ,

至 1899 年 3 月）在贝尔法斯特的“Shan Van Vocht，

” [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [ prə'dʒektid ] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['ælɪs] ['mɪlɪgən] ,
**”** **a** **monthly** **journal** **projected** **and** **edited** **by** **Miss** **Alice** **Milligan** **,**
” 一个 月度 杂志 预计 和 编辑 经过 错过 爱丽丝 米利根 ,

一份由爱丽丝·米利根小姐策划和编辑的月刊，

[wɪtʃ] ['prɪntɪd] [bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] , [bʌt; bət] [ɪn] [fɔːrm] [wʌz; wəz]
**which** **printed** **both** **literary** **and** **political** **matter** **,** **but** **in** **form** **was**
哪个 打印 两个都 文学 和 政治的 事情 , 但 在 形式 曾是
[prɪ'pɑːndəˌreɪtɪŋli] ['lɪtəreri] ,
**preponderatingly** **literary** **,**
绝大多数 文学 ,

它刊登文学和政治方面的内容，但形式上以文学为主。

['prɪntɪd] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] ,
**printed** **notes** **of** **the** **doings** **of** **the** **various** **clubs** **and** **societies** **,**
打印 笔记 的 这 行为 的 这 各种各样的 俱乐部 和 社会 ,

各个俱乐部和社团活动的印刷记录，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kept] [ðə; ði] ['skætərd] ['aʊtˌpəʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
**and** **in** **general** **kept** **the** **scattered** **outposts** **of** **the** **movement** **in** **touch** **with**
和 在 一般的 保留 这 疏散 前哨站 的 这 移动 在 触碰 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
**one** **another** **.**
一 其他 .

总的来说，使该运动分散的各个前哨站彼此保持联系。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] ['aɪərlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tenəri] [ʌv; əv] - - [geɪv] ['fɜ:rðər] ['ɪmpɪtəs]
**The celebration throughout Ireland of the centenary of ' 98 gave further impetus**
这 庆典 自始至终 爱尔兰 的 这 百年纪念 的 - - 给予 更远 动力
[tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['seprətɪst] ['sentɪmənt] ,
**to the growing Separatist sentiment ,**
到 这 生长 分离主义者 情绪 ,

爱尔兰各地对1998年事件百年纪念的庆祝活动进一步推动了日益高涨的分离主义情绪。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['sepəreitists] [ɪ'stæblɪʃt] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**and when , in 1899 , some of the Dublin Separatists established " The United**
和 什么时候 , 在 - , 一些 的 这 都柏林 分离主义者 已确立的 " 这 团结的
['aɪrɪʃmən] ,
**Irishman ,**
爱尔兰人 ,

1899年，一些都柏林分离主义者创办了《联合爱尔兰人报》。

" [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['grɪfɪθ] [æz; əz]['edɪtər] , [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['seprətɪst] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]
**" with Mr . Arthur Griffith as editor , the modern Separatist Movement was**
" 和 先生 . 亚瑟 格里菲斯 作为 编辑 , 这 现代的 分离主义者 移动 曾是
['defɪnətli] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] .
**definitely on its feet .**
确实 在 它是 脚 .

在亚瑟·格里菲斯先生担任编辑的领导下，现代分离主义运动无疑已经站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] " [ɪn][ æk'seləreitiŋ ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The influence of the " United Irishman " in accelerating the development of the**
这 影响 的 这 " 团结的 爱尔兰人 " 在 加速 这 发展 的 这
['mu:vmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
**movement and in drawing it together was immediate .**
移动 和 在 绘画 它 一起 曾是 即时 .

《联合爱尔兰人报》对加速运动发展和团结运动的影响立竿见影。

[ɪts] [tʃi:f] ['raɪtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['wɪljəm] ['ru:ni] ,
**Its chief writers were William Rooney ,**
它是 首席 作家 是 威廉 鲁尼 ,

其主要编剧是威廉·鲁尼，

[hu:z] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:rk][wɜ:r; wər][ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ 'deivis ] ,
**whose character and whose work were akin to those of Thomas Davis ,**
谁 特点 和 谁 工作 是 类似的 到 那些 的 托马斯 戴维斯 ,

他的性格和作品都与托马斯·戴维斯相似，

[wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['aɪrɪʃ] ['flu:əntli] ,
**with again the significant addition that he knew Irish fluently ,**
和 再次 这 重要的 添加 那 他 知道 爱尔兰 流利地 ,

此外，他还精通爱尔兰语，这一点也至关重要。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [hu:]
**but of course far behind him in ability , and Mr . Griffith , who**
但 的 课程 远的 在后面 他 在 能力 , 和 先生 . 格里菲斯 , WHO

当然，他的能力远远不及他，还有格里菲斯先生，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [klɪr] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ,
**brought to the paper a clear , logical ,**
带来 到 这 纸 一个 清除 , 逻辑 ,

为论文带来了清晰、合乎逻辑的论述，

['vɪrəl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] [sɪns]
**virile** **and** **convincing** **style** **which** **is** **the** **best** **that** **has** **come** **out** **of** **Ireland** **since**
阳刚的 和 令人信服的 风格 哪个 是 这 最好的 那 有 来 出去 的 爱尔兰 自从
[dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] .
**John** **Mitchel** **.**
约翰 米切尔 .

充满活力且令人信服的风格，是自约翰·米切尔以来爱尔兰涌现出的最佳风格。

[ðə; ði]['peɪpər] [geɪv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['æktɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bəuθ][æz; əz] ['sekrəteri]
**The** **paper** **gave** **the** **movement** **expression** **,** **acted** **,** **so** **to** **speak** **,** **both** **as** **secretary**
这 纸 给予 这 移动 表达 , 行动 , 所以 到 说话 , 两个都 作为 秘书
[ænd; ənd][ 'ɔ:gənaizə ] ,
**and** **organiser** **,**
和 组织者 ,

该报为这场运动提供了表达的平台，可以说既扮演了秘书的角色，又扮演了组织者的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [klʌb] [ænd; ənd] ['evri] [kən'vɪnst] ['seprətɪst]
**and** **was** **very** **soon** **in** **touch** **with** **every** **club** **and** **every** **convinced** **Separatist**
和 曾是 非常 很快 在 触碰 和 每一个 俱乐部 和 每一个 确信 分离主义者
[ɪn]['aɪərlənd] ,
**in** **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

很快，他就与爱尔兰的每个俱乐部和每个坚定的分离主义者取得了联系。

['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðem; ðəm] .
**holding** **them** **together** **,** **encouraging** **them** **,** **increasing** **them** **.**
保持 他们 一起 , 鼓励 他们 , 增加 他们 .

将它们团结起来，鼓励它们，壮大它们。

[klʌbz] [gru:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][æn; ən]
**Clubs** **grew** **,** **and** **were** **gathered** **together** **in** **convention** **and** **formed** **into** **an**
俱乐部 生长 , 和 是 聚集 一起 在 习俗 和 形成 进入 一个
[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
**organisation** **,**
组织 ,

各个俱乐部不断发展壮大，并聚集在一起召开大会，组成了一个组织。

“ ['kʊmən] [nɑ:] [ŋgɛdhi:l] , ” [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɜ:rk] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
**“** **Cumann** **na** **nGaedheal** **,** **”** **which** **took** **up** **organisation** **work** **vigorously** **,** **and** **which** **,**
“ 库曼 纳 nGaedheal , ” 哪个 采取 向上 组织 工作 大力 , 和 哪个 ,

“Cumann na nGaedheal”积极开展组织工作，并且，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [lu:z] ['wɪljəm] ['ru:ni] ,
**though** **at** **the** **outset** **in** **1902** **it** **had** **the** **misfortune** **to** **lose** **William** **Rooney** **,**
尽管 在 这 开端 在 - 它 有 这 不幸 到 失去 威廉 鲁尼 ,

虽然在1902年成立之初，它不幸失去了威廉·鲁尼，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪts] [tʃi:f] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [meɪd] ['prɑ:gres] .
**who** **was** **its** **chief** **inspiration** **,** **yet** **made** **progress** **.**
WHO 曾是 它是 首席 灵感 , 然而 制成 进步 .

他是其主要灵感来源，并取得了进展。

['sepəreitists] [gru:] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] , [mɔ:r] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] .
**Separatists** **grew** **more** **confident** **,** **more** **informed** **,** **and** **more** **numerous** **.**
分离主义者 生长 更多的 自信的 , 更多的 知情的 , 和 更多的 很多的 .

分离主义分子变得更加自信、更加了解情况、人数也更多了。

[ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] ['kʊmən] [nɑː] [ŋgɛdhiːl] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| The | propaganda | of | Cumann | na | nGaedheal | consisted | of | the | Irish | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宣传 | 的 | 库曼 | 纳 | nGaedheal | 由……组成 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 语言 | , |

['hɪstri; 'hɪstəri] ['stʌdi] ,

| history | study | , |
|---|---|---|
| 历史 | 学习 | , |

Cumann na nGaedheal 的宣传包括爱尔兰语言、历史研究、

['aɪrɪʃ] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][self] [rɪ'laɪəns] ['dʒen(ə)rəli] ,

| Irish | industries | , | and | self | reliance | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 行业 | , | 和 | 自己 | 依赖 | 一般来说 | , |

爱尔兰的工业以及总体上的自力更生能力

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz] .

| with | a | pious | expression | of | opinion | that | everybody | ought | to | have | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 虔诚的 | 表达 | 的 | 观点 | 那 | 大家 | 应该 | 到 | 有 | 武器 | . |

他以一种虔诚的口吻表达了人人都应该拥有武器的观点。

['ɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['pɑːləsi] ,

| Arming | was | , | however | , | no | portion | of | its | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 曾是 | , | 然而 | , | 不 | 部分 | 的 | 它是 | 政策 | , |

然而，武装起来并非其政策的一部分。

[nɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['pʌblɪk]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm]['pɑːləsi] .

| nor | had | it | any | public | policy | in | the | nature | of | a | platform | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它 | 任何 | 民众 | 政策 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 平台 | 政策 | . |

它也没有任何平台政策之类的公共政策。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['muːvmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]

| It | was | , | practically | speaking | , | an | educational | movement | , | on | the | same | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 几乎 | 请讲 | , | 一个 | 教育 | 移动 | , | 在 | 这 | 相同的 | 线条 |

[æz; əz][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] ,

| as | the | Gaelic | League | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | , |

实际上，它是一场教育运动，与盖尔语联盟的宗旨相同。

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [pə'lɪtɪk(ə)l]['beɪsɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɑːn][aɪ'dentɪk(ə)l][laɪnz] —

| save | with | a | definite | political | basis | , | and | was | carried | on | on | identical | lines | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 和 | 一个 | 定 | 政治的 | 基础 | , | 和 | 曾是 | 携带 | 在 | 在 | 完全相同的 | 线条 | — |

['klæsɪz] ( ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ) ,

| classes | ( | language | and | history | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | ( | 语言 | 和 | 历史 | ) | , |

除了具有明确的政治基础之外，它还以相同的方式进行——课程（语言和历史），

['lektʃərz] , ['næʃ(ə)nəl]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɜ˞ːsɜ˞iːz] .

| lectures | , | national | concerts | , | and | celebrations | of | national | anniversaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲座 | , | 国家的 | 音乐会 | , | 和 | 庆祝活动 | 的 | 国家的 | 周年纪念日 | . |

讲座、全国音乐会和国家纪念日庆祝活动。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| As | such | , | its | influence | was | limited | , | and | the | great | majority | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这样的 | , | 它是 | 影响 | 曾是 | 有限的 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 人们 | , |

因此，它的影响力有限，绝大多数人

[huː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['klæsɪz] [ɔːr] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːtʃəbl] ['oʊnli] [θruː] [sʌm; səm]

| who | will | not | go | to | classes | or | lectures | and | are | reachable | only | through | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 课程 | 或者 | 讲座 | 和 | 是 | 可达 | 仅有的 | 通过 | 一些 |

['pʌblɪk]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['plætfɔːrm]['pɑːləsi] ,

| public | platform | and | platform | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 平台 | 和 | 平台 | 政策 | , |

他们不会去上课或听讲座，只能通过一些公共平台和平台政策联系到他们。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| were | quite | untouched | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 未受触碰 | 经过 | 它 | . |

完全没有受到影响。

[ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['hoʊlli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Its | members | were | practically | wholly | young | men | and | young | women | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成员 | 是 | 几乎 | 完全 | 年轻的 | 男人 | 和 | 年轻的 | 女性 | 和 | 一个 |

['stuːdiəs] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bent] ,

| studious | or | intellectual | bent | , |
|---|---|---|---|---|
| 好学的 | 或者 | 知识分子 | 弯曲 | , |

其成员几乎全部是具有好学或求知欲的年轻男女。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] “ [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr]

| and | although | the | “ | United | Irishman | ” | was | a | very | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | ” | 曾是 | 一个 | 非常 | 严重 |

尽管《联合爱尔兰人报》非常严厉

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ænd; ənd] ['veri] ['pʌndʒənt] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ,

| and | very | pungent | critic | of | the | Irish | Parliamentary | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 泼辣 | 评论家 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 议会 | 派对 | , |

以及对爱尔兰议会党团的尖锐批评者

[jet] “ ['kʊmən] [nɑː] [ŋgɛdhiːl] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['nevər] [krɔːst] [ swɔːdz ] ,

| yet | “ | Cumann | na | nGaedheal | ” | and | the | Party | never | crossed | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | “ | 库曼 | 纳 | nGaedheal | ” | 和 | 这 | 派对 | 绝不 | 交叉 | 剑 | , |

然而“Cumann na nGaedheal”和党从未交锋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] .

| because | their | spheres | of | action | were | so | widely | different | that | they | had | no | point | of | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 球体 | 的 | 行动 | 是 | 所以 | 广泛 | 不同的 | 那 | 他们 | 有 | 不 | 观点 | 的 | 接触 | . |

因为他们的活动领域差异巨大，所以他们之间没有任何交集。

['niːðər] [set] [ʌv; əv] [ 'fɔːləuəz ] [wʌz; wəz] ['riːtʃəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'gændə] .

| Neither | set | of | followers | was | reachable | by | the | other | propaganda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 放 | 的 | 追随者 | 曾是 | 可达 | 经过 | 这 | 其他 | 宣传 | . |

双方的宣传都无法触及到对方的追随者。

[ɔːl'ðoʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [də'rekt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] ,

| Although | , | however | , | they | had | no | direct | point | of | contact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 然而 | , | 他们 | 有 | 不 | 直接的 | 观点 | 的 | 接触 | , |

然而，尽管他们没有直接的联系人，

[ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] .

| the | Parliamentarian | movement | began | to | be | conscious | of | the | growing | Separatist | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员 | 移动 | 开始 | 到 | 是 | 有意识的 | 的 | 这 | 生长 | 分离主义者 | 移动 | . |

议会运动开始意识到日益壮大的分离主义运动。

[ɪts] [pres] [sˈpɑːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [juˈnaɪtɪd] [ˈaɪrɪʃmən] , ” [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər]

| Its | Press | sparred | a | little | with | the | “ | United | Irishman | , | ” | and | individual | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 按 | 切磋 | 一个 | 小的 | 和 | 这 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | , | ” | 和 | 个人 | 成员 |

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [met][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd] .

| occasionally | met | and | argued | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 遇见 | 和 | 争论 | . |

其媒体与《联合爱尔兰人报》有过一些交锋，个别成员也偶尔会见面争论。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈpɑːrti][nɔːr][ɪts] [pres] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈeni] [ˈoʊpən]

| At | that | time | neither | the | Parliamentary | Party | nor | its | Press | had | developed | any | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 两者都不 | 这 | 议会 | 派对 | 也不 | 它是 | 按 | 有 | 发达 | 任何 | 打开 |

[ɪmˈpɪriəlɪzəm] :

| Imperialism | : |
|---|---|
| 帝国主义 | : |

当时，议会党及其报刊都没有发展出任何公开的帝国主义行径：

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌpɑːrləmənˈteriən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| and | while | in | conversation | Parliamentarians | generally | admitted | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 对话 | 议员们 | 一般来说 | 承认 | 那 | 这 |

[ˌpɑːrləmənˈteriən] [ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmprəmaɪz][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfensəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| Parliamentarian | policy | was | a | compromise | and | indefensible | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议员 | 政策 | 曾是 | 一个 | 妥协 | 和 | 站不住脚的 | 作为 | 这样的 | , |

虽然议员们在交谈中普遍承认，议会政策是一种妥协，因此是站不住脚的。

[ðeɪ] [ˈvɪgərəsli] [dɪˈfendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]

| they | vigorously | defended | it | on | the | ground | that | it | was | the | only | alternative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大力 | 辩护 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 选择 |

[tuː; tə] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,

| to | insurrection | , |
|---|---|---|
| 到 | 起义 | , |

他们极力捍卫这一政策，理由是这是避免叛乱的唯一选择。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] : [ænd; ənd] [ˈsepəreitists] ,

| which | was | impracticable | : | and | Separatists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不切实际 | : | 和 | 分离主义者 | , |

这不切实际：而分离主义者，

[waɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðæt] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n]

| while | maintaining | that | insurrection | was | the | natural | and | inevitable | culmination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保持 | 那 | 起义 | 曾是 | 这 | 自然的 | 和 | 不可避免的 | 高潮 |

[ʌv; əv] ['eni] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] ,

| of | any | national | policy | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 国家的 | 政策 | , |

同时坚持认为，叛乱是任何国家政策的自然和不可避免的最终结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][plænz][ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]

| and | that | all | plans | and | preparations | should | have | it | in | view | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 计划 | 和 | 准备工作 | 应该 | 有 | 它 | 在 | 看法 | 作为 | 这 |

['ʌltɪmət] [plæn] ,

| ultimate | plan | , |
|---|---|---|
| 最终的 | 计划 | , |

所有计划和准备工作都应以此为最终目标。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] ['kɑːntest][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| yet | could | not | well | contest | the | argument | that | in | the | then | state | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可以 | 不是 | 出色地 | 竞赛 | 这 | 争论 | 那 | 在 | 这 | 然后 | 状态 | 的 | 这 | 国家 |

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

| insurrection | was | impracticable | . |
|---|---|---|---|
| 起义 | 曾是 | 不切实际 | . |

然而，对于当时国家状况下发动叛乱是不切实际的这种说法，他却无法提出有力的反驳。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk] , ['ðerfɔ:r] ,

| After | a | couple | of | years | of | intensive | educational | work | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 的 | 密集的 | 教育 | 工作 | , | 所以 | , |

因此，经过几年的刻苦学习，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| there | sprang | up | in | the | rank | and | file | a | demand | for | the | framing | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | 一个 | 要求 | 为了 | 这 | 框架 | 的 | 一个 |

['pʌblɪk]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rkəbl] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

| public | policy | which | should | preserve | principles | and | yet | be | a | workable | alternative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 政策 | 哪个 | 应该 | 保存 | 原则 | 和 | 然而 | 是 | 一个 | 可行的 | 选择 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['pɑ:ləsi] .

| to | the | Parliamentarian | policy | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 议员 | 政策 | . |

普通民众中出现了一种要求，即制定一项公共政策，该政策既要保留原则，又要成为议会政策的可行替代方案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['grɪfɪθ] .

| And | that | policy | was | produced | by | Mr | . | Arthur | Griffith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 政策 | 曾是 | 生产 | 经过 | 先生 | . | 亚瑟 | 格里菲斯 | . |

这项政策是由亚瑟·格里菲斯先生制定的。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ,

| He | had | made | , | in | the | " | United | Irishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | , | 在 | 这 | " | 团结的 | 爱尔兰人 | , |

他在《联合爱尔兰人报》上发表了

" ['kɑ:nstənt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][baɪ] [wɪtʃ] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm]

| " | constant | references | to | the | policy | by | which | Hungary | had | won | her | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 持续的 | 参考 | 到 | 这 | 政策 | 经过 | 哪个 | 匈牙利 | 有 | 韩元 | 她 | 自由 |

[frʌm; frəm] ['ɔ:striə] ,

| from | Austria | , |
|---|---|---|
| 从 | 奥地利 | , |

不断提及匈牙利当年通过何种政策赢得脱离奥地利的自由，

[hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [ˌrekə'mendɪd]

| had | constantly | recommended |
|---|---|---|
| 有 | 不断地 | 受到推崇的 |

一直推荐

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] — [hu:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] ,

| the | Parliamentarians | — | who | at | the | time | , | be | it | remembered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员们 | — | WHO | 在 | 这 | 时间 | , | 是 | 它 | 记得 | , |

议员们——请记住，当时的议员们

[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər]['pɑ:ləsi]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət]

| defended | their | policy | only | on | the | ground | that | there | was | no | alternative | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩护 | 他们的 | 政策 | 仅有的 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 选择 | 但 |

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['sɪmələr]['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər]['aɪərlənd] .

| insurrection | — | to | adopt | a | similar | policy | for | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起义 | — | 到 | 采纳 | 一个 | 相似的 | 政策 | 为了 | 爱尔兰 | . |

他们为自己的政策辩护的唯一理由是，除了起义别无选择——对爱尔兰也采取类似的政策。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɑːləsi]

| For | a | long | time | he | and | his | friends | did | not | wish | to | initiate | any | such | policy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 和 | 他的 | 朋友们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 发起 | 任何 | 这样的 | 政策 |

[fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,

| for | Ireland | , |
|---|---|---|
| 为了 | 爱尔兰 | , |

很长一段时间以来，他和他的朋友们都不希望在爱尔兰推行任何此类政策。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['mɑːdərət]

| holding | that | it | was | a | policy | to | be | initiated | and | carried | on | by | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 政策 | 到 | 是 | 启动 | 和 | 携带 | 在 | 经过 | 缓和 |

[men] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'striːm] [men] ,

| men | rather | than | by | extreme | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 相当 | 比 | 经过 | 极端 | 男人 | , |

认为这项政策应该由温和派人士发起和执行，而不是由极端派人士发起和执行。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'striːm] [men] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪn] .

| but | one | in | which | all | extreme | men | might | without | any | sacrifice | of | principle | join | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 在 | 哪个 | 全部 | 极端 | 男人 | 可能 | 没有 | 任何 | 牺牲 | 的 | 原则 | 加入 | . |

但所有极端分子都可以毫不牺牲原则地加入其中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - , [haʊ'evər] ,

| In | the | first | six | months | of | 1904 | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 六 | 几个月 | 的 | - | , | 然而 | , |

然而，在1904年的前六个月里，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [juː'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “

| he | wrote | in | the | “ | United | Irishman | ” | a | series | of | articles | entitled | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 在 | 这 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | ” | 一个 | 系列 | 的 | 文章 | 标题 | 这 | “ |

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| Resurrection | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|
| 复活 | 的 | 匈牙利 | , |

他在《联合爱尔兰人报》上发表了一系列题为《匈牙利的复兴》的文章，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌŋgɜːiːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['ɔːstriə]

| ” | in | which | the | history | of | Hungary's | struggle | with | and | victory | over | Austria |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | 这 | 历史 | 的 | 匈牙利的 | 斗争 | 和 | 和 | 胜利 | 超过 | 奥地利 |

[ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| is | told | with | the | closest | possible | analogy | to | the | affairs | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 和 | 这 | 最接近 | 可能的 | 类比 | 到 | 这 | 事务 | 的 | 爱尔兰 | , |

“书中以最接近爱尔兰局势的类比，讲述了匈牙利与奥地利斗争并最终战胜奥地利的历史。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['pɑːləsi] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]

| and | containing | a | final | chapter | showing | how | a | similar | policy | , | applied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 一个 | 最终的 | 章 | 显示 | 如何 | 一个 | 相似的 | 政策 | , | 应用 | 到 |

['aɪərlənd] ,

| Ireland | , |
|---|---|
| 爱尔兰 | , |

最后一章将展示类似的政策如何应用于爱尔兰。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .

| could | be | made | equally | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 制成 | 同样地 | 成功的 | . |

也可以取得同样的成功。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [riː'pʌbliʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd]

| These | articles | were | republished | as | a | pamphlet | and | had | a | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 文章 | 是 | 重新发布 | 作为 | 一个 | 小册子 | 和 | 有 | 一个 | 宽的 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| circulation | , |
|---|---|
| 循环 | , |

这些文章被重新出版成小册子，并广泛发行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'mænd] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]

| with | the | result | that | a | demand | went | up | from | the | readers | of | the | “ | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 一个 | 要求 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 读者 | 的 | 这 | “ | 团结的 |

['aɪrɪʃmən] ” [ðæt] [ðə; ði] “ [hʌŋ'geriən] ['pɑ:ləsi] ,

| Irishman | ” | that | the | “ | Hungarian | Policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰人 | ” | 那 | 这 | “ | 匈牙利 | 政策 | , |

结果，《联合爱尔兰人报》的读者对“匈牙利政策”的需求日益增长。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ,

| ” | as | it | was | then | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 曾是 | 然后 | 称为 | , |

当时它就叫这个名字。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ɑ:rmd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| should | be | adopted | as | the | alternative | to | armed | insurrection | and | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 已采用 | 作为 | 这 | 选择 | 到 | 武装 | 起义 | 和 | 应该 | 是 |

['prɔpəgeitid] [ə'genst] [ˌpɑ:rləmɛn'tɛri:əˌnɪzəm] .

| propagated | against | Parliamentarianism | . |
|---|---|---|---|
| 传播 | 反对 | 议会制 | . |

应该将其作为武装叛乱的替代方案，并应该用来反对议会制。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| And | , | after | some | manœuvring | , | that | was | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一些 | 机动 | , | 那 | 曾是 | 完毕 | , |

经过一番周旋，事情就此完成。

[ænd; ənd][ɔ:l]['pʌblɪk] ['seprətɪst] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɜ:r; wər][fju:zd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [kɔ:ld]

| and | all | public | Separatist | organisations | were | fused | together | in | one | organisation | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 民众 | 分离主义者 | 组织 | 是 | 融合 | 一起 | 在 | 一 | 组织 | 称为 |

“ ['sɪn] [feɪn] ,

| “ | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|
| “ | 罪 | 费恩 | , |

所有公开的分离主义组织都被合并成一个名为“新芬党”的组织。

” ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ,

| ” | governed | by | an | executive | called | the | “ | National | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 受统治 | 经过 | 一个 | 管理人员 | 称为 | 这 | “ | 国家的 | 理事会 | , |

由一个名为“国家委员会”的执行机构管理，

” [wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑ:ləsi][æz; əz][ðə; ði] “ ['sɪn] [feɪn]['pɑ:ləsi] ,

| ” | with | its | policy | as | the | “ | Sinn | Fein | Policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它是 | 政策 | 作为 | 这 | “ | 罪 | 费恩 | 政策 | , |

”及其政策被称为“新芬党政策”，

” [æz; əz][ðə; ði] “ [hʌŋ'geriən] ['pɑ:ləsi] ” [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˌri:'neɪmd] .

| ” | as | the | “ | Hungarian | Policy | ” | had | now | been | renamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | “ | 匈牙利 | 政策 | ” | 有 | 现在 | 到过 | 更名 | . |

“匈牙利政策”现在更名为“匈牙利政策”。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑ:ləsi]

| THE | SINN | FEIN | POLICY |
|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 政策 |

新芬党政策

“ [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪərlənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

| “ | The | policy | of | Sinn | Fein | purposes | to | bring | Ireland | out | of | the | corner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 政策 | 的 | 罪 | 费恩 | 目的 | 到 | 带来 | 爱尔兰 | 出去 | 的 | 这 | 角落 |

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | make | her | assert | her | existence | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 她 | 断言 | 她 | 存在 | 到 | 这 | 世界 | . |

“新芬党的政策旨在将爱尔兰从困境中解救出来，使其向世界彰显自身的存在。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ɪz]['næʃ(ə)nəl]

| I | have | spoken | of | an | essential | ; | but | the | basis | of | the | policy | is | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 的 | 一个 | 基本的 | ; | 但 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 政策 | 是 | 国家的 |

[self] - [rɪˈlaɪəns] .

| self | - | reliance | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 依赖 | . |

我谈到了一项基本原则；但这项政策的基础是国家自力更生。

[noʊ] [lɔː] [ænd; ənd][noʊ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

| No | law | and | no | series | of | laws | can | make | a | Nation | out | of | a | People | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 法律 | 和 | 不 | 系列 | 的 | 法律 | 能 | 制作 | 一个 | 国家 | 出去 | 的 | 一个 | 人们 | 哪个 |

[dɪsˈtrʌsts] [ɪtˈself] . ” — ['ɑːrθər]

| distrusts | itself | . | ” | — | Arthur |
|---|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 本身 | . | ” | — | 亚瑟 |

任何法律，乃至一系列法律，都无法将一个互不信任的民族变成一个国家。——亚瑟

['grɪfɪθ] ( - ) .

| Griffith | ( | 1906 | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | ( | - | ) | . |

格里菲斯（1906）。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] [meɪ] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi]

| While | the | immediate | inspiration | of | the | Sinn | Fein | policy | may | be | held | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 即时 | 灵感 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 可能 | 是 | 握住 | 到 | 是 |

['mɪstər] . ['grɪfɪθs] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| Mr | . | Griffith's | study | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 格里菲斯的 | 学习 | 的 | 匈牙利 | , |

虽然新芬党政策的直接灵感可能源于格里菲斯先生对匈牙利的研究，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['næʃnəlɪst]

| it | is | no | less | undeniable | that | the | roots | of | the | policy | are | already | in | Nationalist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 较少的 | 无可否认 | 那 | 这 | 根 | 的 | 这 | 政策 | 是 | 已经 | 在 | 民族主义者 |

['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .

| writings | and | proceedings | . |
|---|---|---|---|
| 著作 | 和 | 诉讼程序 | . |

不可否认的是，该政策的根源早已存在于民族主义的著作和行动中。

[swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][ 'deivis ] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd][læ'lɔr] ,

| Swift | , | and | the | 1782 | Volunteers | , | and | Davis | , | and | Mitchel | , | and | Lalor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | , | 和 | 这 | - | 志愿者 | , | 和 | 戴维斯 | , | 和 | 米切尔 | , | 和 | 拉洛尔 | , |

斯威夫特、1782年的志愿军、戴维斯、米切尔和拉洛尔，

[ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪn] [feɪn]

| all | had | some | one | or | other | of | the | points | which | make | up | the | modern | Sinn | Fein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 一些 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 积分 | 哪个 | 制作 | 向上 | 这 | 现代的 | 罪 | 费恩 |

['pɑːləsi] .

| policy | . |
|---|---|
| 政策 | . |

他们都认同构成现代新芬党政策的某些观点。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðer; ðər]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgəri] ,

| And | , | had | there | never | been | a | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有 | 那里 | 绝不 | 到过 | 一个 | 匈牙利 | , |

如果匈牙利从未存在过，

[jet] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət]

| yet | the | Sinn | Fein | policy | would | have | come | into | being | in | or | about | the | period | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 会 | 有 | 来 | 进入 | 存在 | 在 | 或者 | 关于 | 这 | 时期 | 在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] .

| which | it | actually | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 实际上 | 做过 | . |

然而，新芬党的政策实际上是在那个时期或前后形成的。

[ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| The | Gaelic | League | had | made | it | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联盟 | 有 | 制成 | 它 | 不可避免的 | . |

盖尔语联盟已经使这一切成为必然。

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][hæv; həv][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][ 'geilik ]

| Supporters | of | the | Parliamentary | Party | have | at | various | times | accused | the | Gaelic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持者 | 的 | 这 | 议会 | 派对 | 有 | 在 | 各种各样的 | 时代 | 被告 | 这 | 盖尔语 |

[liːg] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑːdi] ,

| League | of | being | a | political | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 的 | 存在 | 一个 | 政治的 | 身体 | , |

议会党的支持者曾多次指责盖尔语联盟是一个政治团体。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænti] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][hæv; həv][felt] ['veri] [sɔːr] ['oʊvər][ɪts] [ə'ledʒd] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ɪts]

| of | being | anti | - | Party | , | and | have | felt | very | sore | over | its | alleged | breaches | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 反对 | - | 派对 | , | 和 | 有 | 毛毡 | 非常 | 疮 | 超过 | 它是 | 据称 | 违规行为 | 的 | 它是 |

[nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

| non | - | political | constitution | . |
|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 政治的 | 宪法 | . |

反对党，并对其涉嫌违反非政治性章程的行为感到非常愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [ɪz] ['æktʃuəli] [nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][soʊ] .

| But | the | Gaelic | League | is | actually | non | - | political | , | and | rigidly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | 是 | 实际上 | 非 | - | 政治的 | , | 和 | 严格地 | 所以 | . |

但盖尔语联盟实际上是非政治性的，而且严格遵守这一原则。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

| It | and | the |
|---|---|---|
| 它 | 和 | 这 |

它和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ˌpɑːrləmən'teriən] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][mɪks] , [ænd; ənd]['kænɑːt][mɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]

| Parliamentarian | people | do | not | mix | , | and | cannot | mix | , | because | they | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议员 | 人们 | 做 | 不是 | 混合 | , | 和 | 不能 | 混合 | , | 因为 | 他们 | 代表 |

['toʊtəli] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| totally | opposite | views | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 对面的 | 浏览 | 的 | 爱尔兰 | . |

议员们互不往来，也不可能往来，因为他们代表了对爱尔兰截然相反的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['pɑːləsi][tuː; tə]

| It | is | an | impossibility | for | a | supporter | of | the | Parliamentarian | policy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 不可能 | 为了 | 一个 | 支持者 | 的 | 这 | 议员 | 政策 | 到 |

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bɪ'liːvər] [ɪn][ 'geilik ] [liːg] ['pɑːləsi] .

| be | at | the | same | time | a | sincere | believer | in | Gaelic | League | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 真诚 | 信徒 | 在 | 盖尔语 | 联盟 | 政策 | . |

支持议会政策的人不可能同时真诚地信仰盖尔语联盟的政策。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləmən'teriən] [kən'vikʃənz] [wɪl] ['vænɪʃ] ,
**He will find that his Parliamentarian convictions will vanish ,**
他 将要 寻找 那 他的 议员 定罪 将要 消失 ,

他会发现自己曾经的议员信念将会消失殆尽。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['eni][ˌprɑːpə'gændə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
**not because of any propaganda within the Gaelic League , but because the**
不是 因为 的 任何 宣传 之内 这 盖尔语 联盟 , 但 因为 这
[ 'geilik ] [liːg] [fə'lɑːsəfi] ,
**Gaelic League philosophy ,**
盖尔语 联盟 哲学 ,

并非因为盖尔语联盟内部的任何宣传，而是因为盖尔语联盟的理念，

[ɪts] [ə'gresɪv] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪts] [feɪθ] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] ,
**its aggressive self - reliance , its faith in itself , and in Ireland ,**
它是 挑衅的 自己 - 依赖 , 它是 信仰 在 本身 , 和 在 爱尔兰 ,

它积极进取的自力更生精神，它对自身和爱尔兰的信心，

[ðiːz] [kri'eɪt] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
**these create an outlook and a conviction which , without being political ,**
这些 创造 一个 前景 和 一个 定罪 哪个 , 没有 存在 政治的 ,

这些因素塑造了一种观点和信念，这种观点和信念，即便不涉及政治，

[ɑːr; ər]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs]
**are fatal to the Parliamentarian atmosphere and show it for the helpless**
是 致命的 到 这 议员 气氛 和 展示 它 为了 这 无助
, ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**, foolish thing it is .**
, 愚蠢 事物 它 是 .

对议会氛围是致命的，并会暴露出议会无能、愚蠢的本质。

[ɪn][ðə; ði] “ [ ʃɑːn; ʃæn ][væn] [vɑːkt] ” [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʌgləs] [haid] ,
**In the “ Shan Van Vocht ” for March , 1897 , Dr . Douglas Hyde ,**
在 这 “ 山 范 沃赫特 ” 为了 行进 , - , 博士 . 道格拉斯 海德 ,

在 1897 年 3 月的“Shan Van Vocht”中，Douglas Hyde 博士，

[huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn]
**who will not be accused by anybody of being a politician , has a poem in**
WHO 将要 不是 是 被告 经过 任何人 的 存在 一个 政治家 , 有 一个 诗 在
['aɪrɪʃ] ,
**Irish ,**
爱尔兰 ,

他不会被任何人指责为政治人物，而且他还用爱尔兰语写过一首诗。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ɪz] —
**“ Waiting for Help , ” of which the last verse is —**
“ 等待 为了 帮助 , ” 的 哪个 这 最后的 诗 是 —

《等待帮助》的最后一节是——

( [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] ['evri] [fuːl] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wɑːtʃwɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz]
**( It is time for every fool to recognise that there is only one watchword which is**
( 它 是 时间 为了 每一个 傻子 到 认出 那 那里 是 仅有的 一 口令 哪个 是
[wɜːrθ] ['eniθɪŋ] — [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] . )
**worth anything — Ourselves alone . )**
值得 任何事物 — 我们自己 独自的 . )

（所有傻瓜都应该明白，真正有价值的箴言只有一个——那就是“我们自己”。）

[ðɪs] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn]['pɑːləsi] .
**This contains the essence of the Sinn Fein policy .**
这 包含 这 本质 的 这 罪 费恩 政策 .

这包含了新芬党政策的精髓。

['sɪn] [feɪn] [miːnz] [ɑːr'selvz] ,
**Sinn Fein means ourselves ,**
罪 费恩 方法 我们自己 ,

新芬党就是我们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
**and the Sinn Fein policy is founded on the faith that the Irish people have**
和 这 罪 费恩 政策 是 创立 在 这 信仰 那 这 爱尔兰 人们 有
[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd][eɪd][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**the strength to free themselves without any outside aid of any description ,**
这 力量 到 自由的 他们自己 没有 任何 外部 援助 的 任何 描述 ,

新芬党的政策建立在这样的信念之上：爱尔兰人民有能力在没有任何外部援助的情况下实现自我解放。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][juːz][ðer; ðər] [streŋθ] .
**if they will only use their strength .**
如果 他们 将要 仅有的 使用 他们的 力量 .

如果他们肯运用自己的力量的话。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pəuziz] [ðə; ði]['pɑːləsi]
**To the policy of building up the Nation from without it opposes the policy**
到 这 政策 的 建筑 向上 这 国家 从 没有 它 反对 这 政策
[ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
**of building it from within ,**
的 建筑 它 从 之内 ,

从外部建设国家的政策与从内部建设国家的政策相悖。

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[ə'genst] ['friːdəm] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['friːdəm] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] [self] - [dɪ'veləpmənt] .
**against Freedom by Legislation it puts Freedom by National Self - Development .**
反对 自由 经过 立法 它 放置 自由 经过 国家的 自己 - 发展 .

它反对通过立法实现自由，而是主张通过民族自强实现自由。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ 'deivis ] , " ['edʒukeɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] ,
**It takes the motto of Davis , " Educate , that you may be free ,**
它 需要 这 座右铭 的 戴维斯 , " 教育 , 那 你 可能 是 自由的 ,

它秉承戴维斯的座右铭："教育，是为了使你们获得自由。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['aɪrɪʃ] ['prɑːbləm] ;
**" and it applies it to every Irish problem ;**
" 和 它 适用 它 到 每一个 爱尔兰 问题 ;

并将此应用于爱尔兰的每一个问题；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aɪrɪʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] ,
**it takes the Gaelic League principle of developing Irish distinctive features ,**
它 需要 这 盖尔语 联盟 原则 的 发展 爱尔兰 独特的 特征 ,

它遵循盖尔语联盟发展爱尔兰独特语言特征的原则，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [wɔːr][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] , [rezə'rekt] ['swɪfts] ['dɪktəm][tuː; tə] "
**and it declares war on everything imported , resurrecting Swift's dictum to "**
和 它 声明 战争 在 一切 进口 , 复活 斯威夫特的 格言 到 "
[bɜːrn] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪv] [ðer; ðər] [koʊl] .
**burn everything English save their coals .**
烧伤 一切 英语 节省 他们的 煤炭 .

它向所有进口商品宣战，重拾斯威夫特的名言："烧掉所有英国人的东西，除了他们的煤炭。"

" [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

| " | The | nineteenth | century | , | as | I | have | pointed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第十九 | 世纪 | , | 作为 | 我 | 有 | 尖 | 出去 | , |

正如我所指出的，十九世纪，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wer'ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'tækt] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri]

| was | a | century | wherein | English | civilisation | attacked | Irish | civilisation | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 世纪 | 其中 | 英语 | 文明 | 遭到攻击 | 爱尔兰 | 文明 | 在 | 每一个 |

['pɑ:səb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] :

| possible | point | of | contact | : |
|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 观点 | 的 | 接触 | : |

那是一个世纪，英国文明在每一个可能的接触点上都攻击爱尔兰文明:

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑ:ləsi] [ri'və:siz] [ðæt] ['prɑ:ses] ,

| in | the | twentieth | century | the | Sinn | Fein | policy | reverses | that | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 反转 | 那 | 过程 | , |

二十世纪，新芬党的政策逆转了这一进程。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['bænər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] .

| and | under | its | banner | it | is | Irish | civilisation | which | is | the | attacking | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 它是 | 横幅 | 它 | 是 | 爱尔兰 | 文明 | 哪个 | 是 | 这 | 攻击 | 派对 | . |

而在这面旗帜下，爱尔兰文明成为了进攻方。

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑ:ləsi][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] .

| To | regard | the | Sinn | Fein | policy | as | a | mere | political | device | is | a | grave | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看待 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 政治的 | 设备 | 是 | 一个 | 严重 | 错误 | . |

将新芬党的政策仅仅视为一种政治手段是严重的错误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:lətɪks] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fə'lɑ:səfi] .

| It | is | more | than | politics | : | it | is | a | national | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 政治 | : | 它 | 是 | 一个 | 国家的 | 哲学 | . |

这不仅仅是政治问题，更是一种民族哲学。

[ɪts] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['prɑ:mɪnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'tækt] [ðə; ði]

| Its | purely | political | side | has | been | most | prominent | because | it | attacked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 纯粹 | 政治的 | 边 | 有 | 到过 | 最多 | 著名的 | 因为 | 它 | 遭到攻击 | 这 |

[ɪg'zɪstɪŋ] ['dɑ:mɪnənt][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti] ,

| existing | dominant | political | party | , |
|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 主导的 | 政治的 | 派对 | , |

其纯粹的政治层面最为突出，因为它攻击了当时的执政党。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

| and | because | before | it | can | be | generally | effective | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 前 | 它 | 能 | 是 | 一般来说 | 有效的 | 它 | 必须 |

[ɪ'stæblɪʃ] ['dɑ:mɪnəns] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:ləsi] .

| establish | dominance | over | every | other | political | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 支配地位 | 超过 | 每一个 | 其他 | 政治的 | 政策 | . |

因为它必须先确立对其他所有政治政策的支配地位，才能普遍有效。

['næʃnəlɪsts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪts]

| Nationalists | of | all | shades | of | opinion | would | subscribe | to | a | great | deal | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民族主义者 | 的 | 全部 | 色调 | 的 | 观点 | 会 | 订阅 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 它是 |

[kən'strʌktɪv] ['proʊgræm] ,

| constructive | programme | , |
|---|---|---|
| 建设性的 | 程序 | , |

各种不同观点的民族主义者都会赞同其许多建设性纲领。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [waɪ] [dʌz] [ˈsɪn] [feɪn] [nɑːt][kənˈfaɪn][ɪtˈself][tuː; tə] [ðoʊz] [pɔɪnts]

| and | these | have | often | asked | why | does | Sinn | Fein | not | confine | itself | to | those | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 有 | 经常 | 问 | 为什么 | 做 | 罪 | 费恩 | 不是 | 局限 | 本身 | 到 | 那些 | 积分 |

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgriːmənt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .

| upon | which | general | agreement | can | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 一般的 | 协议 | 能 | 是 | 达到 | . |

这些人经常问，为什么新芬党不把自己局限于那些可以达成普遍共识的要点上。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈsɪn] [feɪn] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

| The | answer | is | that | the | political | policy | of | Sinn | Fein | is | an | integral | portion | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 那 | 这 | 政治的 | 政策 | 的 | 罪 | 费恩 | 是 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | 的 | 它是 |

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːləsi] ,

| general | national | policy | , |
|---|---|---|---|
| 一般的 | 国家的 | 政策 | , |

答案是，新芬党的政治政策是其总体国家政策不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][əˈdɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | that | its | adoption | by | the | majority | of | the | Irish | people | is | essential | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 采用 | 经过 | 这 | 多数 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 是 | 基本的 | 到 | 这 |

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][nɑːn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈstrʌktɪv] [ˈpɑːləsi] .

| effective | operation | of | its | non | - | political | constructive | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有效的 | 手术 | 的 | 它是 | 非 | - | 政治的 | 建设性的 | 政策 | . |

并且，大多数爱尔兰人民的接受对于其非政治性建设性政策的有效实施至关重要。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˌpɑːrləmɛnˈtɛriːəˌnɪzəm] ,

| The | case | for | the | policy | of | Parliamentarianism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 为了 | 这 | 政策 | 的 | 议会制 | , |

支持议会制政策的理由

[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæʃnəlɪst]

| the | policy | of | acquiescing | in | the | Act | of | Union | and | sending | Irish | Nationalist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政策 | 的 | 默许 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | 和 | 发送 | 爱尔兰 | 民族主义者 |

[reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

| representatives | to | sit | in | the | English |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 英语 |

默许《联合法案》并派遣爱尔兰民族主义代表参加英国议会的政策

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ˈpɑːrləmənt] , [mʌst; məst][rest][əˈpɑːn][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][əˈloʊn] , [əˈpɑːn][ɪts] [ɪˈfektɪvnəs] .

| Parliament | , | must | rest | upon | one | thing | , | and | one | alone | , | upon | its | effectiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | , | 必须 | 休息 | 之上 | 一 | 事物 | , | 和 | 一 | 独自的 | , | 之上 | 它是 | 效力 | . |

议会的有效性必须依靠一件事，也只能依靠一件事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ]

| It | has | already | against | it | the | damning | fact | that | the | sending | of | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已经 | 反对 | 它 | 这 | 令人震惊的 | 事实 | 那 | 这 | 发送 | 的 | 爱尔兰 |

[reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪrləndz] [hoʊl] [keɪs] ,

| representatives | to | the | English | Parliament | is | a | giving | away | of | Ireland's | whole | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 这 | 英语 | 议会 | 是 | 一个 | 给予 | 离开 | 的 | 爱尔兰的 | 所有的 | 案件 | , |

它已经面临一个极其不利的事实：向英国议会派遣爱尔兰代表就等于拱手让出了爱尔兰的全部立场。

[ɪz][æn; ən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈjuːniən] ,

| is | an | acceptance | of | the | Act | of | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 验收 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | , |

这是对《联合法案》的接受。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt]
**and** **is** **a** **recognition** **of** **the** **authority** **of** **the** **English** **Parliament** **to** **legislate**
和 是 一个 认出 的 这 权威 的 这 英语 议会 到 立法
[fɔ:r; fər]['aɪərlənd] .
**for** **Ireland** **.**
为了 爱尔兰 .

这是对英国议会为爱尔兰立法权的认可。

[ʌv; əv][ɪt'self] , ['ɑ:gju:z] ['sɪn] [feɪn] , [ðæt] [fækt] [dɪs'kredɪts] [ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['pɑ:ləsi] , ['i:v(ə)n] [ɪf]
**Of** **itself** **,** **argues** **Sinn** **Fein** **,** **that** **fact** **discredits** **the** **Parliamentarian** **policy** **,** **even** **if**
的 本身 , 论点 罪 费恩 , 那 事实 诋毁 这 议员 政策 , 甚至 如果
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
**it** **were** **effective** **,**
它 是 有效的 ,

新芬党认为，即便议会政策有效，这一事实本身也足以使其失去信誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
**but** **it** **is** **not** **,** **and** **it** **never** **has** **been** **effective** **.**
但 它 是 不是 , 和 它 绝不 有 到过 有效的 .

但事实并非如此，而且从来都无效。

[ðə; ði] “ [rɪ'mi:diəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] [pæst] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd]
**The** **“** **remedial** **legislation** **”** **which** **the** **English** **Parliament** **has** **passed** **for** **Ireland**
这 “ 补救 立法 ” 哪个 这 英语 议会 有 通过了 为了 爱尔兰
[hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] ,
**has** **been** **passed** **in** **response** **to** **agitation** **in** **Ireland** **,**
有 到过 通过了 在 回复 到 搅动 在 爱尔兰 ,

英国议会通过的针对爱尔兰的“补救性立法”是为了回应爱尔兰国内的抗议活动。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
**and** **not** **in** **response** **to** **agitation** **in** **Parliament** **.**
和 不是 在 回复 到 搅动 在 议会 .

并非对议会煽动的回应。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə][set][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [mə'ʃi:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪz][tu:; tə]['hæmpər][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
**The** **only** **way** **to** **set** **the** **legislative** **machine** **working** **is** **to** **hamper** **the** **machine**
这 仅有的 方式 到 放 这 立法 机器 在职的 是 到 阻碍 这 机器
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ,
**of** **government** **in** **Ireland** **,**
的 政府 在 爱尔兰 ,

要想让立法机器正常运转，唯一的办法就是削弱爱尔兰政府机器的运作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['hæmpərd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dræstɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]
**and** **the** **more** **effectively** **that** **machine** **is** **hampered** **the** **more** **drastic** **the** **resultant**
和 这 更多的 有效地 那 机器 是 受阻 这 更多的 剧烈 这 结果
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
**legislation** **.**
立法 .

而对这台机器的阻碍越有效，由此产生的立法就越严厉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['levər][tu:; tə][wɜ:rk]['aɪərlənd] , ['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði]['levər][tu:; tə][wɜ:rk]
**Instead** **of** **London** **being** **the** **lever** **to** **work** **Ireland** **,** **Ireland** **is** **the** **lever** **to** **work**
反而 的 伦敦 存在 这 杠杆 到 工作 爱尔兰 , 爱尔兰 是 这 杠杆 到 工作
['lʌndən] .
**London** **.**
伦敦 .

不是伦敦成为影响爱尔兰的杠杆，而是爱尔兰成为影响伦敦的杠杆。

[noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'miːdiəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst]

| No | measure | of | remedial | legislation | can | be | pointed | to | which | was | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 措施 | 的 | 补救 | 立法 | 能 | 是 | 尖 | 到 | 哪个 | 曾是 | 通过了 |

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

| as | the | result | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结果 | , |

目前还没有任何补救性立法因此获得通过。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ækʃ(ə)n] .

| directly | or | indirectly | , | of | parliamentary | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 或者 | 间接 | , | 的 | 议会 | 行动 | . |

直接或间接地，议会行动。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəl] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kler] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Catholic | Associations | of | O'Connell | , | culminating | in | the | Clare | election | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 协会 | 的 | 奥康奈尔 | , | 高潮 | 在 | 这 | 克莱尔 | 选举 | 和 | 这 |

[fər'ment] [ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] ,

| ferment | it | set | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 发酵 | 它 | 放 | 向上 | , |

奥康奈尔天主教协会的活动，最终导致了克莱尔郡的选举及其引发的动荡。

[pæst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ækt] ;

| passed | the | Catholic | Emancipation | Act | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 天主教 | 解放 | 行为 | ; |

通过了《天主教解放法案》;

- [ænd; ənd]['sɪmələr][ækts][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪð] [pæst]

| Carrickshock | and | similar | acts | of | resistance | to | the | collection | of | tithes | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 相似的 | 行为 | 的 | 反抗 | 到 | 这 | 收藏 | 的 | 什一奉献 | 通过了 |

[ðə; ði] [taɪð] [ækt] ;

| the | Tithes | Act | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 什一奉献 | 行为 | ; |

卡里克肖克事件以及类似的抵制征收什一税的行为促成了《什一税法》的通过;

['fiːniənizəm] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ” [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][lænd] [ækts] ;

| Fenianism | disestablished | the | “ | Irish | ” | Church | and | passed | the | Land | Acts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬尼亚主义 | 解散 | 这 | “ | 爱尔兰 | ” | 教会 | 和 | 通过了 | 这 | 土地 | 使徒行传 | ; |

芬尼亚主义解散了"爱尔兰"教会，并通过了土地法案;

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ækt][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['juːniənɪst] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

| and | the | Local | Government | Act | was | passed | by | a | Unionist | Government | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 当地的 | 政府 | 行为 | 曾是 | 通过了 | 经过 | 一个 | 联合主义者 | 政府 | 哪个 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [mə'dʒɔːrəti]['oʊvər][ɔːl] ['pɑːrtiz] ,

| had | a | clear | majority | over | all | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 清除 | 多数 | 超过 | 全部 | 各方 | , |

《地方政府法》是由一个在所有政党中拥有绝对多数席位的联合主义政府通过的。

[ə'vaʊɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ]['aɪərlənd] ,

| avowedly | as | a | sop | to | try | and | pacify | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开地 | 作为 | 一个 | 肥皂 | 到 | 尝试 | 和 | 安抚 | 爱尔兰 | , |

公开宣称这是为了安抚爱尔兰而采取的妥协措施，

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['eni] ['preʃər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr]['eni]

| and | not | in | response | to | any | pressure | of | any | kind | in | Parliament | , | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 回复 | 到 | 任何 | 压力 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 议会 | , | 或者 | 任何 |

[ˌpɑːrləmən'teriən] .

| Parliamentarian | manœuvres | . |
|---|---|---|
| 议员 | 机动 | . |

并非迫于议会任何形式的压力，也不是出于任何议员的策略。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]

| In | none | of | these | things | had |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 没有任何 | 的 | 这些 | 事物 | 有 |

在这些事情中，没有一件是.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʃer] .

| action | in | the | Parliament | of | England | the | least | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 在 | 这 | 议会 | 的 | 英格兰 | 这 | 至少 | 分享 | . |

在英国议会中，行动所占份额最小。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ðə; ðɪ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] ['westmɪnstər] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

| It | is | the | agitation | at | home | , | and | not | the | agitation | in | Westminster | , | that | is | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 搅动 | 在 | 家 | , | 和 | 不是 | 这 | 搅动 | 在 | 威斯敏斯特 | , | 那 | 是 | 有效的 | . |

真正有效的是国内的鼓动，而不是威斯敏斯特的鼓动。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən][fʊl'fɪl][ɪz][tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['aɪrɪʃ] [ə'pɪnjən] ,

| The | only | possible | function | which | Irish | representatives | in | London | can | fulfil | is | to | record | Irish | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可能的 | 功能 | 哪个 | 爱尔兰 | 代表 | 在 | 伦敦 | 能 | 实现 | 是 | 到 | 记录 | 爱尔兰 | 观点 | , |

爱尔兰驻伦敦代表唯一能发挥的作用就是记录爱尔兰民众的意见。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪˈgoʊʃieɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːrˈtɪkjuleɪt] ;

| to | speak | for | it | , | negotiate | for | it | , | make | it | articulate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 为了 | 它 | , | 谈判 | 为了 | 它 | , | 制作 | 它 | 能言善辩 | ; |

代表它发言，代表它谈判，使它清晰表达；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [baɪ] [reprɪˈzentətɪv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd][ɪtˈself] .

| and | that | function | can | be | performed | much | more | effectively | by | representatives | living | and | meeting | in | Ireland | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 功能 | 能 | 是 | 执行 | 很多 | 更多的 | 有效地 | 经过 | 代表 | 活的 | 和 | 会议 | 在 | 爱尔兰 | 本身 | . |

而居住在爱尔兰境内并在此开会的代表可以更有效地履行这一职能。

['sɪn] [feɪn] [ðʌs] [skɔːrz] [tuː] [pɔɪnts] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːrləmənˈteriən] ['pɑːləsi] ,

| Sinn | Fein | thus | scores | two | points | against | the | Parliamentarian | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 费恩 | 因此 | 得分 | 二 | 积分 | 反对 | 这 | 议员 | 政策 | , |

因此，新芬党在反对议会政策方面取得了两分。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['toʊtəli] [ˌɪnɪˈfektɪv] .

| that | it | is | a | betrayal | of | Ireland's | case | , | and | that | it | is | totally | ineffective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 背叛 | 的 | 爱尔兰的 | 案件 | , | 和 | 那 | 它 | 是 | 完全 | 无效 | . |

这背叛了爱尔兰的立场，而且完全无效。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| But | it | is | not | content | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 内容 | 和 | 那 | . |

但它并不满足于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [skɔːrz] [jet] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .

| It | scores | yet | another | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得分 | 然而 | 其他 | 观点 | . |

它又得了一分。

[nɑːt][əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] [ˌpɑːrləmənˈteriən] [ˈpɑːləsi] [ˈtoʊtəli] [ˌɪnɪˈfektɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə]

| **Not** | **alone** | **is** | **the** | **Parliamentarian** | **policy** | **totally** | **ineffective** | **,** | **but** | **it** | **is** | **hurtful** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独自的 | 是 | 这 | 议员 | 政策 | 完全 | 无效 | , | 但 | 它 | 是 | 伤人的 | 到 |

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .

| **the** | **Nation** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | . |

议会政策不仅完全无效，而且还会损害国家利益。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] [tɔːrdz]

| **It** | **has** | **turned** | **the** | **imagination** | **of** | **the** | **people** | **away** | **from** | **Ireland** | **towards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 转向 | 这 | 想像力 | 的 | 这 | 人们 | 离开 | 从 | 爱尔兰 | 向 |

[ˌpɑːrləˈmentri] [ ˈhæpəniŋz ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːrləmənt] :

| **parliamentary** | **happenings** | **in** | **a** | **foreign** | **Parliament** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 事件 | 在 | 一个 | 外国的 | 议会 | : |

它使人们的注意力从爱尔兰转移到了外国议会的议事事件上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)
# 第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [feɪz] ,

| it | has | kept | their | minds | on | the | one | phase | of | activity | , | the | oratorical | phase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 保留 | 他们的 | 思想 | 在 | 这 | 一 | 阶段 | 的 | 活动 | , | 这 | 演说 | 阶段 | , |

它使他们的注意力始终集中在活动的一个阶段，即演讲阶段。

[waɪl] ['læŋgwɪdʒ] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [waɪl] [æt; ət]

| while | language | , | traditions | , | and | industries | vanished | from | the | land | , | while | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 语言 | , | 传统 | , | 和 | 行业 | 消失了 | 从 | 这 | 土地 | , | 尽管 | 在 |

['evri] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːrtəri] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['entərd] :

| every | national | artery | English | civilisation | entered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 国家的 | 动脉 | 英语 | 文明 | 进入 | : |

当语言、传统和产业从这片土地上消失时，英国文明却渗透到各个国家的命脉之中：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] ['hwɪtld] [daʊn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'mænd] ,

| it | has | gradually | whittled | down | the | national | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 逐步地 | 削过的 | 向下 | 这 | 国家的 | 要求 | , |

它逐渐削弱了全国的需求。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ,

| as | the | Party | gradually | became | less | Irish | and | more | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 派对 | 逐步地 | 成为 | 较少的 | 爱尔兰 | 和 | 更多的 | 英语 | , |

随着党逐渐变得越来越不像爱尔兰人，越来越像英国人，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] ['ʃeɪmfl] ['set(ə)lmənt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] :

| until | it | was | ready | to | accept | any | shameful | settlement | as | a | just | settlement | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 准备好 | 到 | 接受 | 任何 | 可耻 | 沉降 | 作为 | 一个 | 只是 | 沉降 | : |

直到它准备接受任何可耻的和解方案，并将其视为公正的和解方案：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [pər'hæps][bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] , [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ]

| it | has | been | a | force | , | unconscious | perhaps | but | powerful | , | towards | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 力量 | , | 无意识 | 也许 | 但 | 强大的 | , | 向 | 制作 |

['lʌndən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] :

| London | the | capital | of | Ireland | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 这 | 首都 | 的 | 爱尔兰 | : |

它一直是推动伦敦成为爱尔兰首都的一股力量，虽然可能是无意识的，但却十分强大：

['ʌndər] [ɪts] [sweɪ] [ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz] ['stedəli] [dɪ'kriːst]

| under | its | sway | in | Ireland | the | population | of | Ireland | has | steadily | decreased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 它是 | 摇摆 | 在 | 爱尔兰 | 这 | 人口 | 的 | 爱尔兰 | 有 | 稳步 | 减少 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz][æz; əz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

| and | the | taxation | of | Ireland | has | as | steadily | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 税收 | 的 | 爱尔兰 | 有 | 作为 | 稳步 | 增加 | . |

在其统治下，爱尔兰人口持续下降，而爱尔兰的税收则持续增加。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌpɑːrləmɛn'tɛriːə,nɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| That | is | the | Sinn | Fein | case | against | the | policy | of | Parliamentarianism | , | and | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 罪 | 费恩 | 案件 | 反对 | 这 | 政策 | 的 | 议会制 | , | 和 | 它 | 是 |

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [keɪs] .

| an | overwhelming | case | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 压倒 | 案件 | . |

这就是新芬党反对议会制政策的理由，而且理由非常充分。

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm]

| The | Sinn | Fein | policy | , | on | the | other | hand | , | reverses | the | policy | of | Parliamentarianism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 反转 | 这 | 政策 | 的 | 议会制 |

, [ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn]

| , | and | relies | upon |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 依赖 | 之上 |

另一方面，新芬党的政策则逆转了议会制政策，并依赖于.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第24页]

['foʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

| focussing | the | attention | and | the | strength | of | the | Irish | people | upon | action | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚焦 | 这 | 注意力 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 之上 | 行动 | 之内 |

['aɪərlənd] .

| Ireland | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

引导爱尔兰人民的注意力和力量集中于爱尔兰国内的行动。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði]

| As | a | first | step | towards | the | resurrection | of | Ireland | it | would | deny | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 第一的 | 步 | 向 | 这 | 复活 | 的 | 爱尔兰 | 它 | 会 | 否定 | 这 |

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər] ['aɪərlənd] ,

| authority | of | the | English | Parliament | to | legislate | for | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 的 | 这 | 英语 | 议会 | 到 | 立法 | 为了 | 爱尔兰 | , |

作为爱尔兰复兴的第一步，它将剥夺英国议会为爱尔兰立法的权力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] ['eni] [reprɪ'zentətɪv] [wət'evər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrləmənt] .

| and | it | would | refuse | to | send | any | representatives | whatever | to | that | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 拒绝 | 到 | 发送 | 任何 | 代表 | 任何 | 到 | 那 | 议会 | . |

它将拒绝向该议会派遣任何代表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| It | would | assemble | in | Dublin | a | National | Assembly | , | elected | by | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 集合 | 在 | 都柏林 | 一个 | 国家的 | 集会 | , | 当选 | 经过 | 这 | 人们 | , |

它将在都柏林召集一个由人民选举产生的国民议会，

[tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [diː] ['fækto] ['pɑːrləmənt] ,

| to | act | as | a | de | facto | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 德 | 事实上 | 议会 | , |

作为事实上的议会，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɜːrvjuː] [ɔːl] ['aɪərlənd] [ænd; ənd] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n]

| which | should | take | within | its | purview | all | Ireland | and | plan | for | the | conservation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 拿 | 之内 | 它是 | 范围 | 全部 | 爱尔兰 | 和 | 计划 | 为了 | 这 | 保护 |

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] .

| and | development | of | national | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发展 | 的 | 国家的 | 资源 | . |

其管辖范围应涵盖整个爱尔兰，并制定国家资源保护和开发计划。

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] [wʊd]

| The | Sinn | Fein | policy | would |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 会 |

新芬党的政策

( [ə; eɪ] ) [dɪ'naɪ][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd][rɪ'fjuːz][tuː; tə][send]

| ( | a | ) | Deny | the | legality | of | the | Act | of | Union | and | refuse | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | ) | 否定 | 这 | 合法性 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 联盟 | 和 | 拒绝 | 到 | 发送 |

[reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] ,

| representatives | to | the | English | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 这 | 英语 | 议会 | , |

(a) 否认《联合法案》的合法性，并拒绝向英国议会派遣代表，

[ˌðer'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]['juːniən] .

| thereby | cutting | the | ground | at | once | from | under | the | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 切割 | 这 | 地面 | 在 | 一次 | 从 | 在下面 | 这 | 联盟 | . |

从而立即切断了联邦的根基。

( [biː] ) [ɪ'stæblɪʃ] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; ['tiːtʃɪŋ] [θruː] ['aɪrɪʃ]

| ( | b | ) | Establish | Irish | as | the | national | language | of | Ireland | ; | teaching | through | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | b | ) | 建立 | 爱尔兰 | 作为 | 这 | 国家的 | 语言 | 的 | 爱尔兰 | ; | 教学 | 通过 | 爱尔兰 |

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['distrikts] ,

| only | in | the | Irish | - | speaking | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 爱尔兰 | - | 请讲 | 地区 | , |

(b) 确立爱尔兰语为爱尔兰的国语；仅在爱尔兰语区使用爱尔兰语进行教学，

[ænd; ənd][baɪ'lɪŋgwəli][ɪn][ðə; ði][nɑːn] - ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['distrikts] .

| and | bilingually | in | the | non | - | Irish | - | speaking | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双语 | 在 | 这 | 非 | - | 爱尔兰 | - | 请讲 | 地区 | . |

在非爱尔兰语地区，则采用双语教学。

( [siː] ) [ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['keɪɑːs] , [ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ə'pɑːn] ['aɪrɪʃ]

| ( | c | ) | Remodel | the | Irish | educational | chaos | , | and | frame | a | system | based | upon | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | c | ) | 改造 | 这 | 爱尔兰 | 教育 | 混乱 | , | 和 | 框架 | 一个 | 系统 | 基于 | 之上 | 爱尔兰 |

['kʌltʃər] ,

| culture | , |
|---|---|
| 文化 | , |

(c) 重塑爱尔兰混乱的教育现状，并构建一个基于爱尔兰文化的教育体系。

[ænd; ənd][æz; əz]['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] .

| and | as | national | as | the | educational | systems | of | other | countries | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 国家的 | 作为 | 这 | 教育 | 系统 | 的 | 其他 | 国家 | 是 | . |

并且像其他国家的教育体系一样具有全国性。

( [diː] ) [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .

| ( | d | ) | Establish | an | Irish | mercantile | marine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | d | ) | 建立 | 一个 | 爱尔兰 | 商业 | 海洋 | . |

(d) 建立爱尔兰商船队。

( [iː] ) [ɪ'stæblɪʃ] ['aɪrɪʃ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .

| ( | e | ) | Establish | Irish | courts | of | arbitration | , | to | supersede | the | Law | Courts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | e | ) | 建立 | 爱尔兰 | 法院 | 的 | 仲裁 | , | 到 | 取代 | 这 | 法律 | 法院 | . |

(e) 设立爱尔兰仲裁法院，取代爱尔兰法院。

( [ef] ) [ɪm'pruːv] ['trænzɪt] [fə'sɪlətiz] , [kʌt] [daʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [reɪts] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːl][ænd; ənd][ɪk'stend]

| ( | f | ) | Improve | transit | facilities | , | cut | down | internal | rates | , | and | overhaul | and | extend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | f | ) | 提升 | 交通 | 设施 | , | 切 | 向下 | 内部的 | 利率 | , | 和 | 大修 | 和 | 延长 |

[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] .

| the | canal | system | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 运河 | 系统 | . |

(f) 改善交通设施，降低内部费率，并改造和扩建运河系统。

( [dʒiː] ) [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ['aɪrɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] ['speʃəli] [treɪnd] [huː] [wʊd] [ækt][ɪn]
**( g ) Establish in foreign countries Irish representatives specially trained who would act in**
( 克 ) 建立 在 外国的 国家 爱尔兰 代表 特别 受过训练 WHO 会 行为 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'pæsəti][æz; əz] ['kɔnsəlz] .
**the same capacity as consuls .**
这 相同的 容量 作为 领事 .

(g) 在外国设立经过专门培训的爱尔兰代表，行使与领事相同的职能。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

( [eɪtʃ] ) [də'rekt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn]
**( h ) Direct the strength of the Irish people generally as that of one man in**
( h ) 直接的 这 力量 的 这 爱尔兰 人们 一般来说 作为 那 的 一 男人 在
['eni] ['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
**any given direction**
任何 给定 方向

(h) 引导爱尔兰人民的力量如同引导一个人的力量朝任何特定方向前进

( [aɪ] ) [bɪld] [ʌp] ['aɪrləndz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɑːrm][baɪ] [prə'tekʃn] — ['vɑːlənteri] [ɔːr]['liːg(ə)l] —
**( i ) Build up Ireland's manufacturing arm by protection — voluntary or legal —**
( 我 ) 建造 向上 爱尔兰的 制造业 手臂 经过 保护 — 自愿 或者 合法的 —
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['aɪrləndz] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
**developing also Ireland's mineral resources ,**
发展 还 爱尔兰的 矿物 资源 ,

(i) 通过保护（自愿或法律手段）来发展爱尔兰的制造业，同时开发爱尔兰的矿产资源，

[ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] .
**especially her coal and iron .**
尤其 她 煤炭 和 铁 .

尤其是她的煤炭和铁矿。

[ðə; ðɪ] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [dɪd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
**The Sinn Fein Movement , as such , did not contemplate an appeal to arms ,**
这 罪 费恩 移动 , 作为 这样的 , 做过 不是 沉思 一个 上诉 到 武器 ,

新芬党运动本身并没有考虑诉诸武力。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪts]['pɑːləsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aɪərlənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**believing that its policy , with the majority of Ireland behind it ,**
相信 那 它是 政策 , 和 这 多数 的 爱尔兰 在后面 它 ,

相信其政策得到了爱尔兰大多数民众的支持，

[wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] ['beɪsɪs] .
**would be irresistible on a passive resistance basis .**
会 是 无法抗拒 在 一个 被动的 反抗 基础 .

如果采取消极抵抗的方式，那将是不可抗拒的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['sekʃnz] — [wʌn] , [led][baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ,
**It was really composed of two sections — one , led by Mr . Griffith ,**
它 曾是 真的 由 的 二 部分 — 一 , 引领 经过 先生 . 格里菲斯 ,

它实际上由两个部分组成——一部分由格里菲斯先生领导，

[wɪʃt] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
**wished to base the movement definitely on the Constitution of 1782 and the**
希望 到 根据 这 移动 确实 在 这 宪法 的 - 和 这
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ækt][ʌv; əv] - ,
**Renunciation Act of 1783 ,**
放弃 行为 的 - ,

希望将这场运动完全建立在1782年宪法和1783年放弃宪法法案的基础上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreitists] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [pjʊr]

| and | the | other | composed | of | the | Separatists | was | for | independence | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 由 | 的 | 这 | 分离主义者 | 曾是 | 为了 | 独立 | 纯的 |

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

| and | simple | . |
|---|---|---|
| 和 | 简单的 | . |

而另一方，即分离主义者，则纯粹是为了独立。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] ,

| As | a | compromise | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 妥协 | , |

作为一种折衷方案，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

| the | object | of | the | movement | was | defined | as | “ | the | re | - | establishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 移动 | 曾是 | 定义 | 作为 | “ | 这 | 关于 | - | 建立 | 的 |

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| the | Independence | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 独立 | 的 | 爱尔兰 | , |

该运动的目标被定义为“恢复爱尔兰的独立”，

” [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['sepəreitists] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dendəm] [ kə'mitiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]

| ” | which | satisfied | the | Separatists | , | with | an | addendum | committing | it | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 使满意 | 这 | 分离主义者 | , | 和 | 一个 | 附录 | 提交 | 它 | , | 作为 | 一个 |

['mɪnɪməm] ,

| minimum | , |
|---|---|
| 最低限度 | , |

这使得分离主义分子感到满意，并附加了一项至少构成犯罪的条款。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [kɪŋ] , [ lɔːds ] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] ” [sə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | the | “ | King | , | Lords | and | Commons | ” | solution | , | which | satisfied | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | “ | 国王 | , | 领主 | 和 | 公共领域 | ” | 解决方案 | , | 哪个 | 使满意 | 这 | 其他的 | . |

最终采用了“国王、上议院议员和下议院议员”的方案，该方案令其他人满意。

[bəuθ] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ʌv; əv]['pɑːləsi] .

| Both | sections | were | agreed | as | to | the | general | lines | of | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 部分 | 是 | 同意 | 作为 | 到 | 这 | 一般的 | 线条 | 的 | 政策 | . |

双方就总体政策方针达成一致。

[ə'pɑːn] ['evri] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['aɪərlənd] ,

| Upon | every | Irish | question | , | and | every | possible | development | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每一个 | 爱尔兰 | 问题 | , | 和 | 每一个 | 可能的 | 发展 | 在 | 爱尔兰 | , |

关于每一个爱尔兰问题，以及爱尔兰可能发生的每件事，

['sɪn] [feɪn] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ə'bʌv] .

| Sinn | Fein | would | operate | on | the | same | lines | as | those | I | have | enumerated | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 费恩 | 会 | 操作 | 在 | 这 | 相同的 | 线条 | 作为 | 那些 | 我 | 有 | 列举 | 多于 | . |

新芬党的运作方式与我上面列举的那些政党相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪld] [ʌp]['aɪərlənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ 'streŋθəniŋ ] ['evriθɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]

| It | would | build | up | Ireland | from | within | , | strengthening | everything | Irish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 建造 | 向上 | 爱尔兰 | 从 | 之内 | , | 强化 | 一切 | 爱尔兰 | 和 |

[ə'tækɪŋ] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] ,

| attacking | everything | foreign | , |
|---|---|---|---|
| 攻击 | 一切 | 外国的 | , |

它将从内部建设爱尔兰，强化爱尔兰的一切，并打击一切外来事物。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [send] ['aɪrɪʃ] [θɔ:ts] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

| eliminating | everything | which | would | send | Irish | thoughts | wandering | in | search | of | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 一切 | 哪个 | 会 | 发送 | 爱尔兰 | 想法 | 漫游 | 在 | 搜索 | 的 | 外国的 |

[eɪd][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ]['pri:sept][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃənz]

| aid | and | teaching | the | people | by | precept | and | example | that | a | Nation's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 援助 | 和 | 教学 | 这 | 人们 | 经过 | 戒律 | 和 | 例子 | 那 | 一个 | 国家的 |

[sæl'veɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [sɔɪl] .

| salvation | can | only | be | worked | out | by | itself | and | on | its | own | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 能 | 仅有的 | 是 | 工作 | 出去 | 经过 | 本身 | 和 | 在 | 它是 | 自己的 | 土壤 | . |

消除一切可能使爱尔兰人寻求外国援助的想法，并通过言传身教教导人民，一个国家的救赎只能靠自己，在自己的土地上实现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ]

| It | would | substitute | for | petitions | and | resolutions | and | manœuvres | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 代替 | 为了 | 请愿书 | 和 | 决议 | 和 | 机动 | 在 | 一个 |

['fɔ:rən] ['pɑ:rləmənt] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mɔ:r] [wɜ:rk][ænd; ənd] [stɪl]

| foreign | Parliament | work | and | more | work | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 议会 | 工作 | 和 | 更多的 | 工作 | 和 | 仍然 |

它将取代请愿、决议以及在外国议会中的各种策略，以及更多的工作，而且仍然如此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn]['aɪərlənd] .

| more | work | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 工作 | 在 | 爱尔兰 | . |

爱尔兰的工作机会更多。

[tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [sez] [ɪn] [ɪ'fekt] :

| To | the | Irish | people | it | says | in | effect | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 它 | 说道 | 在 | 影响 | : |

对爱尔兰人民而言，这实际上意味着：

“ [tɜ:rn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

| “ | Turn | your | eyes | and | your | thoughts | away | from | London | and | concentrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 转动 | 你的 | 眼睛 | 和 | 你的 | 想法 | 离开 | 从 | 伦敦 | 和 | 集中 |

[ðem; ðəm][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] .

| them | on | your | own | concerns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 你的 | 自己的 | 担忧 | . |

“请将你的目光和思绪从伦敦移开，集中精力关注你自己的事情。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [raɪt] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][bɑ:ndz][kæn; kən] [ə'fekt] [ðæt] [raɪt] ,

| You | are | of | right | a | free | people | , | and | no | bonds | can | affect | that | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 的 | 正确的 | 一个 | 自由的 | 人们 | , | 和 | 不 | 债券 | 能 | 影响 | 那 | 正确的 | , |

你们生来就是自由的人民，任何束缚都不能剥夺你们的这项权利。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæmpər][ˌaɪ 'ti:] .

| though | they | may | hamper | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 阻碍 | 它 | . |

虽然它们可能会阻碍它。

[ə'sɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][baɪ] ['empti] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][baɪ] [di:dz] ,

| Assert | it | , | not | by | empty | words | , | but | by | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 它 | , | 不是 | 经过 | 空的 | 字 | , | 但 | 经过 | 契约 | , |

不要空口说白话，而要用行动来证明。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][jʊr; jər][bɑ:ndz] .

| so | far | as | you | can | within | the | limits | of | your | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 你 | 能 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 你的 | 债券 | . |

在债券限额内尽你所能。

['sʌfər] ['æŋglɪˌsaɪzɪŋ][ænd; ənd]['ænti] - ['næʃ(ə)nəl] [θɪŋz] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

| Suffer | Anglicising | and | anti | - | national | things | only | when | you | must | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 英语化 | 和 | 反对 | - | 国家的 | 事物 | 仅有的 | 什么时候 | 你 | 必须 | . |

只有在迫不得已的情况下才容忍英国化和反民族主义的事情。

[juː; jʊ][send] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] , ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən]

| You | send | representatives | to | the | English | Parliament | , | testifying | to | the | world | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发送 | 代表 | 到 | 这 | 英语 | 议会 | , | 作证 | 到 | 这 | 世界 | 一个 |

[ək'septəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɑːndz] .

| acceptance | of | your | bonds | . |
|---|---|---|---|---|
| 验收 | 的 | 你的 | 债券 | . |

你们派遣代表前往英国议会，向世界证明你们接受债券。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə][send][ðem; ðəm] .

| There | is | no | power | that | can | compel | you | to | send | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 力量 | 那 | 能 | 迫使 | 你 | 到 | 发送 | 他们 | . |

没有任何力量可以强迫你把它们送出去。

[wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [kliːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [bɪ'kʌmz]

| Withdraw | them | , | and | your | honour | is | once | more | clean | and | your | case | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 他们 | , | 和 | 你的 | 荣誉 | 是 | 一次 | 更多的 | 干净的 | 和 | 你的 | 案件 | 变成 |

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][wʌn] ,

| an | International | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 国际的 | 一 | , |

撤回这些指控，你的名誉就能再次清白，你的案件也将升级为国际案件。

[æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] , [nɑːt][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌpɑːrlə'mentri] [hæv; həv]

| as | of | right | , | not | a | provincial | one | , | which | your | Parliamentary | manœuvres | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 正确的 | , | 不是 | 一个 | 省级 | 一 | , | 哪个 | 你的 | 议会 | 机动 | 有 |

['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| almost | made | it | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 制成 | 它 | . |

这是理所当然的，而不是地方性的，你们在议会中的种种手段几乎使它变成了地方性的。

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'semblɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Establish | a | National | Assembly | in | Dublin | and | let | it | speak | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 一个 | 国家的 | 集会 | 在 | 都柏林 | 和 | 让 | 它 | 说话 | 为了 | 你 | . |

在都柏林建立一个国民议会，让它代表你们发声。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

| You | need | not | speak | English | , | you | have | your | own | language | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 说话 | 英语 | , | 你 | 有 | 你的 | 自己的 | 语言 | ; |

你不需要会说英语，你有自己的语言；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [beɪs] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌltʃər]

| you | need | not | base | your | education | on | English | culture | ; | you | have | your | own | culture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 根据 | 你的 | 教育 | 在 | 英语 | 文化 | ; | 你 | 有 | 你的 | 自己的 | 文化 |

.

:

.

你不必以英国文化为基础接受教育；你有你自己的文化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [tuː; tə][kəm'pel][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [kɔːrts] ,

| There | is | no | law | to | compel | you | to | have | resource | to | English | law | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 法律 | 到 | 迫使 | 你 | 到 | 有 | 资源 | 到 | 英语 | 法律 | 法院 | , |

没有任何法律强制你诉诸英国法院。

[ɪ'stæblɪʃ] ['vɑːlənteri] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai]
**establish** **voluntary** **courts** **of** **arbitration** **;** **there** **is** **no** **law** **compelling** **you** **to** **buy**
建立 自愿 法院 的 仲裁 ; 那里 是 不 法律 引人注目的 你 到 买
['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
**English** **manufactures** **,**
英语 制成品 ,

建立自愿仲裁法庭；没有任何法律强迫你购买英国制造的产品。

[bai] [jʊr; jər] [oʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
**buy** **your** **own** **;** **there** **is** **no** **law** **compelling** **you** **to** **carry** **on** **your** **trade** **in** **English**
买 你的 自己的 ; 那里 是 不 法律 引人注目的 你 到 携带 在 你的 贸易 在 英语
[ʃɪps] ,
**ships** **,**
船舶 ,

自己买船；没有法律强制你用英国船进行贸易。

[ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] .
**establish** **your** **own** **mercantile** **marine** **.**
建立 你的 自己的 商业 海洋 .

建立你自己的商船队。

[stænd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wʌn]['juːnɪt] , [stænd][ʌp][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['neɪtɪv]
**Stand** **together** **,** **the** **whole** **people** **as** **one** **unit** **,** **stand** **up** **for** **everything** **native**
站立 一起 , 这 所有的 人们 作为 一 单元 , 站立 向上 为了 一切 本国的
[ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] ,
**and** **reject** **everything** **foreign** **,**
和 拒绝 一切 外国的 ,

全体人民团结一致，捍卫本土文化，排斥外来事物。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] [jɔːrz] .
**and** **freedom** **is** **yours** **.**
和 自由 是 你的 .

自由属于你。

" [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːləsi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][baɪ][ə; eɪ]
**"** **The** **Sinn** **Fein** **policy** **is** **not** **a** **policy** **that** **could** **be** **made** **effective** **by** **a**
" 这 罪 费恩 政策 是 不是 一个 政策 那 可以 是 制成 有效的 经过 一个
[maɪ'nɔːrəti] ,
**minority** **,**
少数民族 ,

"新芬党的政策并非少数派能够有效推行的政策。"

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [wel] [led] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [felt] :
**though** **even** **a** **minority** **,** **determined** **and** **well** **led** **,** **could** **make** **it** **felt** **:**
尽管 甚至 一个 少数民族 , 决定 和 出色地 引领 , 可以 制作 它 毛毡 :

即使只有少数人，只要意志坚定、领导得当，也能产生影响：

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]
**but** **if** **adopted** **by** **the** **majority** **of** **the** **Irish** **people** **there** **is** **no** **doubt** **of** **its**
但 如果 已采用 经过 这 多数 的 这 爱尔兰 人们 那里 是 不 怀疑 的 它是
[ɪ'fektɪvnəs] .
**effectiveness** **.**
效力 .

但如果得到大多数爱尔兰人民的采纳，其有效性毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['gʌvərnmənt]
**It** **would** **make** **government**
它 会 制作 政府

这将使政府

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 27 ]
[ 页 - ]

[第27页]

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] :
impossible :
不可能的 :

不可能的:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['neɪʃ(ə)n]
for it must always be remembered that in modern times a subject nation
为了 它 必须 总是 是 记得 那 在 现代的 时代 一个 主题 国家
[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['neɪʃ(ə)n]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ək'septs] ,
remains a subject nation only because it accepts ,
遗迹 一个 主题 国家 仅有的 因为 它 接受 ,

因为必须始终记住，在现代社会，一个被统治的国家之所以仍然是被统治的国家，仅仅是因为它接受了.....

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪts] ['gʌvərnmənt] .
in some way or other , its government .
在 一些 方式 或者 其他 , 它是 政府 .

在某种程度上，是它的政府。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] ['rezəluːtli] [ænd; ənd][ juˈnaitidli ] , [ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn]
A nation which will resolutely and unitedly , on the lines of the Sinn Fein
一个 国家 哪个 将要 坚决地 和 团结一致 , 在 这 线条 的 这 罪 费恩
['pɑːləsi] ,
policy ,
政策 ,

一个将坚定而团结地遵循新芬党政策的国家，

[ɪg'nɔːr] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ( [soʊ]
ignore its Government and proceed to the formation of a voluntary ( so
忽略 它是 政府 和 继续 到 这 形成 的 一个 自愿 ( 所以
[tuː; tə] [spiːk] ) ['gʌvərnmənt] ,
to speak ) Government ,
到 说话 ) 政府 ,

无视其政府，转而组建一个（可以说是）自愿政府。

[wʊd] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɔːr][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd]
would force the occupying power either to give in or to provide an armed guard
会 力量 这 占领 力量 任何一个 到 给 在 或者 到 提供 一个 武装 警卫
[fɔːr; fər] ['evri] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['neɪʃ(ə)n] .
for every unit of the subject nation .
为了 每一个 单元 的 这 主题 国家 .

这将迫使占领国要么屈服，要么为被占领国的每个单位提供武装警卫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
And , as a matter of historical fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 历史 事实 ,

而且，从历史事实来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɔːl]
it was the unconscious application of the Sinn Fein policy that originated all
它 曾是 这 无意识 应用 的 这 罪 费恩 政策 那 起源于 全部
[ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the remedial legislation of the nineteenth century .
这 补救 立法 的 这 第十九 世纪 .

正是新芬党政策的无意识应用，催生了十九世纪所有的补救性立法。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [oʊ'kɑ:nəl] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]

| The | Catholic | Association | of | O'Connell | , | for | instance | , | was | practically | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天主教 | 协会 | 的 | 奥康奈尔 | , | 为了 | 实例 | , | 曾是 | 几乎 | 一个 |

['sɪn] [feɪn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

| Sinn | Fein | Association | , |
|---|---|---|---|
| 罪 | 费恩 | 协会 | , |

例如，奥康奈尔天主教协会实际上就是一个新芬党协会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃoʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

| and | the | records | and | memoirs | of | that | time | show | that | it | had | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 记录 | 和 | 回忆录 | 的 | 那 | 时间 | 展示 | 那 | 它 | 有 | 制成 | 这 |

['ɔ:rd(ə)neri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ə; eɪ] ['nʌləti] ,

| ordinary | government | of | Ireland | a | nullity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | 一个 | 无效 | , |

当时的记录和回忆录表明，它使爱尔兰的普通政府形同虚设。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][ækt] .

| and | that | it | forced | the | Emancipation | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 强制 | 这 | 解放 | 行为 | . |

并促成了《解放奴隶法案》的颁布。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪərlənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][ækt][ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

| But | when | Ireland | accepted | the | Emancipation | Act | and | recognised | the | Act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 爱尔兰 | 公认 | 这 | 解放 | 行为 | 和 | 已确认 | 这 | 行为 | 的 |

['ju:niən][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪ,dʒenə'reɪʃn] [set][ɪn] .

| Union | the | process | of | degeneration | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 这 | 过程 | 的 | 退化 | 放 | 在 | . |

但当爱尔兰接受《解放法案》并承认《联合法案》后，衰落的过程就开始了。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

['tʃæptər] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['ɑ:rθər] ['grɪfɪθ] — [ðə; ði] [tru:θ]

| ARTHUR | GRIFFITH | — | THE | TRUTH |
|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 格里菲斯 | — | 这 | 真相 |

亚瑟·格里菲斯——真相

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , ['veri] ['stɜ:rdɪli] [bɪlt] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪk'sept]

| A | small | man | , | very | sturdily | built | , | nothing | remarkable | about | his | appearance | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男人 | , | 非常 | 坚固地 | 建造 | , | 没有什么 | 卓越 | 关于 | 他的 | 外貌 | 除了 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| his | eyes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

他个子不高，但体格非常结实，除了眼睛以外，外表并无特别之处。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sti:li] , ['tæsɪtɜ:rn] , [dɪ'lɪbərət] ,

| which | are | impenetrable | and | steely | , | taciturn | , | deliberate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 坚不可摧 | 和 | 钢铁般的 | , | 沉默寡言 | , | 商榷 | , |

它们坚不可摧、冷酷无情、沉默寡言、深思熟虑。

['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

| speaking | when | he | does | speak | with | the | authority | and | the | finality | of | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 什么时候 | 他 | 做 | 说话 | 和 | 这 | 权威 | 和 | 这 | 最终性 | 的 | 天才 |

,

,

,

他说话时总是带着天才般的权威和决断力。

['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['retərɪk] , ['ʌndər] [kəm'pliːt] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd] [best] [breɪn] [ɪn]['aɪərlənd] .

| totally | without | rhetoric | , | under | complete | self | - | control | , | and | the | coolest | and | best | brain | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 没有 | 修辞 | , | 在下面 | 完全的 | 自己 | - | 控制 | , | 和 | 这 | 最酷 | 和 | 最好的 | 脑 | 在 | 爱尔兰 | . |

完全不讲辞，完全自律，而且拥有爱尔兰最冷静、最聪明的头脑。

['grɪfɪθ] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['aɪrɪʃmən] [naʊ] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['aɪrɪʃmən] [sɪns] [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

| Griffith | is | not | alone | the | ablest | Irishman | now | alive | , | but | the | ablest | Irishman | since | John | Mitchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | 是 | 不是 | 独自的 | 这 | 最有能力 | 爱尔兰人 | 现在 | 活 | , | 但 | 这 | 最有能力 | 爱尔兰人 | 自从 | 约翰 | 米切尔 | , |

格里菲斯不仅是当今在世最有才华的爱尔兰人，而且是自约翰·米切尔以来最有才华的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪŋkər] [sɪns] ['mɪtʃəl] [huː] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmənz] [maɪnd] .

| and | the | only | political | thinker | since | Mitchel | who | has | displayed | the | statesman's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 政治的 | 思想家 | 自从 | 米切尔 | WHO | 有 | 显示 | 这 | 政治家的 | 头脑 | . |

他是自米切尔以来唯一一位展现出政治家思维的政治思想家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] ,

| He | is | the | master | of | a | style | which | is | more | nearly | akin | to | that | of | Mitchel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 一个 | 风格 | 哪个 | 是 | 更多的 | 几乎 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 米切尔 | , |

他的风格与米切尔的风格更为接近，他是一位风格大师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['mɑːdərn] [staɪl] ,

| and | that | of | Swift | , | than | to | any | modern | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 迅速 | , | 比 | 到 | 任何 | 现代的 | 风格 | , |

而且是斯威夫特的风格，而不是任何现代风格。

[ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [naʊ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərlənd] ,

| and | is | certainly | the | greatest | political | writer | now | concerned | with | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 这 | 最 | 政治的 | 作家 | 现在 | 担心的 | 和 | 爱尔兰 | , |

他无疑是当今最伟大的关注爱尔兰的政治作家。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

| and | far | and | away | the | most | potent | political | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 和 | 离开 | 这 | 最多 | 强效 | 政治的 | 影响 | . |

而且是迄今为止最有影响力的政治力量。

[pɑː'nel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɪn] ['aɪərlənd] ,

| Parnell | , | in | his | day | , | said | that | the | Fenians | were | the | backbone | of | Nationalism | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕内尔 | , | 在 | 他的 | 天 | , | 说 | 那 | 这 | 芬尼亚人 | 是 | 这 | 骨干 | 的 | 民族主义 | 在 | 爱尔兰 | , |

帕内尔当年曾说过，芬尼亚兄弟会是爱尔兰民族主义的脊梁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [stændz][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

| and | that | saying | stands | as | true | to | - | day | as | it | was | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 说 | 站立 | 作为 | 真的 | 到 | - | 天 | 作为 | 它 | 曾是 | 然后 | . |

这句话在今天仍然适用。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'muːvmənts ] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

| Political | parties | , | and | political | movements | , | come | and | go | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 各方 | , | 和 | 政治的 | 移动 | , | 来 | 和 | 去 | , | 但 | 这 |

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['sepəreitists] , [ðə; ði] ['fiːniən] ,

| uncompromising | Separatists | , | the | Fenians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫不妥协 | 分离主义者 | , | 这 | 芬尼亚人 | , |

政党和政治运动来来去去，但毫不妥协的分离主义者，芬尼亚人，却始终存在。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , ['θrʌstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][æn; ən]

| are | always | there | , | thrusting | , | it | may | be | , | from | behind | the | mask | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 总是 | 那里 | , | 推进 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 从 | 在后面 | 这 | 面具 | 的 | 一个 |

['oʊpən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

| open | organisation | , |
|---|---|---|
| 打开 | 组织 | , |

他们始终存在，或许是披着开放组织的外衣，伺机而动。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

| but | always | there | directing | and | planning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 那里 | 导演 | 和 | 规划 | . |

但始终在那里进行指导和规划。

['grɪfɪθ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| Griffith | can | hardly | be | numbered | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里菲斯 | 能 | 几乎 | 是 | 编号 | 在 | 他们 | . |

格里菲斯很难被列入其中。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [biˈliːvd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] , [bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɔːl]

| He | has | never | believed | in | physical | force | , | but | has | always | believed | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 相信 | 在 | 身体的 | 力量 | , | 但 | 有 | 总是 | 相信 | 那 | 全部 |

['aɪərlənd] ['stændɪŋ] [tə'geðər]

| Ireland | standing | together |
|---|---|---|
| 爱尔兰 | 常设 | 一起 |

他从不相信武力，但始终坚信整个爱尔兰团结一致的力量。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[kʊd; kəd] [fɔːrs] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] .

| could | force | an | honourable | settlement | without | physical | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 力量 | 一个 | 光荣的 | 沉降 | 没有 | 身体的 | 力量 | . |

无需动用武力即可促成体面的解决方案。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][ə'laɪv][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

| And | yet | it | may | be | said | that | no | man | alive | is | more | responsible | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 不 | 男人 | 活 | 是 | 更多的 | 负责任的 | 为了 | 这 |

['fiːniən] ['spɪrɪt][ɪn]['aɪərlənd][ðæn; ðən] ['grɪfɪθ] .

| Fenian | spirit | in | Ireland | than | Griffith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬尼亚 | 精神 | 在 | 爱尔兰 | 比 | 格里菲斯 | . |

然而可以说，在世之人中，没有人比格里菲斯对爱尔兰的芬尼亚精神贡献更大。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] “ [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ” [ænd; ənd][ɪts] [sək'sesər] , “ ['sɪn] [feɪn] ,

| From | 1899 | to | 1911 | the | “ | United | Irishman | ” | and | its | successor | , | “ | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 这 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | ” | 和 | 它是 | 接班人 | , | “ | 罪 | 费恩 | , |

从 1899 年到 1911 年，“联合爱尔兰人党”及其后继者“新芬党”

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ɪkˈstriːm] [ˌprɑːpəˈgændə][ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
” were the chief inspiration of all extreme propaganda and extreme discussion
” 是 这 首席 灵感 的 全部 极端 宣传 和 极端 讨论
[ɪn][ˈaɪərlənd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

“是爱尔兰所有极端宣传和极端言论的主要灵感来源。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - “ [ˈaɪrɪʃ] [ˈfriːdəm] ” [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ˌreprɪˈzentɪd]
and although from 1911 until 1914 “ Irish Freedom ” more properly represented
和 虽然 从 1911 - 直到 1914 - “ 爱尔兰 自由 ” 更多的 适当地 代表
[ðə; ði] [ˈfiːniən] [ˈelɪmənt] ,
the Fenian element ,
这 芬尼亚 元素 ,

虽然从 1911 年到 1914 年，“爱尔兰自由”更恰当地代表了芬尼亚派的立场，

[jet] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈgrɪfɪθ] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
yet the influence of Griffith has gone heavily in the same direction .
然而 这 影响 的 格里菲斯 有 已消失 重度 在 这 相同的 方向 .

然而，格里菲斯的影响却在很大程度上朝着同一个方向发展。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [juˈnaɪtɪd]
It is pretty safe to say that it was the rallying point which the “ United
它 是 漂亮的 安全的 到 说 那 它 曾是 这 集结 观点 哪个 这 “ 团结的
[ˈaɪrɪʃmən] ” [prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
Irishman ” provided in the early critical days of the movement ,
爱尔兰人 ” 假如 在 这 早期的 批判的 天 的 这 移动 ,

可以相当肯定地说，《联合爱尔兰人报》是这场运动早期关键时期人们的集结号。

[ɪts][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈpleɪsɪz] [wer] [æn; ən][ ˈɔːgənaizə ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] , [kʊd; kəd]
its circulation into places where an organiser , even if they had one , could
它是 循环 进入 地方 在哪里 一个 组织者 , 甚至 如果 他们 有 一 , 可以
[nɑːt] [ˈpenətreɪt] ,
not penetrate ,
不是 穿透 ,

它传播到组织者（即使有组织者）也无法渗透的地方。

[ɪts][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] , [ɪts] [ˌɪnkʌlˈkeɪʃn]
its examination and vindication of the whole case for Ireland , its inculcation
它是 考试 和 平反 的 这 所有的 案件 为了 爱尔兰 , 它是 灌输
[ʌv; əv][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
of self - reliance and work ,
的 自己 - 依赖 和 工作 ,

它对爱尔兰的整体情况进行了审查和辩护，灌输了自力更生和努力工作的理念，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [fəˈlɑːsəfi] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈleɪtər]
and its comprehensive national philosophy generally , that made the later
和 它是 综合的 国家的 哲学 一般来说 , 那 制成 这 之后
[ dɪˈveləpmənts ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪtənt] [ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm][ˈpɑːsəb(ə)l] .
developments of militant nationalism possible .
发展 的 好战分子 民族主义 可能的 .

以及它全面的民族哲学，这使得后来激进民族主义的发展成为可能。

[ˈɑːrθər] [ˈgrɪfɪθ] [noʊz] [ˈaɪərlənd][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [dʌz] , [ɔːr][dɪd] ,
Arthur Griffith knows Ireland as no other man of his time does , or did ,
亚瑟 格里菲斯 知道 爱尔兰 作为 不 其他 男人 的 他的 时间 做 , 或者 做过 ,

亚瑟·格里菲斯对爱尔兰的了解无人能及，无论过去还是现在。

[seɪv] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈkɑːmræd] , [ˈwɪljəm] [ˈruːni] .
save perhaps his early comrade , William Rooney .
节省 也许 他的 早期的 同志 , 威廉 鲁尼 .

或许除了他早期的战友威廉·鲁尼之外。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['epək] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['aɪrɪʃ]

| There | is | no | epoch | of | Irish | History | , | no | phase | of | the | many | - | sided | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时代 | 的 | 爱尔兰 | 历史 | , | 不 | 阶段 | 的 | 这 | 许多 | - | 侧面 | 爱尔兰 |

['prɑ:bləm] ,

| problem | , |
|---|---|
| 问题 | , |

爱尔兰历史没有所谓的时代，爱尔兰问题的复杂性也没有所谓的阶段。

[ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪ'lu:sɪdeɪt] .

| that | he | cannot | elucidate | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 不能 | 阐发 | . |

他无法解释。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , [ˌi:kə'nɑ:mɪks] , ['pɑ:lətɪks] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn][ðer; ðər] ['aɪrɪʃ]

| History | , | biography | , | economics | , | politics | , | literature | , | in | their | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | , | 传 | , | 经济学 | , | 政治 | , | 文学 | , | 在 | 他们的 | 爱尔兰 |

[kə'nekʃən] [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

| connexion | he | has | at | his | fingers | ' | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 手指 | - | 结束 | . |

历史、传记、经济学、政治学、文学，凡是与爱尔兰有关的，他都了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd]['aɪərlənd][hi:; hi][ɪz] ['waɪdli] [ri:d] [ænd; ənd][fɑ:r] [flʌŋ] .

| And | outside | Ireland | he | is | widely | read | and | far | flung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 爱尔兰 | 他 | 是 | 广泛 | 读 | 和 | 远的 | 扔 | . |

在爱尔兰以外，他的读者群也十分广泛，足迹遍布各地。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] ['emigreitid] [tu:; tə][ðə; ði][ 'trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l ] , [bʌt; bət]

| When | a | comparatively | young | man | he | emigrated | to | the | Transvaal | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 比较 | 年轻的 | 男人 | 他 | 移民 | 到 | 这 | 德兰士瓦 | , | 但 |

['aɪərlənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] ,

| Ireland | drew | him | and | drew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 画 | 他 | 和 | 画 | 他 | , |

年轻时他移民到了德兰士瓦，但爱尔兰深深地吸引着他，让他魂牵梦萦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['edɪt][ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ” [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] , [wen]

| and | he | returned | to | edit | the | “ | United | Irishman | ” | and | to | write | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 返回 | 到 | 编辑 | 这 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | ” | 和 | 到 | 写 | , | 什么时候 |

[ 'stefənusjəu'hænis'pɔ:lu ] [dɪ'klerd] [wɔ:r] ,

| Kruger | declared | war | , |
|---|---|---|---|
| 克鲁格 | 声明 | 战争 | , |

于是他回去继续编辑《联合爱尔兰人报》，并在克鲁格宣战后撰写文章。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][wɔ:r] — ['prɑ:bəbli]

| that | it | would | take | the | whole | strength | of | England | to | win | the | war | — | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 拿 | 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 英格兰 | 到 | 赢 | 这 | 战争 | — | 大概 |

[ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['prɑ:fɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| the | only | true | prophet | amongst | the | publicists | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真的 | 先知 | 在 | 这 | 公关人员 | 的 | 这 | 时间 | . |

他认为，要赢得这场战争，需要英国倾尽全力——他可能是当时宣传家当中唯一真正的预言家。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪərlənd][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] , ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒɑ:n] ['mɪtʃəl] , [æz; əz] “ ['kɑ:rθɪdʒ] ,

| England | in | Ireland | he | loves | to | refer | to | , | following | John | Mitchel | , | as | “ | Carthage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | 爱尔兰 | 他 | 爱 | 到 | 参考 | 到 | , | 下列的 | 约翰 | 米切尔 | , | 作为 | “ | 迦太基 | , |

他喜欢效仿约翰·米切尔，将爱尔兰的英格兰称为“迦太基”。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" and 和 in 在 all 全部 his 他的 writing 写作 and 和 all 全部 his 他的 thinking 思维 the 这 great 伟大的 battle 战斗 is 是 the 这 battle 战斗
[bɪ'twi:n] ['aɪərlənd][ænd; ənd] ['kɑ:rθɪdʒ] .
between 之间 Ireland 爱尔兰 and 和 Carthage 迦太基 .

在他的所有著作和思想中，最伟大的战斗就是爱尔兰与迦太基之间的战斗。

['evri] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [kʌt] ,
Every 每一个 sentence 句子 of 的 his 他的 is 是 as 作为 clean 干净的 as 作为 a 一个 sword 剑 - - cut 切 , ,

他的每一句话都像剑刃般干净利落。

[ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]
and 和 as 作为 terrible 糟糕的 in 在 its 它是 effect 影响 as 作为 a 一个 battle 战斗 - - axe 斧头 , , and 和 his 他的 genius 天才 for 为了
['mɑ:ʃəliŋ] [fækts] ,
marshalling 编组 facts 事实 , ,

其威力堪比战斧，而且他极善于梳理事实。

[laɪk] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][ɪz]
like 喜欢 artillery 炮兵 , , and 和 concentrating 集中 them 他们 all 全部 at 在 once 一次 in 在 the 这 direction 方向 he 他 is 是
['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ʌn'i:kwəld] .
working 在职的 at 在 is 是 unequalled 无与伦比 .

就像炮兵一样，他能将所有火力集中到他正在攻击的方向上，这种能力无人能及。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ɪz][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,
His 他的 domestic 国内的 policy 政策 for 为了 Ireland 爱尔兰 is 是 the 这 policy 政策 of 的 Sinn 罪 Fein 费恩 , ,

他对爱尔兰的国内政策就是新芬党的政策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ɪz] ['i:kwəli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and 和 his 他的 foreign 外国的 policy 政策 for 为了 Ireland 爱尔兰 is 是 equally 同样地 logical 逻辑 and 和 equally 同样地 inevitable 不可避免的 . .

他对爱尔兰的外交政策同样合乎逻辑，同样势在必行。

['aɪərlənd] , [hi:; hi][hoʊldz] , [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Ireland 爱尔兰 , , he 他 holds 持有 , , has 有 no 不 business 商业 having 拥有 , , at 在 present 展示 , ,

他认为，爱尔兰目前不应该拥有.....

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌn] :
any 任何 kind 种类 of 的 a 一个 foreign 外国的 policy 政策 but 但 a 一个 defensive 防守 one 一 : :

任何形式的外交政策，但防御性外交政策除外：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ɪts] [də'mestɪk] ['pɑ:ləsi] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
that 那 is 是 to 到 say 说 that 那 while 尽管 its 它是 domestic 国内的 policy 政策 ought 应该 always 总是 to 到 be 是 governed 受统治 by 经过 the 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][laɪf] ,
fact 事实 that 那 it 它 is 是 in 在 bondage 束缚 and 和 fighting 斗争 for 为了 its 它是 life 生活 , ,

也就是说，尽管其国内政策应当始终受到其处于奴役状态并为生存而战这一事实的指导，

[ɪts] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
its 它是 foreign 外国的 policy 政策 should 应该 be 是 governed 受统治 by 经过 precisely 恰恰 the 这 same 相同的 considerations 考虑因素 . .

其外交政策也应遵循同样的原则。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['æbstrækt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['lʌkʃəriz]

| In | these | circumstances | abstract | right | and | wrong | in | continental | matters | are | luxuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 情况 | 抽象的 | 正确的 | 和 | 错误的 | 在 | 大陆 | 事情 | 是 | 奢侈品 |

[hiː; hi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| he | cannot | afford | to | take | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 买得起 | 到 | 拿 | 到 | 他的 | 心 | . |

在这种情况下，大陆事务中抽象的对错观念是奢侈品，他无法将其放在心上。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaʊt'saɪd]['aɪərlənd] [siːmz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] , [hiː; hi][sɪts] [daʊn] ,

| And | whenever | any | event | outside | Ireland | seems | worth | his | comment | , | he | sits | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 任何 | 事件 | 外部 | 爱尔兰 | 似乎 | 值得 | 他的 | 评论 | , | 他 | 坐着 | 向下 | , |

每当爱尔兰以外发生任何值得他评论的事情时，他都会坐下来发表意见。

['skælpəl][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wer]

| scalpel | in | hand | , | and | analyses | patiently | until | he | has | discovered | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解剖刀 | 在 | 手 | , | 和 | 分析 | 耐心 | 直到 | 他 | 有 | 发现 | 在哪里 |

['ɪŋglənd] [ɪz] .

| England | is | . |
|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | . |

他手持手术刀，耐心分析，直到发现英格兰在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [wer] ['aɪərlənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

| And | then | he | has | also | discovered | where | Ireland | ought | to | be | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 还 | 发现 | 在哪里 | 爱尔兰 | 应该 | 到 | 是 | , | 和 | , |

然后，他还发现了爱尔兰应该在哪里，并且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| in | so | far | as | he | can | , | he | places | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 能 | , | 他 | 地方 | 她 | 那里 | . |

他尽其所能地把她安置在那里。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ˌevə'luːʃəneri] ['meθədz] [ɪn]['pɑːlətɪks]['ræðər][ðæn; ðən][ɪn]

| He | is | naturally | a | believer | in | evolutionary | methods | in | politics | rather | than | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自然 | 一个 | 信徒 | 在 | 进化 | 方法 | 在 | 政治 | 相当 | 比 | 在 |

[ˌrevə'luːʃəneri] ['meθədz] ,

| revolutionary | methods | , |
|---|---|---|
| 革命性的 | 方法 | , |

他天生就信奉政治上的渐进式方法，而不是革命性方法。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['aɪərlənd] ,

| and | , | in | a | free | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 自由的 | 爱尔兰 | , |

在一个自由的爱尔兰，

[wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] “ [taɪmz] ” [wʊd] [kɔːl] “ [stə'bɪləti]

| would | I | think | be | found | on | the | side | of | what | the | “ | Times | ” | would | call | “ | stability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 思考 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 边 | 的 | 什么 | 这 | “ | 《时代周刊》 | ” | 会 | 称呼 | “ | 稳定 |

.

:

.

我认为他会站在《时代》杂志所说的“稳定”一方。

” [hiː; hi][ɪz][noʊ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]['rædɪk(ə)l] [kætʃ] -

| ” | He | is | no | great | believer | in | the | rights | of | man | , | and | modern | radical | catch | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 不 | 伟大的 | 信徒 | 在 | 这 | 权利 | 的 | 男人 | , | 和 | 现代的 | 激进的 | 抓住 | - |

[kraɪz] [liːv] [hɪm; ɪm][koʊld] :

| cries | leave | him | cold | : |
|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 离开 | 他 | 寒冷的 | : |

“他并不十分相信人权，现代激进主义的口号也无法让他感到冷漠：

[hɪz; ɪz] [kriːd] ['biːɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ neiʃəns ][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] ,

| his | creed | being | rather | the | rights | of | nations | and | the | duties | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信条 | 存在 | 相当 | 这 | 权利 | 的 | 国家 | 和 | 这 | 职责 | 的 | 男人 | , |

他的信条是国家的权利和人的责任，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd]

| the | rights | of | a | nation | being | the | right | to | freedom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权利 | 的 | 一个 | 国家 | 存在 | 这 | 正确的 | 到 | 自由 | 和 |

一个国家的权利就是自由的权利。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['tʃɪldrən] ,

| the | right | to | the | allegiance | and | service | of | all its | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 到 | 这 | 忠诚 | 和 | 服务 | 的 | 全部它是 | 孩子们 | , |

享有其所有子女效忠和服务的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

| and | the | duties | of | man | being | to | fear | God | and | serve | his | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 职责 | 的 | 男人 | 存在 | 到 | 害怕 | 上帝 | 和 | 服务 | 他的 | 国家 | . |

人的职责是敬畏上帝，为国家服务。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| He | believes | in | the | State | as | against | the | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 这 | 状态 | 作为 | 反对 | 这 | 个人 | , |

他信奉国家而非个人，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['dʌblɪn] [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | when | in | 1913 | the | great | Dublin | strike | was | on | foot | he | opposed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | - | 这 | 伟大的 | 都柏林 | 罢工 | 曾是 | 在 | 脚 | 他 | 反对 | 它 |

[ʌn'flɪntʃɪŋli] ,

| unflinchingly | , |
|---|---|
| 毫不动摇地 | , |

1913年都柏林爆发大规模罢工时，他毫不动摇地予以反对。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk]

| unheeding | the | unpopularity | of | that | course | , | because | he | believed | that | the | strike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不理会 | 这 | 不受欢迎 | 的 | 那 | 课程 | , | 因为 | 他 | 相信 | 那 | 这 | 罢工 |

[wʌz; wəz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['aɪərlənd] .

| was | injurious | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有害的 | 到 | 爱尔兰 | . |

他不顾此举不受欢迎，因为他认为罢工对爱尔兰有害。

['pɑːvərti][ænd; ənd] ['swetɪd] ['leɪbər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ 'prɔːbləms ]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] ['remədi] ,

| Poverty | and | sweated | labour | and | social | problems | generally | he | would | remedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 和 | 汗流浃背 | 劳动 | 和 | 社会的 | 问题 | 一般来说 | 他 | 会 | 补救 | , |

[nɑːt][baɪ] [straɪks] [ɔːr] ['sæbətɑːʒ] ,

| not | by | strikes | or | sabotage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 罢工 | 或者 | 破坏 | , |

他会通过罢工或破坏等手段来解决贫困、血汗劳动和其他社会问题。

[bʌt; bət][baɪ] [steɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

| but | by | State | action | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 状态 | 行动 | , |

但通过国家行动，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ɪmp'lɔɪəz] [æz; əz]

| and | in | such | action | he | would | have | as | little | leaning | towards | employers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 行动 | 他 | 会 | 有 | 作为 | 小的 | 倾斜 | 向 | 雇主 | 作为 |

[tɔːrdz] ,

| towards | employées | , |
|---|---|---|
| 向 | 雇员 | , |

这样一来，他对雇主和雇员的倾向都会一样小。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| his | one | guiding | principle | being | the | good | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 指导 | 原则 | 存在 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 国家 | . |

他唯一的指导原则就是国家利益。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn'tensli] [ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [feɪθ] [ɪn] ['enibɑːdi] [els] ,

| He | believes | intensely | in | himself | , | and | he | has | no | real | faith | in | anybody | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 强烈地 | 在 | 他自己 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 真实的 | 信仰 | 在 | 任何人 | 别的 | , |

他极度自信，对其他人则完全不信任。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [koʊld] [tɔːrdz] ['enibɑːdi] [huː] [traɪz][tuː; tə][duː]['eni]

| so | that | he | is | always | more | or | less | cold | towards | anybody | who | tries | to | do | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 是 | 总是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 寒冷的 | 向 | 任何人 | WHO | 尝试 | 到 | 做 | 任何 |

[pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| political | work | on | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 工作 | 在 | 他的 | 自己的 | , |

所以，他对任何试图独立开展政治工作的人总是或多或少地持冷淡态度。

[ɪn][ɔːr][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [sfɪr] .

| in | or | about | his | own | particular | sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 关于 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 领域 | . |

在他自己的特定领域内或附近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] [ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

| And | this | unfortunate | tendency | in | him | has | been | strengthened | by | the | fact | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸 | 趋势 | 在 | 他 | 有 | 到过 | 加强 | 经过 | 这 | 事实 | 那 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz][ɪn] ['dʌblɪn] [ɑːr; ər][ɔːl][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l]

| his | immediate | friends | and | co | - | workers | in | Dublin | are | all | far | below | his | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 即时 | 朋友们 | 和 | 合作 | - | 工人 | 在 | 都柏林 | 是 | 全部 | 远的 | 以下 | 他的 | 等级 |

[ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ,

| in | intellect | and | outlook | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 智力 | 和 | 前景 | , |

而他身上这种不幸的倾向，又因为他在都柏林的亲朋好友和同事的智力和见识都远低于他而更加根深蒂固。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['blaɪndli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][duː]

| follow | him | blindly | , | and | are | equally | suspicious | of | any | other | attempt | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 他 | 盲目地 | , | 和 | 是 | 同样地 | 可疑的 | 的 | 任何 | 其他 | 试图 | 到 | 做 |

['sɪmələr][wɜːrk] .

| similar | work | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 工作 | . |

他们盲目地追随他，并且对任何其他试图从事类似工作的人都抱有同样的怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [seɪv] ['wɪljəm] ['ruːni] ,

| He | has | never | had | any | hero | - | worship | for | anybody | save | William | Rooney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 有 | 任何 | 英雄 | - | 崇拜 | 为了 | 任何人 | 节省 | 威廉 | 鲁尼 | , |

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ,

| and | for | him | he | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他 | 他 | , |

除了威廉·鲁尼之外，他从未对任何人有过英雄崇拜，而对于鲁尼，他.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ruːniːz] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ,

| as | well | as | all | Rooney's | co | - | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 鲁尼的 | 合作 | - | 工人 | , |

以及鲁尼的所有同事，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aiəland] [hæd; həd][fɔ:r; fər]

| had | the | affection | and | the | awe | which | the | Young | Irelanders | had | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 感情 | 和 | 这 | 敬畏 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 爱尔兰人 | 有 | 为了 |

[ 'deivis ] .

| Davis | . |
|---|---|
| 戴维斯 | . |

他对戴维斯怀有青年爱尔兰党人所怀有的爱戴和敬畏之情。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ru:ni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt]

| Since | the | death | of | Rooney | he | has | been | alone | intellectually | , | and | while | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 鲁尼 | 他 | 有 | 到过 | 独自的 | 智力方面 | , | 和 | 尽管 | 那 |

[hæz; həz] ['daʊtləs] ['streŋθnd] [hɪm; ɪm] ,

| has | doubtless | strengthened | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 毫无疑问 | 加强 | 他 | , |

自从鲁尼去世后，他在精神上一直很孤独，虽然这无疑增强了他的意志力，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æmɪkəbli]

| it | has | also | strengthened | the | difficulty | of | working | with | him | amicably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 加强 | 这 | 困难 | 的 | 在职的 | 和 | 他 | 友好地 |

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['ekoʊ] .

| without | being | a | mere | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 一个 | 仅仅 | 回声 | . |

这也加剧了与他友好共事而不沦为他的附和者的难度。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['mærid] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gɑ:spt] , [bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz]

| When | he | got | married | , | everybody | gasped | , | but | whatever | he | may | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 得到 | 已婚 | , | 大家 | 倒吸一口气 | , | 但 | 任何 | 他 | 可能 | 是 | 作为 |

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] ,

| a | family | man | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 家庭 | 男人 | , |

他结婚的时候，大家都倒吸了一口凉气，但不管他作为一家之主是怎样的人，

[ɪn]['pʌblɪk][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'lu:f] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

| in | public | life | he | has | continued | to | be | just | the | same | aloof | , | impenetrable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民众 | 生活 | 他 | 有 | 持续 | 到 | 是 | 只是 | 这 | 相同的 | 超然 | , | 坚不可摧 |

[sfɪŋks] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

| sphinx | as | before | . |
|---|---|---|---|
| 狮身人面像 | 作为 | 前 | . |

在公众生活中，他依然像以前一样冷漠疏离，像个难以接近的斯芬克斯。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| It | is | a | pity | that | circumstances | have | put | him | in | the | way | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 情况 | 有 | 放 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 制作 |

[ˌprɑ:pə'gændɪst] ['spi:tʃɪz] [ɪk'stensɪvli] ,

| propagandist | speeches | extensively | , |
|---|---|---|---|
| 宣传工作者 | 演讲 | 广泛地 | , |

可惜的是，种种境遇使他无法广泛发表宣传演讲。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| for | it | is | not | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不是 | 他的 | 工作 | . |

因为这不是他的作品。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spi:kər] .

| He | is | an | effective | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 有效的 | 扬声器 | . |

他是一位很有感染力的演说家。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] , ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]

| He | will | stand | on | a | platform | and | , | coolly | and | without | the | least | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 站立 | 在 | 一个 | 平台 | 和 | , | 冷静地 | 和 | 没有 | 这 | 至少 | 痕迹 | 的 |

['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| passion | or | emotion | , |
|---|---|---|---|
| 热情 | 或者 | 情感 | , |

他将站在台上，冷静地，不带一丝激情或情绪，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['dedlɪnɪs] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz]

| will | be | more | effective | in | the | pungent | deadliness | of | half | - | a | - | dozen | sentences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 更多的 | 有效的 | 在 | 这 | 泼辣 | 致命性 | 的 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 句子 |

,

,

,

用寥寥数语就能达到犀利而致命的效果，会更加有效。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] -

| without | word | painting | or | ornamentation | of | any | kind | , | than | the | most | flambuoyant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 单词 | 绘画 | 或者 | 装饰 | 的 | 任何 | 种类 | , | 比 | 这 | 最多 | - |

['ɔːrətər] .

| orator | . |
|---|---|
| 演说者 | . |

不加任何修饰或花哨的言辞，他比最雄辩的演说家还要出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪz][ðə; ði][pen] ,

| But | his | weapon | is | the | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 武器 | 是 | 这 | 笔 | , |

但他的武器是笔。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | one | article | in | his | best | style | is | worth | more | than | a | dozen | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 文章 | 在 | 他的 | 最好的 | 风格 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 的 | 他的 |

['plætfɔːrm] ['spiːtʃɪz] .

| platform | speeches | . |
|---|---|---|
| 平台 | 演讲 | . |

他一篇文笔最佳的文章胜过他十几篇演讲。

[æz; əz] ['liːdər] - ['raɪtər] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːkwəld] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪsɪz]

| As | leader | - | writer | he | is | unequalled | , | and | as | a | writer | of | obituary | notices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 领导者 | - | 作家 | 他 | 是 | 无与伦比 | , | 和 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 讣告 | 通知 |

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌnsər'pæsəbl] .

| he | is | unsurpassable | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无与伦比 | . |

作为社论撰稿人，他无人能及；作为讣告撰稿人，他更是无人能及。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] .

| Once | he | has | made | up | his | mind | on | anything | he | never | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 在 | 任何事物 | 他 | 绝不 | 变化 | . |

他一旦下定决心，就不会改变。

[ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ; [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə][let][goʊ] ,

| In | controversy | he | is | like | a | bull | - | dog | ; | he | is | always | the | last | to | let | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 争议 | 他 | 是 | 喜欢 | 一个 | 公牛 | - | 狗 | ; | 他 | 是 | 总是 | 这 | 最后的 | 到 | 让 | 去 | , |

在争议中，他就像一条斗牛犬，总是最后一个松口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [keɪs] .

| and | by | that | time | there | isn't | much | left | of | the | other | man's | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 那里 | 不是 | 很多 | 左边 | 的 | 这 | 其他 | 男人的 | 案件 | . |

到那时，对方的案子已经没什么可说的了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ ˌkɔntrə'vəːʃəlist ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['toʊtəli] [ʌn'skruːpjələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

| As | a | controversialist | he | is | able | and | totally | unscrupulous | , | but | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 争议者 | 他 | 是 | 有能力的 | 和 | 完全 | 无良的 | , | 但 | 他 | 是 |

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

| nearly | always | right | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 正确的 | . |

他是个爱辩论的人，能力很强，而且毫无道德底线，但他几乎总是对的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strenjuəs] ['pɪriəd][set][ɪn] ,

| Until | the | recent | strenuous | period | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最近的 | 费力的 | 时期 | 放 | 在 | , |

直到最近这段紧张时期到来之前，

[hɪz; ɪz]['peɪpər][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mægnət] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

| his | paper | was | like | a | huge | magnet | which | attracted | to | itself | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 纸 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 磁铁 | 哪个 | 吸引 | 到 | 本身 | 从 | 这 |

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ˌlitərə'təː] .

| length | and | breadth | of | Ireland | all | the | poets | and | budding | litterateurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 爱尔兰 | 全部 | 这 | 诗人 | 和 | 萌芽 | 文学家 | . |

他的报纸就像一块巨大的磁铁，吸引着爱尔兰各地所有的诗人和崭露头角的文学家。

[ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd]['dʌbljuː] . [biː] . [ jeits ] [ænd; ənd][æ][ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɛglɪntən] ;

| Its | contributors | have | included | W | . | B | . | Yeats | and | Æ | and | John | Eglinton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 贡献者 | 有 | 包括 | W | . | B | . | 叶芝 | 和 | Æ | 和 | 约翰 | 埃格林顿 | ; |

['ʃeɪməs] [oʊ'sʌləvən] [ænd; ənd] ['pɔːdrɪk] ['kɑːləm] ;

| Seumas | O'Sullivan | and | Padraic | Colum | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 西莫斯 | 奥沙利文 | 和 | 帕德里克 | 科伦 | ; |

其贡献者包括 WB 叶芝和 Æ 以及约翰·埃格林顿；西莫斯·奥沙利文和帕德里克·科勒姆；

[ 'tɔməs ] [bɔid] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mɪlɪgən] [ænd; ənd] ['ɛθnə] ['kɑːrˌbɛri] ; ['faɪnəli][dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz] .

| Thomas | Boyd | and | Alice | Milligan | and | Ethna | Carbery | ; | finally | James | Stephens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 博伊德 | 和 | 爱丽丝 | 米利根 | 和 | 埃斯纳 | 化油器 | ; | 最后 | 詹姆斯 | 斯蒂芬斯 | . |

Thomas Boyd、Alice Milligan 和 Ethna Carbery；最后是 James Stephens。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt]

| But | in | his | heart | he | believes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 相信 | 那 |

但他内心深处相信

“ [ðə; ði]['poʊəts][ɔːl][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ]

| “ | The | poets | all | are | foolish |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 诗人 | 全部 | 是 | 愚蠢 |

诗人都是愚蠢的

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][waɪld] ,

| And | some | of | them | are | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 荒野 | , |

有些动物很野性，

” [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .

| ” | and | eventually | there | comes | an | estrangement | , | if | not | a | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 最终 | 那里 | 来 | 一个 | 隔阂 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 争吵 | . |

“最终，即使不发生争吵，也会变得疏远。”

[hiː; hi][hæz; həz][held][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər]['poʊəts] ,

| He | has | held | the | minor | poets | , | but | the | major | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 握住 | 这 | 次要的 | 诗人 | , | 但 | 这 | 主要的 | 诗人 | , |

他收藏了一些名不见经传的诗人，但对于名家诗人，

['æftər]['duːɪŋ][ðer; ðər][best][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmpəni] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

| after | doing | their | best | work | in | his | company | , | have | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 他们的 | 最好的 | 工作 | 在 | 他的 | 公司 | , | 有 | 逃脱 | . |

他们为他的公司尽心尽力工作后，逃离了现场。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 33 ]
[ 页 - ]

[第33页]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
In addition to the poets ,
在 添加 到 这 诗人 ,

除了诗人之外，

[ðə; ði]['peɪpər] [ə'trækts] [tuː; tə][ɪt'self][fɜːrst] - [hænd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz] [ɪn]['aɪərlənd]
the paper attracts to itself first - hand information about all political moves in Ireland
这 纸 吸引 到 本身 第一的 - 手 信息 关于 全部 政治的 移动 在 爱尔兰
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [muːvz] .
and suggested moves .
和 建议 移动 .

该报致力于收集有关爱尔兰所有政治动向和建议动向的第一手信息。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd]
Upon these things his information is usually premature , startling , and
之上 这些 事物 他的 信息 是 通常 过早 , 令人震惊 , 和
[ɪ'ventʃuəli] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ækjərət] .
eventually extraordinarily accurate .
最终 非常 准确的 .

在这些事情上，他的信息通常是过早的、惊人的，但最终却异常准确。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [kən'troʊl] ['aɪrɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'hæpəniŋz ] ,
He has his finger on all the strings that control Irish political happenings ,
他 有 他的 手指 在 全部 这 字符串 那 控制 爱尔兰 政治的 事件 ,

他完全掌控着爱尔兰政治局势的走向。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['siːkrət][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː]
and seems to know secret political history almost as well as those who
和 似乎 到 知道 秘密 政治的 历史 几乎 作为 出色地 作为 那些 WHO
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

他对秘密政治史的了解似乎几乎和那些创造秘密政治史的人一样透彻。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [splɪts][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] .
He always splits his infinitives .
他 总是 分裂 他的 不定式 .

他总是把不定式拆分开来。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][hɪm'self][ɑːr; ər][ɔːl] [ded]
In the years to come , when we his contemporaries and himself are all dead
在 这 年 到 来 , 什么时候 我们 他的 同时代人 和 他自己 是 全部 死的
,
,
,

在未来的岁月里，当我们这些与他同时代的人以及他本人都已离世之时，

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['ræpɪd][ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]
the historian will attempt to analyse the rapid Anglicisation of Ireland in the
这 历史学家 将要 试图 到 分析 这 迅速的 英语化 的 爱尔兰 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

历史学家将尝试分析19世纪爱尔兰的快速英语化进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ɪts][kloʊz][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ðæt]
**and** **the** **desperate** **struggle** **at** **its** **close** **to** **arrest** **and** **reverse** **that**
和 这 绝望的 斗争 在 它是 关闭 到 逮捕 和 撤销 那
[ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən] .
**Anglicisation** **.**
英语化 .

以及在最后阶段为阻止和扭转英国化进程而进行的殊死斗争。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [preɪz] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
**He** **will** **give** **the** **greater** **praise** **to** **that** **small** **company** **of** **men** **and** **women** **who**
他 将要 给 这 更大的 称赞 到 那 小的 公司 的 男人 和 女性 WHO
[fɔːrmd] [ðə; ði][ 'geilik ] [liːg] [ɪn] - [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] [seɪvd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
**formed** **the** **Gaelic** **League** **in** **1893** **and** **by** **their** **hard** **work** **saved** **the** **language**
形成 这 盖尔语 联盟 在 - 和 经过 他们的 难的 工作 已保存 这 语言
[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˌæŋ.glɪ.saɪ'zeɪ.ʃən] ;
**and** **arrested** **the** **tide** **of** **Anglicisation** **;**
和 被捕 这 潮 的 英语化 ;

他将对 1893 年成立盖尔语联盟的那群男女给予更高的赞扬，他们通过辛勤工作拯救了盖尔语，阻止了英语化的浪潮；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] ,
**but** **,** **without** **detracting** **from** **either** **,**
但 , 没有 减损 从 任何一个 ,

但是，在不贬低任何一方的前提下，

[hiː; hi] [wɪl] [dwel] [pər'hæps][moʊst] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['grɪfɪθ] [frʌm; frəm] -
**he** **will** **dwell** **perhaps** **most** **lovingly** **on** **the** **work** **of** **Arthur** **Griffith** **from** **1899** -
[tuː; tə] - ,
**to** **1911** **,**
到 - ,

他或许会以最深的热情来探讨亚瑟·格里菲斯在1899年至1911年间的作品。

[ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['sevrəl] [strændz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['aɪərlənd] ['muːvmənt] ,
**upon** **the** **brain** **that** **took** **the** **several** **strands** **of** **the** **Irish** **Ireland** **movement** **,**
之上 这 脑 那 采取 这 一些 线 的 这 爱尔兰 爱尔兰 移动 ,

在将爱尔兰爱尔兰运动的各个分支融合在一起的大脑中，

[tʊk] ['evri] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
**took** **every** **constructive** **and** **quickening** **national** **idea** **there** **was** **,**
采取 每一个 建设性的 和 加速 国家的 主意 那里 曾是 ,

采纳了所有具有建设性和促进国家发展的理念，

[ænd; ənd][woʊv][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl]
**and** **wove** **them** **all** **into** **the** **most** **complete** **and** **comprehensive** **national**
和 编织 他们 全部 进入 这 最多 完全的 和 综合的 国家的
[fə'lɑːsəfi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪərlənd] .
**philosophy** **that** **has** **been** **given** **to** **Ireland** **.**
哲学 那 有 到过 给定 到 爱尔兰 .

并将它们全部融入到爱尔兰所拥有的最完整、最全面的民族哲学之中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **34** **]**
[ 页 - ]

[第34页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER** **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] — - [tuː; tə] -

| THE | SINN | FEIN | MOVEMENT | — | 1905 | TO | 1913 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 移动 | — | - | 到 | - |

新芬党运动——1905年至1913年

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ,

| The | Sinn | Fein | movement | may | be | said | to | have | begun | in | 1905 | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 移动 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 开始 | 在 | - | 和 | , |

可以说，新芬党运动始于1905年，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['seprətɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪn]

| the | general | adoption | by | the | Separatist | organisations | in | that | year | of | the | “ | Sinn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 采用 | 经过 | 这 | 分离主义者 | 组织 | 在 | 那 | 年 | 的 | 这 | “ | 罪 |

[feɪn] ['pɑːləsi] ” [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

| Fein | Policy | ” | as | a | basis | of | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费恩 | 政策 | ” | 作为 | 一个 | 基础 | 的 | 运营 | , |

当年分离主义组织普遍采纳了“新芬党政策”作为其行动基础。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['ɪntuː][wʌn] ,

| and | with | the | combination | of | all | the | organisations | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 组合 | 的 | 全部 | 这 | 组织 | 进入 | 一 | , |

并将所有组织合并为一个组织后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ræpɪd]

| and | a | consequent | more | effective | distribution | of | energy | , | it | made | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 后果 | 更多的 | 有效的 | 分配 | 的 | 活力 | , | 它 | 制成 | 迅速的 |

['prɑːgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

由于能源分配更加有效，它取得了快速发展。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,

| Branches | of | Sinn | Fein | were | quickly | formed | in | all | the | larger | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 罪 | 费恩 | 是 | 迅速地 | 形成 | 在 | 全部 | 这 | 更大的 | 城镇 | , |

新芬党的支部迅速在所有较大的城镇成立。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['distrikts] .

| and | more | slowly | in | the | smaller | towns | and | in | some | country | districts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 缓慢地 | 在 | 这 | 较小的 | 城镇 | 和 | 在 | 一些 | 国家 | 地区 | . |

在小城镇和一些乡村地区，速度会更慢。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɔːz] [mʌtʃ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['dʌvkaːtˌ'dʌvkoʊt]

| But | at | first | it | did | not | cause | much | fluttering | in | the | Parliamentarian | dovecote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 第一的 | 它 | 做过 | 不是 | 原因 | 很多 | 飘动 | 在 | 这 | 议员 | 鸽舍 |

,

,

,

但起初，这并没有在议员们的办公室里引起太大的震动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| because | its | members | were | nearly | altogether | apart | from | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 成员 | 是 | 几乎 | 共 | 除 | 从 | 这 | 人们 | , |

因为它的成员几乎完全与民众脱节，

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] .

| upon | whom | the | Parliamentarians | relied | for | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 谁 | 这 | 议员们 | 依赖 | 为了 | 他们的 | 力量 | . |

议员们的力量正是来源于他们。

['sɪn] [feɪn] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spaʊndərz] [ænd; ənd] [ɪts] [ 'fɔ:ləuəz ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [men]
**Sinn Fein found its expounders and its followers almost wholly amongst young men**
罪 费恩 成立 它是 阐释者 和 它是 追随者 几乎 完全 在 年轻的 男人
[ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔ:rdər] ,
**and young women of the intellectual order ,**
和 年轻的 女性 的 这 知识分子 命令 ,

新芬党的倡导者和追随者几乎全部来自知识分子阶层的青年男女。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:rənt] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['mu:vmənt] ,
**who were more or less in the general current set up by the language movement ,**
WHO 是 更多的 或者较少的 在 这 一般的 当前的 放 向上 经过 这 语言 移动 ,

他们或多或少都属于语言运动的总体发展轨道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['sɪn] [feɪn] ,
**which was then at full strength , and who , were it not for Sinn Fein ,**
哪个 曾是 然后 在 满的 力量 , 和 WHO , 是 它 不是 为了 罪 费恩 ,

当时该党实力雄厚，若非新芬党介入，他们本可以取得更大的成就。

[wʊd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənt] — [seɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]
**would not bother themselves with any political movement — save , of course , the**
会 不是 打扰 他们自己 和 任何 政治的 移动 — 节省 , 的 课程 , 这
['fi:niən] [maɪ'nɔ:rəti] .
**Fenian minority .**
芬尼亚 少数民族 .

他们不会理会任何政治运动——当然，芬尼亚少数派除外。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['paʊər] , [ðə; ði] ['deɪli]
**It made no attack upon the mainsprings of the Parliamentarian power , the daily**
它 制成 不 攻击 之上 这 主发条 的 这 议员 力量 , 这 日常的
[pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,
**press and the platform ,**
按 和 这 平台 ,

它并未对议会权力的主要来源——日报和政治纲领——发起攻击。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌprɑ:pə'gændə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]
**and its propaganda was almost wholly educational , and was wholly**
和 它是 宣传 曾是 几乎 完全 教育 , 和 曾是 完全
['kærid] [ɑ:n] [ɪn] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saiətiz] ,
**carried on in rooms and debating societies ,**
携带 在 在 房间 和 辩论 社会 ,

它的宣传几乎完全是教育性质的，而且完全是在教室和辩论社团中进行的。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pʌblɪk]
**with an occasional public**
和 一个 偶然 民众

偶尔会有公众

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .
**celebration of a national anniversary .**
庆典 的 一个 国家的 周年纪念日 .

庆祝国家周年纪念日。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
**It was , in effect ,**
它 曾是 , 在 影响 ,

实际上，

[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pli:t]
**creating** **an** **atmosphere** **which** **would** **eventually** **have** **brought** **about** **the** **complete**
创建 一个 气氛 哪个 会 最终 有 带来 关于 这 完全的
[kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['paʊər] ,
**collapse** **of** **the** **Parliamentarian** **power** **,**
坍塌 的 这 议员 力量 ,

营造出一种最终会导致议会权力彻底崩溃的氛围，

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt] [ə'tæk] ,
**even** **without** **any** **direct** **attack** **,**
甚至 没有 任何 直接的 攻击 ,

即使没有任何直接攻击，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn]
**and** **Mr** **.** **Griffith** **was** **very** **much** **in** **favour** **of** **continuing** **the** **organisation**
和 先生 . 格里菲斯 曾是 非常 很多 在 偏爱 的 继续 这 组织
[ə'pɑ:n] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['beɪsɪs][ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n]['ɪntu:]['plætfɔ:rm]
**upon** **that** **educational** **basis** **and** **refraining** **from** **any** **incursion** **into** **platform**
之上 那 教育 基础 和 克制 从 任何 侵入 进入 平台
['pɑ:lətɪks] .
**politics** **.**
政治 .

格里菲斯先生非常赞成继续以教育为基础发展该组织，并避免涉足平台政治。

['sɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , [pru:vd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
**Circumstances** **,** **however** **,** **proved** **too** **strong** **for** **him** **,** **and** **a** **beginning** **was**
情况 , 然而 , 已证实 也 强的 为了 他 , 和 一个 开始 曾是
[meɪd] [wɪð; wɪθ][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
**made** **with** **municipal** **representation** **.**
制成 和 市政 表示 .

然而，形势对他来说太过强大，他最终还是没能如愿，而是从担任市政代表开始了他的政治生涯。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ðə; ði][taɪd][ræn] ['veri] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][sʌm; səm][ten]
**In** **Dublin** **the** **tide** **ran** **very** **strongly** **in** **a** **Sinn** **Fein** **direction** **and** **some** **ten**
在 都柏林 这 潮 跑 非常 强烈 在 一个 罪 费恩 方向 和 一些 十
[ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] .
**or** **a** **dozen** **seats** **were** **captured** **at** **the** **municipal** **elections** **.**
或者 一个 打 座位 是 捕获 在 这 市政 选举 .

在都柏林，新芬党势头强劲，在市政选举中赢得了十几个席位。

[sʌm; səm] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['kæptʃərd] ,
**Some** **seats** **in** **the** **provinces** **were** **also** **captured** **,**
一些 座位 在 这 省份 是 还 捕获 ,

一些省份的席位也被夺取。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l]
**but** **in** **these** **cases** **I** **think** **the** **elections** **were** **not** **won** **upon** **a** **clear** **political**
但 在 这些 案例 我 思考 这 选举 是 不是 韩元 之上 一个 清除 政治的
['ɪʃu:] ,
**issue** **,**
问题 ,

但我认为，在这些案例中，选举的胜利并非基于明确的政治议题。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] .
**but** **upon** **the** **personal** **popularity** **of** **the** **candidates** **.**
但 之上 这 个人的 人气 的 这 候选人 .

但这取决于候选人的个人受欢迎程度。

[wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [ɪn'veɪgəld] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Wherever** | **possible** | **the** | **Branches** | **of** | **Sinn** | **Fein** | **inveigled** | **the** | **local** | **Branches** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 可能的 | 这 | 分支 | 的 | 罪 | 费恩 | 诱骗 | 这 | 当地的 | 分支 | 的 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [liːg] ['ɪntuː] [di'beits] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɑːləsiz] ,

| **United** | **Irish** | **League** | **into** | **debates** | **on** | **their** | **respective** | **policies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 爱尔兰 | 联盟 | 进入 | 辩论 | 在 | 他们的 | 各自 | 政策 | , |

新芬党各分支机构尽可能地诱使爱尔兰联合联盟的地方分支机构参与到各自政策的辩论中。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʌlvəraɪz] [ðem; ðəm] .

| **and** | **usually** | **had** | **no** | **difficulty** | **in** | **pulverising** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 粉碎 | 他们 | . |

而且通常很容易就能将它们粉碎。

['meni] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| **Many** | **attempts** | **were** | **made** | **,** | **also** | **,** | **to** | **inveigle** | **members** | **of** | **the** | **Party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 尝试 | 是 | 制成 | , | 还 | , | 到 | 诱骗 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | , |

此外，还进行了多次试图诱骗党员的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['membər] [huː] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ 'stiːvən ]

| **but** | **the** | **only** | **member** | **who** | **accepted** | **a** | **Sinn** | **Fein** | **invitation** | **was** | **Mr** | **.** | **Stephen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 成员 | WHO | 公认 | 一个 | 罪 | 费恩 | 邀请 | 曾是 | 先生 | . | 史蒂芬 |

['gwɪn] ,

| **Gwynn** | **,** |
|---|---|
| 格温 | , |

但唯一接受新芬党邀请的成员是斯蒂芬·格温先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] ['hændəld][ɪn] [dɪ'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['sentrəl] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['sɪn]

| **who** | **was** | **rather** | **severely** | **handled** | **in** | **debate** | **by** | **the** | **London** | **Central** | **Branch** | **of** | **Sinn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 严重 | 处理 | 在 | 辩论 | 经过 | 这 | 伦敦 | 中央 | 分支 | 的 | 罪 |

[feɪn] ;

| **Fein** | **;** |
|---|---|
| 费恩 | ; |

在辩论中，他受到了新芬党伦敦中央支部的严厉对待；

[waɪl] [ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ['pɑːrləmənt] ” [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [aɪ] . [el] . , [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [naɪts] - [dɪ'beɪt]

| **while** | **the** | **“** | **Irish** | **Parliament** | **”** | **Branch** | **of** | **the** | **U** | **.** | **I** | **.** | **L** | **.** | **,** | **in** | **a** | **two** | **nights** | **'** | **debate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | “ | 爱尔兰 | 议会 | ” | 分支 | 的 | 这 | U | . | 我 | . | L | . | , | 在 | 一个 | 二 | 夜晚 | - | 辩论 |

,

| **,** |
|---|
| , |

与此同时，UIL的“爱尔兰议会”分部在为期两晚的辩论中，

[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ,

| **conducted** | **with** | **great** | **vehemence** | **and** | **in** | **the** | **presence** | **of** | **a** | **huge** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 和 | 伟大的 | 激烈 | 和 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 巨大的 | 人群 | , |

这场活动在极其激烈的气氛中，在众多观众的注视下进行。

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ɑːrgjuːd][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðər] .

| **was** | **practically** | **argued** | **out** | **of** | **existence** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 争论 | 出去 | 的 | 存在 | 共 | . |

实际上，这种观点已经被彻底否定了。

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði] [neɪm] ['sɪn] [feɪn] [ ri'vəːbəreitiŋ ] ,

| **The** | **cumulative** | **effect** | **of** | **all** | **this** | **was** | **to** | **set** | **the** | **name** | **Sinn** | **Fein** | **reverberating** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 累计 | 影响 | 的 | 全部 | 这 | 曾是 | 到 | 放 | 这 | 姓名 | 罪 | 费恩 | 回响 | , |

这一切的累积效应使得新芬党的名字广为人知。

['evər][soʊ] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪrli] , [ɪn]['aɪərlənd] .

| **ever** | **so** | **slightly** | **but** | **still** | **clearly** | **,** | **in** | **Ireland** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 轻微地 | 但 | 仍然 | 清楚地 | , | 在 | 爱尔兰 | . |

在爱尔兰，这种现象虽然很轻微，但仍然很明显。

[ðə; ði] [ˌpɑːrləmənˈteriən] [pres] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

| The | Parliamentarian | Press | began | to | be | conscious | of | its | existence | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员 | 按 | 开始 | 到 | 是 | 有意识的 | 的 | 它是 | 存在 | 和 | 它 |

[wʌz; wəz]

| was |
|---|
| 曾是 |

议会新闻界开始意识到它的存在，而且

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈpraɪvət] ,

| understood | that | it | formed | a | lively | topic | of | discussion | , | in | private | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 它 | 形成 | 一个 | 热闹 | 话题 | 的 | 讨论 | , | 在 | 私人的 | , |

我知道这在私下里是一个热烈的讨论话题。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

| amongst | the | younger | members | of | the | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | . |

在党内年轻成员中。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈwɔːtər] .

| The | Party | were | at | the | time | in | very | low | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 非常 | 低的 | 水 | . |

当时党的处境非常艰难。

[ðə; ði] [ˈlibərəlz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈpɑːrtiz]

| The | Liberals | had | come | into | power | in | 1906 | with | a | majority | over | all | parties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由派 | 有 | 来 | 进入 | 力量 | 在 | - | 和 | 一个 | 多数 | 超过 | 全部 | 各方 |

[kəmˈbaɪnd] ,

| combined | , |
|---|---|
| 合并 | , |

自由党在1906年上台执政，其席位超过了所有其他政党的总和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːmptli] [rɪˈmuːvd] [hoʊm] [ruːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈproʊgræm] , [ˈɔːfərɪŋ] [ɪnˈsted]

| and | they | promptly | removed | Home | Rule | from | their | programme | , | offering | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 及时 | 已移除 | 家 | 规则 | 从 | 他们的 | 程序 | , | 提供 | 反而 |

[ðə; ði] [ˌdevəˈluːʃn] [bɪl] ,

| the | Devolution | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 权力下放 | 账单 | , |

他们随即从其纲领中删除了自治条款，转而提出了权力下放法案。

[ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [əˈpiːz] [ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈglɔːrɪfaɪd] [ˈkaʊnti] [ˈkaunslz]

| a | plan | for | appeasing | Ireland | with | a | number | of | glorified | County | Councils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 计划 | 为了 | 安抚 | 爱尔兰 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 光荣的 | 县 | 议会 |

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] ,

| without | an | Irish | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 爱尔兰 | 议会 | , |

一项旨在安抚爱尔兰的计划，该计划设立若干名目繁多的郡议会，却不设立爱尔兰议会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [liːg] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɔːlˈðoʊ]

| and | which | was | rejected | even | by | a | United | Irish | League | Convention | although |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 拒绝 | 甚至 | 经过 | 一个 | 团结的 | 爱尔兰 | 联盟 | 习俗 | 虽然 |

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [əkˈseptəns] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst]

| the | Party | were | understood | to | be | working | for | its | acceptance | until | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 理解 | 到 | 是 | 在职的 | 为了 | 它是 | 验收 | 直到 | 这 | 最后的 |

[ˈmoʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

尽管人们普遍认为该党一直努力争取接受该法案，但该法案甚至被爱尔兰联合联盟大会否决了。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

| This | offer | and | its | rejection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提供 | 和 | 它是 | 拒绝 | , |

这项提议及其拒绝

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪm'plaɪd]

| and | the | obvious | refusal | of | the | Liberal | Party | to | carry | out | their | implied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明显的 | 拒绝 | 的 | 这 | 自由派 | 派对 | 到 | 携带 | 出去 | 他们的 | 暗示 |

[ 'prɔmisiz ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['aɪərlənd] ,

| promises | with | regard | to | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 和 | 看待 | 到 | 爱尔兰 | , |

自由党显然拒绝履行其对爱尔兰的隐含承诺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rti] ,

| and | the | helplessness | of | the | Parliamentary | Party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无助 | 的 | 这 | 议会 | 派对 | , |

以及议会党团的无助，

[led] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rti] .

| led | to | the | beginnings | of | a | revolt | in | the | ranks | of | the | Parliamentary | Party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 这 | 开端 | 的 | 一个 | 反叛 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 议会 | 派对 | . |

这导致了议会党内部叛乱的开始。

['mɪstər] . [si:] . [dʒeɪ] . ['doʊlən] , ['membər] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] ['li:trɪm] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

| Mr | . | C | . | J | . | Dolan | , | member | for | North | Leitrim | , | declared | himself | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | C | . | J | . | 多兰 | , | 成员 | 为了 | 北 | 利特里姆 | , | 声明 | 他自己 | 到 | 是 | 一个 |

['sɪn] ['faɪnɝ] ;

| Sinn | Feiner | ; |
|---|---|---|
| 罪 | 费纳 | ; |

北莱特里姆选区议员 CJ Dolan 先生宣布自己是新芬党成员；

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] [ɛz'mɒndi:] , [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ['fɑ:loʊd] [su:t] ;

| Sir | Thomas | Esmonde | , | a | Party | Whip | at | the | time | , | followed | suit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 埃斯蒙德 | , | 一个 | 派对 | 鞭 | 在 | 这 | 时间 | , | 随后 | 套装 | ; |

当时的党鞭托马斯·埃斯蒙德爵士也效仿了这一做法；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kredəbli] [bi'li:vd] ,

| and | others | of | the | younger | members | were | known | , | or | were | credibly | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 的 | 这 | 年轻 | 成员 | 是 | 已知 | , | 或者 | 是 | 可信地 | 相信 | , |

其他一些年轻成员的身份也为人所知，或者至少被人们所信服。

[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] .

| to | be | considering | the | same | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 考虑 | 这 | 相同的 | 课程 | . |

考虑采取同样的措施。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber]

| All | the | influence | which | the | Party | could | muster | was | immediately | brought | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 影响 | 哪个 | 这 | 派对 | 可以 | 鼓起 | 曾是 | 立即地 | 带来 | 到 | 熊 |

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['reblz; rɪ'bel] ,

| upon | the | two | rebels | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 二 | 叛军 | , |

党立即调动一切能够施加影响的力量来对付这两名叛乱分子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ 'tɔməs ] [ɛz'mɒndi:] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

| and | in | the | case | of | Sir | Thomas | Esmonde | with | complete | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 先生 | 托马斯 | 埃斯蒙德 | 和 | 完全的 | 成功 | . |

托马斯·埃斯蒙德爵士就取得了完全的成功。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɜ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ækjərət] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| He | remained | a | Sinn | Feiner | , | if | my | memory | is | accurate | , | for | about | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 一个 | 罪 | 费纳 | , | 如果 | 我的 | 记忆 | 是 | 准确的 | , | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | , |

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kæntɪd] .

| and | then | recanted | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 反悔 | . |

如果我没记错的话，他大约一周时间还是新芬党成员，然后就放弃了。

['mɪstər] . ['doʊlən] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] .

| Mr | . | Dolan | , | however | , | proved | to | have | more | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 多兰 | , | 然而 | , | 已证实 | 到 | 有 | 更多的 | 定罪 | . |

然而，多兰先生则表现出更强的信念。

[hiː; hi][nɑːt][ə'loʊn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəʊld] ,

| He | not | alone | refused | to | be | cajoled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 独自的 | 拒绝 | 到 | 是 | 哄骗 | , |

他不仅拒绝被哄骗，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kən'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɜ] .

| but | he | resigned | his | seat | and | contested | it | again | as | a | Sinn | Feiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辞职 | 他的 | 座位 | 和 | 有争议的 | 它 | 再次 | 作为 | 一个 | 罪 | 费纳 | . |

但他辞去了议席，并以新芬党候选人的身份再次参选。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] ['tʃælɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]

| It | was | the | first | definite | challenge | since | the | Union | to | the | theory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 定 | 挑战 | 自从 | 这 | 联盟 | 到 | 这 | 理论 | 的 |

[ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm] .

| Parliamentarianism | . |
|---|---|
| 议会制 | . |

这是自联合王国成立以来，议会制理论首次受到明确的挑战。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts][hændz] .

| The | Sinn | Fein | Executive | at | the | time | did | not | want | an | election | on | its | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费恩 | 管理人员 | 在 | 这 | 时间 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 选举 | 在 | 它是 | 双手 | . |

当时的辛芬党执行委员会不想卷入选举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | not | ready | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 准备好 | 为了 | 它 | . |

它还没有做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪ'lɛkʃənz]

| It | knew | that | the | movement | , | so | far | as | a | policy | of | Parliamentary | elections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 那 | 这 | 移动 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 一个 | 政策 | 的 | 议会 | 选举 |

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

| was | concerned | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 担心的 | , |

它知道，就议会选举政策而言，该运动

[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] ['kændɪdət] [ˌaʊt'saɪd] ['dʌblɪn] [stʊd] [noʊ]

| was | only | in | its | initial | stages | , | that | a | Sinn | Fein | candidate | outside | Dublin | stood | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 在 | 它是 | 最初的 | 阶段 | , | 那 | 一个 | 罪 | 费恩 | 候选人 | 外部 | 都柏林 | 站立 | 不 |

[tʃæns] ,

| chance | , |
|---|---|
| 机会 | , |

当时的情况还处于初期阶段，即都柏林以外的新芬党候选人毫无胜算。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [dɪ'fiːt] [wʊd] [ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

| and | that | a | Sinn | Fein | defeat | would | react | unfavourably | on | the | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 罪 | 费恩 | 击败 | 会 | 反应 | 不利的 | 在 | 这 | 移动 | , |

而新芬党的失败将会对该运动产生不利影响。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| even | though | a | good | fight | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 一个 | 好的 | 斗争 | 是 | 制成 | . |

尽管打了一场漂亮的仗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][dɪd][ðer; ðər][best][ɪn]

| But | the | circumstances | gave | them | no | choice | , | and | both | sides | did | their | best | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 给予 | 他们 | 不 | 选择 | , | 和 | 两个都 | 侧面 | 做过 | 他们的 | 最好的 | 在 |

[nɔːrθ] ['liːtrɪm] .

| North | Leitrim | . |
|---|---|---|
| 北 | 利特里姆 | . |

但形势所迫，双方别无选择，都在北莱特里姆竭尽全力。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

| The | Parliamentary | Party | had | all | the | advantage | that | money | , | organisation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议会 | 派对 | 有 | 全部 | 这 | 优势 | 那 | 钱 | , | 组织 | , | 和 |

[pres] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

| Press | could | give | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 按 | 可以 | 给 | 他们 | ; |

议会党拥有金钱、组织和媒体所能给予的一切优势；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɝz] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] ,

| whereas | the | Sinn | Feiners | had | no | money | , | no | organisation | in | the | county | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 罪 | 费纳斯 | 有 | 不 | 钱 | , | 不 | 组织 | 在 | 这 | 县 | , | 哪个 | , |

而新芬党却既没有资金，在郡里也没有组织，这.....

[ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['doʊlənz][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [dɪd][nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪn] ['faɪnɝ] , [fjuː] ['spiːkɝz]

| up | to | Mr | . | Dolan's | conversion | , | did | not | contain | a | single | Sinn | Feiner | , | few | speakers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 先生 | . | 多兰的 | 转换 | , | 做过 | 不是 | 包含 | 一个 | 单身的 | 罪 | 费纳 | , | 很少 | 演讲者 |

,

| , |
|---|
| , |

在多兰先生皈依基督教之前，教会里没有一个新芬党成员，发言人也寥寥无几。

[noʊ] [pres] [seɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] “ [juː'naɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ” — [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

| no | Press | save | the | weekly | “ | United | Irishman | ” | — | in | fact | , | they | had | nothing | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 按 | 节省 | 这 | 每周 | “ | 团结的 | 爱尔兰人 | ” | — | 在 | 事实 | , | 他们 | 有 | 没有什么 | 节省 |

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

| logic | and | courage | . |
|---|---|---|---|
| 逻辑 | 和 | 勇气 | . |

除了每周出版的《联合爱尔兰人报》之外，没有其他媒体——事实上，他们除了逻辑和勇气之外一无所有。

['mɪstər] . ['doʊlən] [poʊld] [wʌn] , - [voʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [sʌm; səm] - [ɔːr] - [mɔːr] ,

| Mr | . | Dolan | polled | 1 | , | 200 | votes | and | his | opponent | some | 800 | or | 900 | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 多兰 | 民意调查 | 1 | , | - | 投票 | 和 | 他的 | 对手 | 一些 | - | 或者 | - | 更多的 | , |

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ,

| a | result | which | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 结果 | 哪个 | , |

多兰先生获得了1200张选票，他的对手比他多获得了大约800或900张选票，这一结果.....

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] - [wɪgz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| considering | that | all | the | big | - | wigs | of | the | Party | had | been | sent | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 全部 | 这 | 大的 | - | 假发 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 到 | 这 |

[kæm'peɪn] ,

| campaign | , |
|---|---|
| 活动 | , |

考虑到党内所有要员都被派去参加竞选活动了，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['sɪn] [feɪn] [ænd; ənd] ['hɑːtnd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪ'mensli] ;

| was | a | moral | victory | for | Sinn | Fein | and | heartened | the | movement | immensely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 道德 | 胜利 | 为了 | 罪 | 费恩 | 和 | 令人鼓舞 | 这 | 移动 | 非常 | ; |

这对新芬党来说是一次道义上的胜利，极大地鼓舞了该运动;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [set]['goʊɪŋ][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| but | it | undoubtedly | set | going | a | reaction | against | it | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 无疑 | 放 | 去 | 一个 | 反应 | 反对 | 它 | 在 | 这 | 国家 | , |

但这无疑在国内引发了反对它的反弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [kən'vəːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['pɑːləsi] .

| and | it | arrested | the | flow | of | converts | from | the | Parliamentarian | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 被捕 | 这 | 流动 | 的 | 转换 | 从 | 这 | 议员 | 政策 | . |

它阻止了议会政策的皈依者流入。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ,

| A | daily | paper | had | long | been | a | cherished | project | of | Mr | . | Griffith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日常的 | 纸 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 珍爱 | 项目 | 的 | 先生 | . | 格里菲斯 | , |

创办日报一直是格里菲斯先生一直以来非常珍视的项目。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['liːtrɪm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt]

| and | during | the | North | Leitrim | election | he | became | so | sensible | of | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 北 | 利特里姆 | 选举 | 他 | 成为 | 所以 | 明智的 | 的 | 这 | 部分 |

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][set] [ə'baʊt]

| played | by | the | daily | press | in | that | election | that | after | it | was | over | he | set | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 经过 | 这 | 日常的 | 按 | 在 | 那 | 选举 | 那 | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | 他 | 放 | 关于 |

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] .

| the | establishment | of | a | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 的 | 一个 | 日常的 | . |

在北莱特里姆选举期间，他深刻意识到日报在选举中所扮演的角色，因此选举结束后，他着手创办了一份日报。

[baɪ] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi] [hiː; hi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] ,

| By | sheer | obstinacy | he | talked | over | the | Sinn | Fein | Executive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 透明 | 固执 | 他 | 谈话 | 超过 | 这 | 罪 | 费恩 | 管理人员 | , |

他固执己见，打断了新芬党执行委员会的发言。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [vjuːd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| none | of | whom | viewed | the | project | with | anything | but | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 谁 | 已查看 | 这 | 项目 | 和 | 任何事物 | 但 | 忧虑 | , |

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [fʌndz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| and | an | appeal | for | funds | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 上诉 | 为了 | 资金 | 曾是 | 制成 | . |

他们对这个项目都抱有疑虑，并呼吁筹集资金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

| It | was | an |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 |

那是一个

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ,

| inopportune | time | for | such | an | appeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合时宜 | 时间 | 为了 | 这样的 | 一个 | 上诉 | , |

现在提出上诉的时机不合适。

[æz; əz][ðə; ði] ['slendər] [pə:siz] [ʌv; əv] ['sɪn] [faɪnɝz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ 'emptid ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

| as | the | slender | purses | of | Sinn | Feiners | had | just | been | emptied | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 苗条 | 钱包 | 的 | 罪 | 费纳斯 | 有 | 只是 | 到过 | 清空 | 在 | 命令 | 到 |

[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['li:trɪm] ;

| defray | the | expenses | of | North | Leitrim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 这 | 开支 | 的 | 北 | 利特里姆 | ; |

为了支付北莱特里姆郡的开支，新芬党人原本就捉襟见肘的钱包刚刚被掏空了；

[bʌt; bət][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [haɪ] ,

| but | enthusiasm | was | high | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 热情 | 曾是 | 高的 | , |

但人们的热情很高。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['ventʃər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| and | sufficient | capital | was | subscribed | for | the | modest | venture | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足的 | 首都 | 曾是 | 已订阅 | 为了 | 这 | 谦虚的 | 风险投资 | 它 | 曾是 |

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

| intended | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 是 | . |

而且，为这项规模不大的项目，已经募集到了足够的资金。

[ðə; ði]['peɪpər] , [haʊ'evər] , ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] ,

| The | paper | , | however | , | never | had | a | chance | of | succeeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | , | 然而 | , | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 成功 | , |

然而，这份报纸根本没有成功的可能。

[ɪts] ['slendər] ['kæpɪt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| its | slender | capital | being | counted | in | hundreds | instead | of | in | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 苗条 | 首都 | 存在 | 计数 | 在 | 数百 | 反而 | 的 | 在 | 数千 | , |

它那点可怜的资本是以百而不是千来计算的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [səb'sɪstid] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [pə:siz]

| and | it | subsisted | for | some | months | only | by | a | periodical | call | on | the | purses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生存 | 为了 | 一些 | 几个月 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 期刊 | 称呼 | 在 | 这 | 钱包 |

[ʌv; əv][ɪts] ['ri:dɝz] ,

| of | its | readers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 读者 | , |

它仅靠定期向读者募捐勉维持了几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] , [wɪð; wɪθ] [əd'vɜ:rs] [rɪ'zʌlts] .

| and | then | collapsed | , | with | adverse | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 倒塌 | , | 和 | 不利 | 结果 | . |

然后崩溃了，造成了不良后果。

[ɪts] ['feɪljər] [nɑ:t][ə'loʊn] [dæmd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn]['pɑ:ləsi] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]

| Its | failure | not | alone | damned | the | chance | of | the | Sinn | Fein | policy | sweeping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 失败 | 不是 | 独自的 | 该死的 | 这 | 机会 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 扫荡 | 这 |

['kʌntri] — [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [wʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dæmpt] [ðə; ði]

| country | — | which | chance | had | looked | a | sporting | one | — | but | it | damped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | — | 哪个 | 机会 | 有 | 看起来 | 一个 | 体育 | 一 | — | 但 | 它 | 阻尼 | 这 |

[ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪn] [faɪnɝz] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

| enthusiasm | of | the | individual | Sinn | Feiners | and | arrested | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 的 | 这 | 个人 | 罪 | 费纳斯 | 和 | 被捕 | 这 | 移动 | . |

它的失败不仅断送了新芬党政策席卷全国的机会——这种机会原本看起来很有可能——而且还打击了新芬党成员的热情，并阻碍了这场运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['feɪt(ə)l][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| And | it | was | followed | by | another | fatal | complication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他 | 致命的 | 并发症 | . |

随后又出现了另一种致命的并发症。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər][hæf] ['sɪn] [faɪnɝz] [ænd; ənd][hæf] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| Some | individuals | who | were | half | Sinn | Feiners | and | half | followers | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 个人 | WHO | 是 | 一半 | 罪 | 费纳斯 | 和 | 一半 | 追随者 | 的 | 先生 | . |

['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] ,

| William | O'Brien | , |
|---|---|---|
| 威廉 | 奥布莱恩 | , |

有些人一半是新芬党成员，一半是威廉·奥布莱恩先生的追随者，

[wʌn] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [kæmp] , [set][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

| one | foot | in | each | camp | , | set | on | foot | the | idea | of | a | combination | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 在 | 每个 | 营 | , | 放 | 在 | 脚 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 组合 | 之间 | 这 | 二 |

['fɔːrsɪz] ,

| forces | , |
|---|---|
| 力量 | , |

一只脚踏入两大阵营，将两股力量联合起来的想法付诸实践。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pɑːləsiz] , [vɪz] . ,

| with | a | mixture | of | policies | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 政策 | , | 即 | . | , |

采用多种政策，即：

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'sɪdieri] ,

| that | there | should | be | a | Parliamentary | Party | but | that | it | should | be | subsidiary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 议会 | 派对 | 但 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 子公司 | , |

应该设立一个议会政党，但它应该是附属的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] ['lætər]

| and | should | be | controlled | by | a | National | Executive | sitting | in | Dublin | , | which | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 受控 | 经过 | 一个 | 国家的 | 管理人员 | 坐着 | 在 | 都柏林 | , | 哪个 | 后者 |

['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ,

| body | should | decide | , |
|---|---|---|---|
| 身体 | 应该 | 决定 | , |

并应由设在都柏林的全国执行委员会控制，该委员会应做出相关决定。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tæktɪks] ,

| as | a | matter | of | tactics | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 策略 | , |

从战术角度来看，

['weðər] [ðə; ði]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['pɑːrləmənt] [ɔːr] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] ['eni]

| whether | the | Party | should | attend | Parliament | or | withdraw | from | Parliament | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 派对 | 应该 | 出席 | 议会 | 或者 | 提取 | 从 | 议会 | 在 | 任何 |

[pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

| particular | occasion | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 场合 | . |

该党是否应出席议会或在任何特定场合退出议会。

( [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['æftər]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n] [liːg] .

| ( | This | , | it | will | be | noticed | , | was | the | after | policy | of | the | “ | Irish | Nation | League | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | , | 它 | 将要 | 是 | 注意到 | , | 曾是 | 这 | 后 | 政策 | 的 | 这 | “ | 爱尔兰 | 国家 | 联盟 | . |

” )

| ” | ) |
|---|---|
| ” | ) |

（值得注意的是，这是"爱尔兰民族联盟"之后的政策。）

['mɪstər] . [oʊ'braɪɪn][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| Mr | . | O'Brien | was | understood | to | be | favourable | to | the | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥布莱恩 | 曾是 | 理解 | 到 | 是 | 有利 | 到 | 这 | 项目 | , |

据了解，奥布莱恩先生对该项目持赞成态度。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['lidər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ɪl] -

| and | certain | of | the | Sinn | Fein | leaders | were | also | said | to | be | not | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 领导人 | 是 | 还 | 说 | 到 | 是 | 不是 | 患病的 | - |

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

| disposed | to | it | : |
|---|---|---|---|
| 处置 | 到 | 它 | : |

据说新芬党的一些领导人也对此持不反对态度：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv]

| but | it | was | publicly | exposed | , | and | as | the | result | the | Sinn | Fein | Executive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 公开 | 裸露 | , | 和 | 作为 | 这 | 结果 | 这 | 罪 | 费恩 | 管理人员 |

['defɪnətli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| definitely | repudiated | it | . |
|---|---|---|---|
| 确实 | 被否认 | 它 | . |

但此事被公之于众，结果新芬党执行委员会明确予以否认。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [dʌn] : [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['kredɪt] [went]

| The | mischief | had | , | however | , | been | done | : | the | Sinn | Fein | credit | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 完毕 | : | 这 | 罪 | 费恩 | 信用 | 去 |

然而，恶作剧已经发生：新芬党的功劳归于.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːniən] ['elɪmənt] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents]

| lower | and | lower | in | the | country | , | and | the | Fenian | element | , | to | all | intents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 和 | 降低 | 在 | 这 | 国家 | , | 和 | 这 | 芬尼亚 | 元素 | , | 到 | 全部 | 意图 |

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| and | purposes | , |
|---|---|---|
| 和 | 目的 | , |

在全国范围内，芬尼亚派势力越来越弱，实际上，

[wɪð'druː] [ðer; ðər] ['æktɪv] [sə'pɔːrt] .

| withdrew | their | active | support | . |
|---|---|---|---|---|
| 退出 | 他们的 | 积极的 | 支持 | . |

撤回了他们的积极支持。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [geɪv] ['mɪstər] . ['red.məndz] ['pɑːrti]

| Finally | , | when | the | General | Election | of | January | , | 1910 | , | gave | Mr | . | Redmond's | Party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 这 | 一般的 | 选举 | 的 | 一月 | , | - | , | 给予 | 先生 | . | 雷德蒙德的 | 派对 |

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

| the | balance | of | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 平衡 | 的 | 力量 | , |

最终，1910年1月的大选使雷德蒙先生的政党获得了权力平衡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libərəlz] ['prɑːmɪst] [hoʊm] [ruːl] ,

| and | the | Liberals | promised | Home | Rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自由派 | 承诺 | 家 | 规则 | , |

自由党承诺实行地方自治，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['defɪnətli] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['dwindld]

| the | country | definitely | threw | off | the | Sinn | Fein | idea | and | the | organisation | dwindled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 确实 | 扔 | 离开 | 这 | 罪 | 费恩 | 主意 | 和 | 这 | 组织 | 减少 |

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

| down | to | a | Branch | in | Dublin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 一个 | 分支 | 在 | 都柏林 | , |

这个国家彻底放弃了新芬党的理念，该组织最终只剩下都柏林的一个分支机构。

[ænd; ənd][pər'hæps] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

| and | perhaps | two | or | three | in | the | provinces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 二 | 或者 | 三 | 在 | 这 | 省份 | . |

或许外省还有两三个。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

| From | 1910 | to | 1913 | the | skeleton | of | the | Sinn | Fein | organisation | continued | in | existence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 这 | 骨骼 | 的 | 这 | 罪 | 费恩 | 组织 | 持续 | 在 | 存在 | ; |

从 1910 年到 1913 年，新芬党的组织框架继续存在；

[ðə; ði] ['dʌblɪn] ['sentrəl] [brɑːntʃ] [met] ['regjələrli] ; [ðə; ði]['peɪpər] [ə'pɪrd] ['regjələrli] ; ['ænjuəl] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər][held] ;

| the | Dublin | Central | Branch | met | regularly | ; | the | paper | appeared | regularly | ; | annual | conventions | were | held | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 都柏林 | 中央 | 分支 | 遇见 | 经常 | ; | 这 | 纸 | 出现 | 经常 | ; | 年度的 | 惯例 | 是 | 握住 | ; |

都柏林中央分会定期举行会议；报纸定期出版；每年举行年会；

[bʌt; bət][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪndɔːr] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændɪst][wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| but | no | political | work | other | than | indoor | educational | and | propagandist | work | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 政治的 | 工作 | 其他 | 比 | 室内的 | 教育 | 和 | 宣传工作者 | 工作 | 曾是 | 完毕 | . |

但除了室内教育和宣传工作外，没有进行任何政治工作。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] [wɜːr; wər]['mɔːrɪbʌnd] , [haʊ'evər] ,

| Even | though | most | of | the | country | branches | were | moribund | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 最多 | 的 | 这 | 国家 | 分支 | 是 | 垂死 | , | 然而 | , |

尽管大多数国家分行都已奄奄一息，然而

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] :

| the | framework | of | the | organisation | was | still | there | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 的 | 这 | 组织 | 曾是 | 仍然 | 那里 | : |

组织的框架依然存在：

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [mɑːrkt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪʃuː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['red.məndz] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| it | merely | marked | time | until | there | should | be | some | issue | to | Mr | . | Redmond's | balance | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅仅 | 标记 | 时间 | 直到 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | 问题 | 到 | 先生 | . | 雷德蒙德的 | 平衡 | 的 | 力量 | . |

这只是暂时的，直到雷德蒙先生的权力平衡出现问题为止。

[ðə; ði] ['sɪn] [faɪnɜ-z] [nuː] [wel] [ðæt] [ðæt] ['ɪʃuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] ['pɑːləsi] ,

| The | Sinn | Feiners | knew | well | that | that | issue | would | be | unfavourable | to | the | continued | adhesion | of | the | country | to | the | Parliamentarian | policy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪 | 费纳斯 | 知道 | 出色地 | 那 | 那 | 问题 | 会 | 是 | 不利 | 到 | 这 | 持续 | 粘附 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 议员 | 政策 | , |

新芬党人非常清楚，这个问题不利于国家继续坚持议会制政策。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːrkt] [taɪm] .

| and | they | marked | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 标记 | 时间 | . |

他们就这样消磨着时间。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] ,

| The | movement | was | , | properly | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | , | 适当地 | 请讲 | , |

严格来说，这场运动是

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɜ:rmənənt] [ɪn] ['aɪrɪʃ]

| the | political | expression | of | the | spirit | which | was | rendered | permanent | in | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 表达 | 的 | 这 | 精神 | 哪个 | 曾是 | 渲染 | 永恒的 | 在 | 爱尔兰 |

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [li:g] ,

| evolution | by | the | establishment | of | the | Gaelic | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 经过 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 盖尔语 | 联盟 | , |

盖尔语联盟的成立使这种精神在爱尔兰发展进程中得以永久确立，而这种精神也正是这种政治表达形式。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

| and | its | distinguishing | characteristic | is | in | the | permanence | of | its | principles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 区别 | 特征 | 是 | 在 | 这 | 永久性 | 的 | 它是 | 原则 | 和 |

[ʌv; əv][ɪts]['pɑ:ləsi] .

| of | its | policy | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 政策 | . |

其显著特点在于其原则和政策的持久性。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts]['pɑ:ləsi][ɑ:r; ər]['æplɪkəb(ə)l][æt; ət]['eni][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

| Its | principles | and | its | policy | are | applicable | at | any | stage | of | the | struggle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 原则 | 和 | 它是 | 政策 | 是 | 适用的 | 在 | 任何 | 阶段 | 的 | 这 | 斗争 | 为了 |

['aɪrɪʃ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| Irish | freedom | and | under | any | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 自由 | 和 | 在下面 | 任何 | 状况 | , |

它的原则和政策适用于爱尔兰争取自由斗争的任何阶段和任何情况。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd] .

| and | cannot | be | overwhelmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 是 | 不堪重负 | . |

并且不会被压垮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][aɪ'di:əz]['rædər][ðæn; ðən][ɑ:n] ['retərɪk] ,

| They | are | based | upon | ideas | rather | than | on | rhetoric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 基于 | 之上 | 想法 | 相当 | 比 | 在 | 修辞 | , |

它们基于理念而非修辞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['rædər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃnz] .

| and | they | appeal | to | the | intellect | rather | than | the | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 上诉 | 到 | 这 | 智力 | 相当 | 比 | 这 | 激情 | . |

它们诉诸的是理性而非感性。

[ðeɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌnæʃə'næləti][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [nɑ:t][soʊ]

| They | emphasize | the | distinctive | nationality | of | Ireland | , | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 强调 | 这 | 独特的 | 国籍 | 的 | 爱尔兰 | , | 不是 | 所以 |

他们强调爱尔兰独特的民族性，而不是.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[mʌtʃ] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ 'streŋθəniŋ ] [ðə; ði] ['evidənsiz]

| much | by | talking | about | it | as | by | producing | and | strengthening | the | evidences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 经过 | 说 | 关于 | 它 | 作为 | 经过 | 生产 | 和 | 强化 | 这 | 证据 |

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌnæʃə'næləti] :

| of | that | distinctive | nationality | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 独特的 | 国籍 | : |

与其说是通过谈论它，不如说是通过制造和强化这种独特民族性的证据：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] [ðeɪ] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]

| and | in | the | brain | of | Mr | . | Griffith | they | evolved | a | comprehensive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 脑 | 的 | 先生 | . | 格里菲斯 | 他们 | 进化 | 一个 | 综合的 | 和 |

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] ,

| unconquerable | national | policy | , |
|---|---|---|---|
| 不可征服的 | 国家的 | 政策 | , |

在格里菲斯先生的脑海中，他们酝酿出了一项全面而不可战胜的国家政策。

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [səb'skraɪb] [wɪ'ðaʊt]

| a | policy | to | which | all | who | believe | in | Ireland | a | Nation | can | subscribe | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政策 | 到 | 哪个 | 全部 | WHO | 相信 | 在 | 爱尔兰 | 一个 | 国家 | 能 | 订阅 | 没有 |

['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['i:ðər] [ɪk'stri:m] [ɔ:r] ['mɑ:dərət] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'li:f] ,

| compromising | either | extreme | or | moderate | degrees | of | that | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妥协 | 任何一个 | 极端 | 或者 | 缓和 | 学位 | 的 | 那 | 信仰 | , |

一项所有相信爱尔兰是一个民族的人都可以接受的政策，既不会损害他们对爱尔兰民族的极端信仰，也不会损害他们对爱尔兰民族的温和信仰。

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['neɪʃ(ə)n] , ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [θri:]

| a | policy | which | , | applied | by | a | subject | nation | , | gives | the | occupying | nation | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政策 | 哪个 | , | 应用 | 经过 | 一个 | 主题 | 国家 | , | 给予 | 这 | 占领 | 国家 | 三 |

[ɔ:l'tɜ:nətɪvz] , [vɪz] . :

| alternatives | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|
| 替代方案 | , | 即 | . | : |

被统治国实施的一项政策，会给占领国带来三种选择，即：

( [wʌn] ) [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] ;

| ( | 1 | ) | extermination | ; |
|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 灭绝 | ; |

（1）灭绝；

( [ˌtu:'tu:] ) [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| ( | 2 | ) | a | permanent | army | of | occupation | and | the | permanent | suspension | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 2 | ) | 一个 | 永恒的 | 军队 | 的 | 职业 | 和 | 这 | 永恒的 | 暂停 | 的 |

[ɔ:l] ['pri:tens] [æt; ət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] ;

| all | pretence | at | constitutional | government | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 虚伪 | 在 | 宪法 | 政府 | ; |

（2）一支永久占领军，永久中止一切假装实行宪政政府的行为；

( [θri:] ) [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

| ( | 3 | ) | evacuation | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 3 | ) | 疏散 | . |

（3）疏散。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['krɪpld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .

| From | the | beginning | the | movement | was | crippled | for | want | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 开始 | 这 | 移动 | 曾是 | 残疾的 | 为了 | 想 | 的 | 钱 | . |

从一开始，这场运动就因资金短缺而举步维艰。

[ɪts] ['membər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd]['mɑ:rtɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n]

| Its | members | , | with | the | exception | of | Mr | . | Edward | Martyn | and | Mr | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成员 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 先生 | . | 爱德华 | 马丁 | 和 | 先生 | . | 约翰 |

['swi:tmən] ,

| Sweetman | , |
|---|---|
| 斯威特曼 | , |

除爱德华·马丁先生和约翰·斯威特曼先生外，其成员均为：

[wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ɜːrnɪŋ] [loʊ]['weɪdʒɪz] , [huːz] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
**were** **all** **young** **men** **and** **women** **,** **earning** **low** **wages** **,** **whose** **shillings** **and**
是 全部 年轻的 男人 和 女性 , 收入 低的 工资 , 谁 先令 和
['sɪkspəns] ,
**sixpences** **,**
六便士 ,

他们都是些收入微薄的年轻男女，他们的先令六便士，

['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n] , ['oʊnli] [sə'faist] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpər]['goʊɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['ɑːfɪs] [ɪk'spensɪz]
**cheerfully** **given** **,** **only** **sufficed** **to** **keep** **the** **paper** **going** **,** **to** **defray** **office** **expenses**
愉快地 给定 , 仅有的 足够了 到 保持 这 纸 去 , 到 支付 办公室 开支
,
**,**
,

慷慨解囊，仅够维持报纸运营和支付办公费用。

[ænd; ənd][tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði]['sɑːlətəri][ 'ɔːgənaɪzə ][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['boʊstɪd] [ɪn][ɪts][best] [deɪz] .
**and** **to** **finance** **the** **solitary** **organiser** **the** **Organisation** **boasted** **in** **its** **best** **days** **.**
和 到 金融 这 孤 组织者 这 组织 吹嘘 在 它是 最好的 天 .

而组织鼎盛时期引以为傲的，就是靠这名孤胆组织者来维持运营。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] - [ɔːr] - , [ɪts] [tuː] [best] ['jɪrz] ,
**Had** **it** **had** **the** **money** **in** **1907** **or** **1908** **,** **its** **two** **best** **years** **,**
有 它 有 这 钱 在 - 或者 - , 它是 二 最好的 年 ,

如果它能在1907年或1908年——它最好的两年——拥有足够的资金，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [luːs] [ə'pɑːn]['aɪərlənd][æt; ət]
**to** **take** **the** **best** **of** **its** **young** **men** **and** **let** **them** **loose** **upon** **Ireland** **at**
到 拿 这 最好的 的 它是 年轻的 男人 和 让 他们 松动的 之上 爱尔兰 在
[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðer; ðər]['hɑːrts] ,
**the** **work** **which** **was** **nearest** **their** **hearts** **,**
这 工作 哪个 曾是 最近的 他们的 心 ,

挑选最优秀的年轻人，让他们在爱尔兰从事他们最热爱的工作。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['red.məndz] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps] .
**even** **Mr** **.** **Redmond's** **balance** **of** **power** **would** **not** **have** **deferred** **his** **eclipse** **.**
甚至 先生 . 雷德蒙德的 平衡 的 力量 会 不是 有 延期 他的 蚀 .

即使是雷德蒙德先生的权力平衡也无法阻止他的黯然失色。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [nuː] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [nuː] , [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]
**But** **its** **executive** **knew** **,** **and** **every** **member** **knew** **,** **that** **that** **day** **was** **only**
但 它是 管理人员 知道 , 和 每一个 成员 知道 , 那 那 天 曾是 仅有的
[dɪ'fɜːrd] ,
**deferred** **,**
延期 ,

但其高层和所有成员都知道，那一天只是被推迟了而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] [deɪ] .
**and** **that** **the** **Policy** **of** **Self** **-** **Reliance** **would** **hold** **the** **field** **some** **day** **.**
和 那 这 政策 的 自己 - 信赖 会 抓住 这 场地 一些 天 .

而且，自力更生政策总有一天会占据上风。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **41** **]**
[ 页 - ]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] . — “ [dɪ'fens] , [nɑ:t] [dɪ'faɪəns]
**THE** **IRISH** **VOLUNTEERS** **.** **—** **“** **DEFENCE** **,** **NOT** **DEFIANCE**
这 爱尔兰 志愿者 . — “ 防御 , 不是 蔑视

爱尔兰志愿军——“保卫，而非反抗”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , ['i:ðər] [kə'lektɪvli] [ɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] ['aɪərlənd]
**”** **The** **English** **people** **,** **either** **collectively** **or** **individually** **,** **do** **not** **want** **to** **give** **Ireland**
” 这 英语 人们 , 任何一个 集体 或者 单独 , 做 不是 想 到 给 爱尔兰
['fri:dəm] .
**freedom** **.**
自由 .

“英国人民，无论是集体还是个人，都不想给予爱尔兰自由。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [waɪlst]
**Some** **of** **them** **are** **willing** **to** **concede** **the** **name** **of** **freedom** **whilst**
一些 的 他们 是 愿意的 到 承认 这 姓名 的 自由 而
[rɪ'zɜ:rv] [ɪts] [mə'ʃi:nəri] ,
**reserving** **its** **machinery** **,**
预订 它是 机械 ,

他们中的一些人愿意打着自由的旗号，却保留自由的运作机制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] .
**but** **they** **are** **few** **.**
但 他们 是 很少 .

但他们人数很少。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
**Most** **of** **them** **do** **not** **understand** **the** **Irish** **question** **,** **which** **is** **an** **international**
最多 的 他们 做 不是 理解 这 爱尔兰 问题 , 哪个 是 一个 国际的
[wʌn] ,
**one** **,**
一 ,

他们中的大多数人并不了解爱尔兰问题，这是一个国际问题。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sɑ:vrɪn] [ neiʃəns ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [ɔ:r]
**as** **being** **a** **dispute** **between** **two** **Sovereign** **Nations** **,** **and** **not** **an** **Imperial** **or**
作为 存在 一个 争议 之间 二 主权 国家 , 和 不是 一个 帝国 或者
[də'mestɪk] [wʌn] ,
**Domestic** **one** **,**
国内的 一 ,

这是两个主权国家之间的争端，而不是帝国或国内的争端。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
**and** **none** **of** **them** **want** **to** **understand** **it** **.**
和 没有任何 的 他们 想 到 理解 它 .

他们都不愿意理解这件事。

['sɪmələrli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] .
**Similarly** **with** **English** **political** **parties** **.**
相似地 和 英语 政治的 各方 .

英国政党的情况也类似。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] [nɔ:r] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['pɑ:rti] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] [gɪv] ['aɪərlənd] ['fri:dəm] ,
**Neither** **the** **Liberal** **Party** **nor** **the** **Tory** **Party** **desires** **to** **give** **Ireland** **freedom** **,**
两者都不 这 自由派 派对 也不 这 保守党 派对 欲望 到 给 爱尔兰 自由 ,

自由党和保守党都不愿给予爱尔兰自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] ['loʊk(ə)l]

| and | if | they | have | coquetted | with | various | schemes | for | extending | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 卖弄风情 | 和 | 各种各样的 | 方案 | 为了 | 扩展 | 当地的 |

['gʌvərnmənt] ,

| government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

如果他们曾试图通过各种方案来扩大地方政府的权力，

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

| they | have | only | done | so | because | it | was | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 完毕 | 所以 | 因为 | 它 | 曾是 | 必要的 | , |

他们这样做只是因为迫不得已。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'stɪtʃu:ənsi:z] [ɔ:r][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [tu:; tə][ðer; ðər]

| owing | to | the | Irish | vote | in | the | English | constituencies | or | in | Parliament | , | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 爱尔兰 | 投票 | 在 | 这 | 英语 | 选区 | 或者 | 在 | 议会 | , | 到 | 他们的 |

[rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ,

| retention | in | office | , |
|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 办公室 | , |

由于爱尔兰裔选民在英国选区或议会中的投票，他们得以继续留任。

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] [ni'sesiteitid] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][sɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]

| or | because | the | situation | in | Ireland | necessitated | some | kind | of | sop | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 因为 | 这 | 情况 | 在 | 爱尔兰 | 必要 | 一些 | 种类 | 的 | 肥皂 | 到 | 这 |

['sentɪmənt] [ðer; ðər] ,

| sentiment | there | , |
|---|---|---|
| 情绪 | 那里 | , |

或者是因为爱尔兰的局势需要采取某种安抚措施来迎合当地情绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ðæt] [ði:z] [kɒ'ket] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

| and | they | have | taken | good | care | that | these | coquettings | came | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 已采取 | 好的 | 关心 | 那 | 这些 | 卖弄风情 | 来了 | 到 | 没有什么 | . |

他们非常谨慎，确保这些调情最终都无疾而终。

[ɪn]['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][koʊ'ket][wɪð; wɪθ][hoʊm] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli]

| In | Mr | . | Gladstone's | case | he | could | coquet | with | Home | Rule | with | a | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 格拉德斯通的 | 案件 | 他 | 可以 | 卖弄风情 | 和 | 家 | 规则 | 和 | 一个 | 完美 |

['i:zi] [maɪnd] ,

| easy | mind | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 头脑 | , |

就格莱斯顿先生而言，他可以毫不费力地与自治派周旋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ] [hoʊm] [ru:l] [bɪl] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt]

| because | he | knew | that | no | Home | Rule | Bill | introduced | by | a | Liberal | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 那 | 不 | 家 | 规则 | 账单 | 介绍 | 经过 | 一个 | 自由派 | 政府 |

[wʊd] ['evər] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔ:ds ] .

| would | ever | pass | the | House | of | Lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | . |

因为他知道，自由党政府提出的任何自治法案都不可能在英国上议院获得通过。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə]

| So | that | he | had | not | to |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到 |

所以他不必.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [pæs] ;

| take | any | special | measures | to | ensure | that | the | Bill | did | not | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 任何 | 特别的 | 措施 | 到 | 确保 | 那 | 这 | 账单 | 做过 | 不是 | 经过 | ; |

采取一切特殊措施，确保该法案不予通过；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ɪ'vents] [teɪk] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,

| all | he | had | to | do | was | to | let | events | take | their | normal | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 让 | 活动 | 拿 | 他们的 | 普通的 | 课程 | , |

他所要做的就是顺其自然，让事情按照正常进程发展。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] .

| and | blame | the | House | of | Lords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 责备 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | . |

并指责上议院。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [pɑː'nel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] ,

| How | a | man | like | Parnell | could | have | believed | that | a | Liberal | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 帕内尔 | 可以 | 有 | 相信 | 那 | 一个 | 自由派 | 政府 | , |

像帕内尔这样的人怎么会相信自由党政府呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] , [kʊd; kəd][duː][soʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

| even | if | it | wanted | to | pass | a | Home | Rule | Bill | , | could | do | so | has | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 通缉 | 到 | 经过 | 一个 | 家 | 规则 | 账单 | , | 可以 | 做 | 所以 | 有 | 总是 |

[ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] .

| astonished | me | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 我 | . |

即使它想通过一项地方自治法案，也能够做到，这一点一直让我感到惊讶。

[wen] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['rædɪk(ə)l]

| When | Mr | . | Asquith | , | in | order | to | ensure | the | passing | of | advanced | Radical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 阿斯奎斯 | , | 在 | 命令 | 到 | 确保 | 这 | 通过 | 的 | 先进的 | 激进的 |

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

| legislation | , |
|---|---|
| 立法 | , |

阿斯奎斯先生为了确保激进立法的通过，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [dɪ'pendɪd] ,

| upon | the | passing | of | which | the | continued | existence | of | his | Party | depended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 通过 | 的 | 哪个 | 这 | 持续 | 存在 | 的 | 他的 | 派对 | 取决于 | , |

['wiːkənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] ,

| weakened | the | House | of | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 减弱 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | , |

他的去世，以及他所在政党能否继续存在都取决于此，削弱了上议院的实力。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,

| the | situation | changed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 已更改 | , |

情况发生了变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

| and | it | became | necessary | to | seek | some | new | method | of | insuring | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 寻找 | 一些 | 新的 | 方法 | 的 | 保险 | 那 | 这 |

[bɪl] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs] ['ɪntuː] [lɔː] ,

| Bill | should | not | pass | into | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 应该 | 不是 | 经过 | 进入 | 法律 | , |

因此，必须寻求新的方法来确保该法案不会成为法律。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

| at | any | rate | in | any | form | which | would | be | of | the | least | benefit | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 在 | 任何 | 形式 | 哪个 | 会 | 是 | 的 | 这 | 至少 | 益处 | 到 | 爱尔兰 | . |

总之，任何形式的付出都会对爱尔兰造成最小的益处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meθəd] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

| And | that | method | was | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 曾是 | 假如 | , |

而且，这种方法已经提供了。

['pɑːsəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['æktɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| possibly | at | the | instance | of | both | parties | in | England | acting | together | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 在 | 这 | 实例 | 的 | 两个都 | 各方 | 在 | 英格兰 | 表演 | 一起 | 为了 | 这 |

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| benefit | of | England | , |
|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 英格兰 | , |

可能是应英国双方为英国利益而共同采取的行动而提出的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] ,

| and | certainly | with | the | full | connivance | of | the | Liberal | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 和 | 这 | 满的 | 共谋 | 的 | 这 | 自由派 | 政府 | , |

而且这无疑是在自由党政府的全力默许下进行的。

[baɪ][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər]

| by | Sir | Edward | Carson | and | his | friends | in | the | organisation | of | the | Ulster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | 爱德华 | 卡森 | 和 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 组织 | 的 | 这 | 阿尔斯特 |

[ˌvɔlən'tiəz] .

| Volunteers | . |
|---|---|
| 志愿者 | . |

由爱德华·卡森爵士和他的朋友们组织阿尔斯特志愿军。

['mɪstər] . ['redmənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

| Mr | . | Redmond | was | assured | , | while | the | Volunteers | were | being | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德 | 曾是 | 保证 | , | 尽管 | 这 | 志愿者 | 是 | 存在 | 形成 | , |

雷德蒙先生确信，在志愿者队伍组建期间，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [θrets] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

| that | the | Government | would | not | permit | any | threats | to | influence | them | with | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 政府 | 会 | 不是 | 允许 | 任何 | 威胁 | 到 | 影响 | 他们 | 和 | 看待 |

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ,

| to | the | Bill | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 账单 | , |

政府表示，不会允许任何威胁影响他们对该法案的决定。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz]

| and | then | at | the | last | moment | they | took | refuge | behind | the | Ulster | Volunteers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 他们 | 采取 | 避难所 | 在后面 | 这 | 阿尔斯特 | 志愿者 |

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['aɪərlənd] [hoʊm] [ruːl] ['oʊnli][baɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

| and | regretted | that | they | could | give | Ireland | Home | Rule | only | by | Partition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后悔 | 那 | 他们 | 可以 | 给 | 爱尔兰 | 家 | 规则 | 仅有的 | 经过 | 分割 | . |

然后在最后一刻，他们躲到了阿尔斯特志愿军身后，并后悔他们只能通过分割爱尔兰来给予爱尔兰自治。

[ænd; ənd][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] .

| And | Partition | it | would | have | been | were | it | not | for | the | Irish | Volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | . |

如果没有爱尔兰志愿军，爱尔兰就会分裂。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] ['ʌndər] ['aɪrɪʃ] [kən'troʊl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn]

| The | idea | of | a | Volunteer | force | under | Irish | control | was | not | a | new | thing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 志愿者 | 力量 | 在下面 | 爱尔兰 | 控制 | 曾是 | 不是 | 一个 | 新的 | 事物 | 在 |

['aɪərlənd] .

| Ireland | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

在爱尔兰，由爱尔兰人控制的志愿军的想法并不新鲜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [hæd; həd] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - ,

| **Such** | **a** | **force** | **had** | **made** | **history** | **in** | **the** | **years** | **1779** | **to** | **1782** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 力量 | 有 | 制成 | 历史 | 在 | 这 | 年 | - | 到 | - | , |

这样一支力量在1779年至1782年间创造了历史。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] [noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['næʃnəlɪsts] [sɪns] [wɪtʃ]

| **and** | **there** | **has** | **probably** | **been** | **no** | **generation** | **of** | **Nationalists** | **since** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 大概 | 到过 | 不 | 一代 | 的 | 民族主义者 | 自从 | 哪个 |

[hæz; həz][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

| **has** | **not** | **at** | **some** | **time** | **or** | **other** | **gone** | **into** | **the** | **possibility** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 在 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | 已消失 | 进入 | 这 | 可能性 | 的 | 这 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] .

| **establishment** | **of** | **a** | **Volunteer** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 一个 | 志愿者 | 力量 | . |

此后，可能没有哪一代民族主义者没有在某个时期考虑过建立志愿军的可能性。

[ænd; ənd]

| **And** |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər]['stɑːrtɪd] ,

| **long** | **before** | **the** | **Ulster** | **Volunteers** | **were** | **started** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 阿尔斯特 | 志愿者 | 是 | 开始 | , |

早在阿尔斯特志愿军成立之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['næʃnəlɪsts] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst]

| **one** | **of** | **the** | **things** | **which** | **Nationalists** | **looked** | **forward** | **to** | **as** | **amongst** | **the** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 事物 | 哪个 | 民族主义者 | 看起来 | 向前 | 到 | 作为 | 在 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndər] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **to** | **be** | **done** | **under** | **any** | **Irish** | **government** | **was** | **the** | **establishment** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | 在下面 | 任何 | 爱尔兰 | 政府 | 曾是 | 这 | 建立 | 的 | 一个 |

[ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] ,

| **Volunteer** | **force** | **,** |
|---|---|---|
| 志愿者 | 力量 | , |

民族主义者们期待在任何一届爱尔兰政府执政后，首批要做的事情之一就是建立一支志愿军。

['weðər] [ðæt] ['paʊər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] [ɔːr][nɑːt] .

| **whether** | **that** | **power** | **came** | **with** | **the** | **Bill** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那 | 力量 | 来了 | 和 | 这 | 账单 | 或者 | 不是 | . |

无论这项权力是否是法案赋予的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [met] ['eni] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| **But** | **the** | **objection** | **that** | **had** | **always** | **met** | **any** | **schemes** | **for** | **the** | **establishment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 异议 | 那 | 有 | 总是 | 遇见 | 任何 | 方案 | 为了 | 这 | 建立 |

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| **of** | **Volunteers** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 志愿者 | , |

但是，一直以来，任何建立志愿军的计划都会遭到反对，

[ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['pʌblɪk] ['ɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['drɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ,

| **or** | **for** | **any** | **public** | **arming** | **or** | **drilling** | **,** | **was** | **the** | **certainty** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 任何 | 民众 | 武装 | 或者 | 钻孔 | , | 曾是 | 这 | 肯定 | 那 | , |

或者对于任何公开的武装或演习而言，可以确定的是：

[wət'evər] [ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] ,

| whatever | the | law | on | the | subject | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 法律 | 在 | 这 | 主题 | 可能 | 是 | , |

无论相关法律如何规定，

[noʊ] ['aɪrɪʃ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] [ɔ:r] [ə'næləgəs] ['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [kʌm]

| no | Irish | Volunteer | force | or | analogous | body | would | be | permitted | by | England | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 爱尔兰 | 志愿者 | 力量 | 或者 | 类似的 | 身体 | 会 | 是 | 允许 | 经过 | 英格兰 | 到 | 来 |

['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

| into | being | . |
|---|---|---|
| 进入 | 存在 | . |

英国绝不会允许任何爱尔兰志愿军或类似组织成立。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɪð; wɪθ]

| But | with | the | establishment | and | arming | of | the | Ulster | Volunteers | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 建立 | 和 | 武装 | 的 | 这 | 阿尔斯特 | 志愿者 | , | 和 |

[ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| the | connivance | of | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 共谋 | 的 | 英格兰 | , |

但是，在英国的默许下，阿尔斯特志愿军得以建立和武装，

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] [ðæt] ,

| it | dawned | upon | many | people | that | there | was | a | sporting | chance | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 黎明 | 之上 | 许多 | 人们 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 体育 | 机会 | 那 | , |

许多人突然意识到，从体育角度来看，这或许是一种机会。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] ,

| in | order | to | keep | up | the | semblance | of | impartiality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 外表 | 的 | 公正性 | , |

为了维持表面上的公正，

['ɪŋglənd] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] ,

| England | would | find | herself | unable | to | suppress | an | Irish | Volunteer | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 会 | 寻找 | 她自己 | 无法 | 到 | 压制 | 一个 | 爱尔兰 | 志愿者 | 力量 | , |

英国将发现自己无力镇压爱尔兰志愿军。

[ən'les] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['ʌlstər] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'prest] .

| unless | at | any | rate | the | Ulster | force | were | at | the | same | time | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 在 | 任何 | 速度 | 这 | 阿尔斯特 | 力量 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 被抑制 | . |

除非阿尔斯特军队同时被镇压。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

| And | accordingly | the | Irish | Volunteers | were | established | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | 是 | 已确立的 | . |

于是，爱尔兰志愿军成立了。

[tu:; tə][sɜ:r]['edwərd] ['kɑ:rsn] [let][ðə; ði] ['greɪtər] [preɪz] [bɪ'lɔ:ŋ] .

| To | Sir | Edward | Carson | let | the | greater | praise | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | 爱德华 | 卡森 | 让 | 这 | 更大的 | 称赞 | 属于 | . |

最崇高的赞誉应该归于爱德华·卡森爵士。

[ðə; ði][men] [hu:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔ:rsɪz] .

| The | men | who | established | the | Irish | Volunteers | were | drawn | from | several | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 已确立的 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | 是 | 绘制 | 从 | 一些 | 来源 | . |

组建爱尔兰志愿军的成员来自多个地区。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['fi:niən] , [sʌm; səm] ['sɪn] [faɪnɝz] , [sʌm; səm] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ,

| There | were | some | Fenians | , | some | Sinn | Feiners | , | some | Parliamentarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 芬尼亚人 | , | 一些 | 罪 | 费纳斯 | , | 一些 | 议员们 | , |

有一些芬尼亚党人，一些新芬党人，一些议会党员，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [aɪˈdentɪfaɪd][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

| and | some | who | had | not | hitherto | been | identified | at | all | with | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | WHO | 有 | 不是 | 迄今为止 | 到过 | 已识别 | 在 | 全部 | 和 | 政治 | . |

还有一些人，此前与政治完全没有关联。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərblæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ˌvɔlənˈtiəz]

| They | did | not | establish | the | Volunteers | as | a | counterblast | to | the | Ulster | Volunteers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 建立 | 这 | 志愿者 | 作为 | 一个 | 反冲 | 到 | 这 | 阿尔斯特 | 志愿者 |

,

,

,

他们建立志愿军并非为了对抗阿尔斯特志愿军。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] [ˌəʊvəˈɔːɪŋ] [ˈʌlstər] .

| or | with | any | idea | of | either | fighting | or | overawing | Ulster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 任何 | 主意 | 的 | 任何一个 | 斗争 | 或者 | 令人敬畏 | 阿尔斯特 | . |

或者怀有任何与阿尔斯特作战或恐吓阿尔斯特的想法。

[noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌvɔlənˈtiəz] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [əˈgenst] [æn; ən]

| No | member | of | the | Irish | Volunteers | would | ever | have | fired | a | shot | against | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 成员 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | 会 | 曾经 | 有 | 被解雇 | 一个 | 射击 | 反对 | 一个 |

['ʌlstər] [ˌvɑːlənˈtɪr] [fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt]

| Ulster | Volunteer | for | refusing | to | acknowledge | an | Act | of | the | English | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔斯特 | 志愿者 | 为了 | 拒绝 | 到 | 承认 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 英语 | 议会 |

,

,

,

任何爱尔兰志愿军成员都绝不会因为阿尔斯特志愿军拒绝承认英国议会的法案而向其开枪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [ækt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊm] [ruːl] [ækt] .

| even | though | that | Act | were | a | Home | Rule | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 那 | 行为 | 是 | 一个 | 家 | 规则 | 行为 | . |

尽管该法案是一项地方自治法案。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə][help]['mɪstər] . ['redmənd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv]

| Nor | were | they | established | to | help | Mr | . | Redmond | to | achieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他们 | 已确立的 | 到 | 帮助 | 先生 | . | 雷德蒙德 | 到 | 达到 |

它们也不是为了帮助雷德蒙先生实现目标而设立的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

[hoʊm] [ruːl] .

| Home | Rule | . |
|---|---|---|
| 家 | 规则 | . |

地方自治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈjɑːnd] [hoʊm] [ruːl] .

| They | had | a | vision | which | went | a | long | way | beyond | Home | Rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 想象 | 哪个 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 超过 | 家 | 规则 | . |

他们的愿景远远超越了地方自治。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| They | were | established | because | half | - | a | - | dozen | Irishmen | had | the | inspiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已确立的 | 因为 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 爱尔兰人 | 有 | 这 | 灵感 |

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

| at | about | the | same | time | that | here | was | a | God | - | given | opportunity | of | providing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这里 | 曾是 | 一个 | 上帝 | - | 给定 | 机会 | 的 | 提供 |

['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] ,

| Ireland | with | an | armed | Volunteer | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 和 | 一个 | 武装 | 志愿者 | 力量 | , |

它们的成立是因为大约在同一时间，六名爱尔兰人受到启发，认为这是上帝赐予的机会，可以为爱尔兰提供一支武装志愿军。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv]

| which | should | do | as | much | for | Ireland | to | - | day | as | the | Irish | Volunteers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 做 | 作为 | 很多 | 为了 | 爱尔兰 | 到 | - | 天 | 作为 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | 的 |

- - - [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sendənsi] ['pɑːrləmənt] .

| 1779 | - | 1782 | had | done | for | the | Ascendancy | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 有 | 完毕 | 为了 | 这 | 优势 | 议会 | . |

这应该能像 1779-1782 年的爱尔兰义勇军为统治议会所做的那样，为今天的爱尔兰做出贡献。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] , [æz; əz][ðə; ði] “ ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , “ ['nəubədiz] , ” [bʌt; bət]

| These | men | were | , | as | the | “ | Freeman's | Journal | ” | put | it | , | “ | nobodies | , | ” | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | , | 作为 | 这 | “ | 弗里曼的 | 杂志 | ” | 放 | 它 | , | “ | 无名之辈 | , | ” | 但 |

[ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] .

| their | work | has | endured | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 工作 | 有 | 忍受 | . |

正如《自由人杂志》所说，这些人“默默无闻”，但他们的工作却流传了下来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][dɪd][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

| The | Irish | Parliamentary | Party | did | not | want | an | Irish | Volunteer | movement | , | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰 | 议会 | 派对 | 做过 | 不是 | 想 | 一个 | 爱尔兰 | 志愿者 | 移动 | , | 不是 | 甚至 |

['ʌndər][ðer; ðər][oʊn][kən'troʊl] .

| under | their | own | control | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他们的 | 自己的 | 控制 | . |

爱尔兰议会党不希望出现爱尔兰志愿军运动，即使是在他们自己的控制下也不行。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ðæt] [ðeɪ]

| They | had | degenerated | into | such | ineffective | and | incapable | politicians | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 退化的 | 进入 | 这样的 | 无效 | 和 | 无法 | 政治家 | 那 | 他们 |

[hæd; həd][noʊ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fuːld] ,

| had | no | glimmering | of | the | way | in | which | they | were | being | fooled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 微光 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 存在 | 被骗了 | , |

他们已经堕落成如此无能、如此无能的政客，以至于丝毫没有意识到自己是如何被愚弄的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

| and | they | were | still | convinced | that | speech | - | making | in | the | House | of | Commons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仍然 | 确信 | 那 | 演讲 | - | 制作 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 |

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][help][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .

| was | the | only | way | to | help | the | Home | Rule | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 帮助 | 这 | 家 | 规则 | 账单 | . |

他们仍然坚信，在下议院发表演讲是帮助《自治法案》的唯一途径。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ,

| And | when | , | at | the | outset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 开端 | , |

而当，在一开始，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:f] [sə'pɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
**they** **and** **their** **chief** **supporters** **were** **invited** **to** **identify** **themselves** **with**
他们 和 他们的 首席 支持者 是 受邀 到 确认 他们自己 和
[ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
**the** **movement** **,**
这 移动 ,

他们及其主要支持者被邀请表明自己与该运动的立场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] , [ðeɪ] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
**in** **which** **they** **would** **of** **course** **have** **a** **majority** **,** **they** **peremptorily** **refused** **.**
在 哪个 他们 会 的 课程 有 一个 多数 , 他们 专断地 拒绝 .

他们当然会在其中占据多数席位，但他们断然拒绝了。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]
**They** **believed** **then** **that** **the** **movement** **,** **without** **their** **sanction** **,** **would** **not** **come** **to**
他们 相信 然后 那 这 移动 , 没有 他们的 制裁 , 会 不是 来 到
['eniθɪŋ] .
**anything** **.**
任何事物 .

他们当时认为，如果没有他们的认可，这场运动不会有任何进展。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
**The** **Government** **evidently** **thought** **so** **,** **too** **,** **for** **it** **allowed** **the** **movement** **to**
这 政府 显然 想法 所以 , 也 , 为了 它 允许 这 移动 到
[dɪ'veləp] ,
**develop** **,**
发展 ,

政府显然也这么认为，因为它允许这场运动发展下去。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
**although** **,** **in** **order** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **,**
虽然 , 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 ,

虽然，为了安全起见，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ['ɪntu:]['aɪərlənd][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k]
**it** **prohibited** **the** **importation** **into** **Ireland** **of** **arms** **and** **ammunition** **a** **week**
它 禁止 这 输入 进入 爱尔兰 的 武器 和 弹药 一个 星期
['æftər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:r] .
**after** **the** **formation** **of** **the** **first** **corps** **.**
后 这 形成 的 这 第一的 兵团 .

在第一军团成立一周后，该法令禁止向爱尔兰进口武器弹药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rs]
**But** **it** **soon** **became** **evident** **that** **the** **movement** **was** **going** **to** **be** **a** **force**
但 它 很快 成为 明显 那 这 移动 曾是 去 到 是 一个 力量
[tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] ,
**to** **be** **reckoned** **with** **,**
到 是 估计 和 ,

但很快人们就意识到，这场运动将成为一股不可忽视的力量。

[æz; əz] ['pærɪʃ] ['æftər] ['pærɪʃ] [fel] ['ɪntu:][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd]
**as** **parish** **after** **parish** **fell** **into** **line** **,** **and** **the** **Party** **began** **to** **be** **concerned**
作为 教区 后 教区 跌倒 进入 线 , 和 这 派对 开始 到 是 担心的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['paʊər] .
**for** **their** **power** **.**
为了 他们的 力量 .

随着一个又一个教区纷纷效仿，党开始担心自己的权力受到威胁。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [prə'naʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti]
**In** **public** **they** **made** **no** **pronouncement** **as** **a** **Party**
在 民众 他们 制成 不 声明 作为 一个 派对

他们在公开场合没有以政党的名义发表任何声明。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ɪn]['praɪvət] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**against the Volunteer movement , but in private they did their best against it ,**
反对 这 志愿者 移动 , 但 在 私人的 他们 做过 他们的 最好的 反对 它 ,
[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
**to no purpose .**
到 不 目的 .

他们公开反对志愿军运动，但在私下里却竭尽全力地反对它，但毫无效果。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['oʊpən] [ə'tæks] , [baɪ]['mɪstər] . ['heizəltən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌndən]
**Then there were some open attacks , by Mr . Hazleton and Mr . Lundon**
然后 那里 是 一些 打开 攻击 , 经过 先生 . 黑兹尔顿 和 先生 . 伦登
( [aɪ] [θɪŋk] ) ,
**( I think ) ,**
( 我 思考 ) ,

然后，哈泽尔顿先生和伦顿先生（我想是他们）公开发起了一些攻击。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [gruː] .
**and still the Volunteers grew .**
和 仍然 这 志愿者 生长 .

志愿者队伍仍在不断壮大。

[ðen] [ə; eɪ]['siːkrət]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
**Then a secret order was issued to the A . O . H . Branches to go into**
然后 一个 秘密 命令 曾是 发布 到 这 一个 . 哦 . H . 分支 到 去 进入
[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**the Volunteers and get control of them ,**
这 志愿者 和 得到 控制 的 他们 ,

然后，AOH各分部接到秘密命令，进入志愿者队伍并控制他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['membər]
**but they were refused affiliation as Branches and their members**
但 他们 是 拒绝 联系 作为 分支 和 他们的 成员
[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**had to come in as individuals ,**
有 到 来 在 作为 个人 ,

但他们被拒绝加入分会，其成员只能以个人身份加入。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['poʊstɪd][hæp'hæzərd][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] , [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
**and were posted haphazard to the various companies , thus breaking up their**
和 是 发布 偶然 到 这 各种各样的 公司 , 因此 打破 向上 他们的
[ˌsɑːlɪ'dærəti] .
**solidarity .**
团结 .

这些信件被随意张贴到各个公司，从而破坏了它们的团结。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] .
**The Parliamentary Party were now seriously alarmed about the Volunteer movement .**
这 议会 派对 是 现在 严重地 惊慌 关于 这 志愿者 移动 .

议会党团现在对志愿军运动感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] ,
**It continued to grow ,**
它 持续 到 生长 ,

它持续增长，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kruːts] [ɪn'kluːdɪd][nɑːt][ə'loʊn][men] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | its | recruits | included | not | alone | men | who | had | never | been | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 新兵 | 包括 | 不是 | 独自的 | 男人 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 成员 | 的 | 这 |

[juː] . [aɪ] . [el] . [ɔːr][ə; eɪ] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ,

| U | . | I | . | L | . | or | A | . | O | . | H | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | 我 | . | L | . | 或者 | 一个 | . | 哦 | . | H | . | , |

其招募对象不仅包括从未加入过UIL或AOH的男性，

[bʌt; bət][men] [huː] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [geɪv]

| but | men | who | were | actually | members | of | these | organisations | and | who | now | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | WHO | 是 | 实际上 | 成员 | 的 | 这些 | 组织 | 和 | WHO | 现在 | 给予 |

[ðer; ðər][fɜːrst] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

| their | first | allegiance | to | the | Volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 忠诚 | 到 | 这 | 志愿者 | . |

但他们实际上是这些组织的成员，现在却首先效忠于志愿军。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| Public | opinion | had | swung | over | to | the | Volunteers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 观点 | 有 | 摇摆 | 超过 | 到 | 这 | 志愿者 | , |

公众舆论已经转向支持志愿者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

| and | the | Party | were | faced | with | practical | extinction | unless | they | could | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 是 | 面对 | 和 | 实际的 | 灭绝 | 除非 | 他们 | 可以 | 在 |

[sʌm; səm] [wei] ['mænɪdʒ][tuː; tə] “ [get][ɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪg'zekjətɪv] .

| some | way | manage | to | “ | get | in | ” | on | the | Volunteer | Executive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 管理 | 到 | “ | 得到 | 在 | ” | 在 | 这 | 志愿者 | 管理人员 | . |

除非他们能够以某种方式“进入”志愿执行委员会，否则该党将面临实际上的灭亡。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [muːv] [wʌz; wəz][traɪd] .

| And | therefore | a | new | move | was | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 新的 | 移动 | 曾是 | 尝试 | . |

因此，他们尝试了一种新的策略。

['mɪstər] . ['redmənd] ['oʊpənd][ʌp]['siːkrət][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɔːr] ['ræðər][wɪð; wɪθ]

| Mr | . | Redmond | opened | up | secret | negotiations | with | the | Volunteers | , | or | rather | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德 | 打开 | 向上 | 秘密 | 谈判 | 和 | 这 | 志愿者 | , | 或者 | 相当 | 和 |

['oʊɪn] [mək'niːl] ,

| Eoin | MacNeill | , |
|---|---|---|
| 伊恩 | 麦克尼尔 | , |

雷德蒙德先生与志愿者们展开了秘密谈判，或者更确切地说，是与欧文·麦克尼尔展开了谈判。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veriəs] [dɪ'mændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti]

| and | made | various | demands | for | the | representation | of | the | Parliamentary | Party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 各种各样的 | 需求 | 为了 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 议会 | 派对 |

[ɑːn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪg'zekjətɪv] .

| on | the | Volunteer | Executive | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 志愿者 | 管理人员 | . |

并就议会党团在志愿执行委员会中的代表权提出了各种要求。

[waɪl] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] ,

| While | these | negotiations | were | still | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这些 | 谈判 | 是 | 仍然 | 在 | 进步 | , |

在这些谈判仍在进行期间，

[ðə; ði] [pres] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] [men] ” [məˈʃiːn] [wɜːr; wər][set]['goʊɪŋ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

| the | Press | machine | and | the | “ | public | men | ” | machine | were | set | going | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 按 | 机器 | 和 | 这 | “ | 民众 | 男人 | ” | 机器 | 是 | 放 | 去 | 全部 | 超过 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

新闻机器和“公众人物”机器在全国各地运转起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz][ðə; ði]['pɑ:rti] [sə'pɔ:rtərz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði]['pʌblɪk]
**and** **from** **all** **quarters** **the** **Party** **supporters** **began** **to** **bombard** **the** **public**
和 从 全部 四分之一 这 派对 支持者 开始 到 轰击 这 民众
[wɪð; wɪθ] ['steɪtmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
**with** **statements** **to** **the** **effect** **that** **Volunteering** **was** **quite** **the** **right** **thing** **,**
和 声明 到 这 影响 那 志愿服务 曾是 相当 这 正确的 事物 ,

于是，来自各方的党的支持者开始向公众散布声明，大意是志愿服务完全是正确的做法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][kən'troʊl][wɜ:r; wər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [men] ,
**but** **that** **the** **men** **in** **control** **were** **unknown** **and** **inexperienced** **men** **,**
但 那 这 男人 在 控制 是 未知 和 缺乏经验 男人 ,

但掌权者却是一些名不见经传、缺乏经验的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
**and** **that** **the** **movement** **would** **be** **safer** **and** **more** **stable** **,** **and** **,**
和 那 这 移动 会 是 更安全 和 更多的 稳定的 , 和 ,

而且这种运动会更安全、更稳定，并且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'lektɪd]
**it** **was** **whispered** **,** **more** **effective** **,** **in** **the** **hands** **of** **the** **“** **elected**
它 曾是 低声说道 , 更多的 有效的 , 在 这 双手 的 这 “ 当选
[reprɪ'zentətɪv] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
**representatives** **”** **of** **the** **people** **.**
代表 ” 的 这 人们 .

在人民“民选代表”手中，这种低语式的传播方式更加有效。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
**After** **this** **had** **gone** **on** **for** **some** **little** **time** **,**
后 这 有 已消失 在 为了 一些 小的 时间 ,

过了一会儿，

['mɪstər] . ['redmənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [kə'mɪti] [tu:; tə]
**Mr** **.** **Redmond** **suddenly** **delivered** **an** **ultimatum** **to** **the** **Volunteer** **Committee** **to**
先生 . 雷德蒙德 突然 发表 一个 最后通牒 到 这 志愿者 委员会 到
[ək'sept][ə; eɪ] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] - [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd]
**accept** **a** **nomination** **of** **25** **representatives** **from** **him** **or** **else** **he** **would**
接受 一个 提名 的 - 代表 从 他 或者 别的 他 会
['ɪnstəntli] [splɪt][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
**instantly** **split** **the** **Volunteers** **.**
即刻 分裂 这 志愿者 .

雷德蒙先生突然向志愿者委员会发出最后通牒，要求他们接受他提名的 25 名代表，否则他将立即解散志愿者队伍。

[ðɪs] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪg'zekjətɪv] ,
**This** **nomination** **would** **give** **him** **a** **controlling** **majority** **on** **the** **Volunteer** **Executive** **,**
这 提名 会 给 他 一个 控制 多数 在 这 志愿者 管理人员 ,

这项提名将使他在志愿者执行委员会中拥有绝对多数席位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] .
**but** **it** **was** **accepted** **as** **the** **lesser** **of** **two** **evils** **.**
但 它 曾是 公认 作为 这 较少 的 二 罪恶 .

但它被认为是两害相权取其轻。

['mɪstər] . ['red.məndz] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ si'kjuəiŋ ][kən'troʊl][wɜ:r; wər] [θri:] : [fɜ:rst] ,
**Mr** **.** **Redmond's** **objects** **in** **securing** **control** **were** **three** **:** **first** **,**
先生 . 雷德蒙德的 对象 在 确保 控制 是 三 : 第一的 ,

雷德蒙德先生确保控制权的目的有三个：首先，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɑːn][laɪnz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]

| to | prevent | any | further | development | of | the | movement | on | lines | which | constituted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 任何 | 更远 | 发展 | 的 | 这 | 移动 | 在 | 线条 | 哪个 | 构成 | 一个 |

['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ;

| menace | to | his | own | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 他的 | 自己的 | 力量 | ; |

防止该运动进一步发展，以免对其自身权力构成威胁；

['sekənd] ,

| second | , |
|---|---|
| 第二 | , |

第二，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər]

| to | prevent | the | arming | of | the | movement | and | confine | it | to | a | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 武装 | 的 | 这 | 移动 | 和 | 局限 | 它 | 到 | 一个 | 纸 |

[ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['kaʊntərˌpɔɪz]

| Volunteer | movement | with | the | sole | purpose | of | establishing | a | counterpoise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 移动 | 和 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 建立 | 一个 | 平衡 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] ;

| to | the | Ulster | Volunteers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阿尔斯特 | 志愿者 | ; |

防止该运动武装化，并将其限制为一个名义上的志愿军运动，其唯一目的是建立与阿尔斯特志愿军抗衡的力量；

[ænd; ənd] , [θɜːrd] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['eni] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst]

| and | , | third | , | to | ensure | that | any | arms | which | were | obtained | should | be | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 第三 | , | 到 | 确保 | 那 | 任何 | 武器 | 哪个 | 是 | 获得 | 应该 | 是 | 放置 |

[wɪð; wɪθ] [seɪf] [men] — [men] ,

| with | safe | men | — | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 男人 | — | 男人 | , |

第三，确保所获得的任何武器都交由安全的人保管——这些人，

[ðæt] [ɪz] , [huː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]

| that | is | , | who | would | place | the | Irish | Parliamentary | Party | first | and | the | Volunteers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | WHO | 会 | 地方 | 这 | 爱尔兰 | 议会 | 派对 | 第一的 | 和 | 这 | 志愿者 |

['sekənd] .

| second | . |
|---|---|
| 第二 | . |

也就是说，谁会把爱尔兰议会党排在第一位，把志愿军排在第二位？

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wʌz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] .

| But | in | none | of | these | objects | was | he | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 没有任何 | 的 | 这些 | 对象 | 曾是 | 他 | 成功的 | . |

但他在这些方面都没有取得成功。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ɪts] [oʊn]

| The | Volunteer | movement | continued | to | grow | , | and | continued | to | grow | on | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志愿者 | 移动 | 持续 | 到 | 生长 | , | 和 | 持续 | 到 | 生长 | 在 | 它是 | 自己的 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

志愿服务运动持续发展壮大，并沿着自身的发展路径不断壮大。

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [laɪnz] ['nætʃ(ə)rəli][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

| and | its | own | lines | naturally | led | it | away | from | the | whole | atmosphere | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 自己的 | 线条 | 自然 | 引领 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 所有的 | 气氛 | 和 |

[fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] [dɪ'pend] :

| philosophy | on | which | the | Parliamentary | Party | depend | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哲学 | 在 | 哪个 | 这 | 议会 | 派对 | 依赖 | : |

而它自身的路线自然而然地使其偏离了议会党所依赖的整个氛围和理念：

[ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] [huːz] [fɜːrst]

| and | arms | were | got | in | and | were | placed | in | the | hands | of | men | whose | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 是 | 得到 | 在 | 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 男人 | 谁 | 第一的 |

[ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz][tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] . ['redmənd] ;

| allegiance | was | to | Ireland | and | not | to | Mr | . | Redmond | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 曾是 | 到 | 爱尔兰 | 和 | 不是 | 到 | 先生 | . | 雷德蒙德 | ; |

武器被运入，并交到了那些首先效忠于爱尔兰而不是雷德蒙先生的人手中;

[fɔːr; fər][ɪn][ə'bɪlәti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə][rʌn] [ kə'mitiz ] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ,

| for | in | ability | , | even | the | ability | to | run | committees | and | to | organise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 能力 | , | 甚至 | 这 | 能力 | 到 | 跑步 | 委员会 | 和 | 到 | 组织 | , |

因为缺乏能力，甚至缺乏管理委员会和组织活动的能力，

['mɪstər] . ['red.məndz] [nɒmɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['hænsəmli] - [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər]

| Mr | . | Redmond's | nominees | were | handsomely | outweighted | by | the | original | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德的 | 提名人 | 是 | 英俊地 | - | 经过 | 这 | 原来的 | 成员 |

.

:

.

雷德蒙德先生提名的候选人与原成员相比，人数远远少于他们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haʊθ] , [tuː; tə][set][ɔːl]

| Then | came | the | incidents | connected | with | the | gun | - | running | at | Howth | , | to | set | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 事件 | 连接 | 和 | 这 | 枪 | - | 跑步 | 在 | 霍斯 | , | 到 | 放 | 全部 |

['aɪərlənd] [ə'fleɪm] .

| Ireland | aflame | . |
|---|---|---|
| 爱尔兰 | 燃烧 | . |

随后发生了与霍斯走私军火有关的事件，点燃了整个爱尔兰的战火。

[ɪn][ðə; ði]

| In | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd] [swəːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| week | which | followed | it | the | whole | of | Nationalist | Ireland | swerved | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 哪个 | 随后 | 它 | 这 | 所有的 | 的 | 民族主义者 | 爱尔兰 | 急转弯 | 进入 | 这 |

[ˌvɑːlən'tɪr] [ræŋks] ,

| Volunteer | ranks | , |
|---|---|---|
| 志愿者 | 排名 | , |

接下来的一周，整个爱尔兰民族主义者都倒向了志愿军阵营。

[ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] “

| in | thousands | in | the | cities | , | and | in | hundreds | in | the | country | places | , | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数千 | 在 | 这 | 城市 | , | 和 | 在 | 数百 | 在 | 这 | 国家 | 地方 | , | 和 | “ |

[rɪ'spektəbl] [men] ,

| respectable | men | , |
|---|---|---|
| 可敬 | 男人 | , |

城市里有成千上万，乡村地区有数百，而且都是"体面的人"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ” ['ɔːfərd] ['moʊtər][kɑːrz] , [jɑːt] , ['trænzɪt] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv]

| with | a | stake | in | the | country | ” | offered | motor | cars | , | yachts | , | transit | contrivances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 赌注 | 在 | 这 | 国家 | ” | 提供 | 发动机 | 汽车 | , | 游艇 | , | 交通 | 诡计 | 的 |

[ɔːl][kaɪndz] ,

| all | kinds | , |
|---|---|---|
| 全部 | 种类 | , |

这家"在该国拥有股份"的公司提供汽车、游艇和各种交通工具，

[fɔːr; fər] [ˌvɑːlən'tɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| for | Volunteer | purposes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 志愿者 | 目的 | . |

出于志愿服务目的。

['aɪərlənd] [stɜːrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ,

| Ireland | stirred | and | raised | itself | , | as | if | out | of | a | long | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 搅拌 | 和 | 提高 | 本身 | , | 作为 | 如果 | 出去 | 的 | 一个 | 长的 | 睡觉 | , |

爱尔兰仿佛从长久的沉睡中苏醒过来，重新焕发生机。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [æt; ət] [klɑːn'tɑːrf] ,

| as | if | the | touch | of | the | steel | at | Clontarf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 钢 | 在 | 克朗塔夫 | , |

仿佛克朗塔夫的钢铁之手，

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ['æftər] [haʊθ] [ænd; ənd]

| the | feel | of | the | rifle | in | the | hands | of | the | Volunteers | after | Howth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 步枪 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 志愿者 | 后 | 霍斯 | 和 |

-

| , |
|---|
| , |

| Kilcool | , |
|---|---|
| - | , |

霍斯和基尔库尔战役之后，志愿军士兵手中步枪的手感

[hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

| had | roused | her | , | had | brought | back | to | her | some | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 唤醒 | 她 | , | 有 | 带来 | 后退 | 到 | 她 | 一些 | 的 | 这 | 老的 |

['aʊtlʊk] .

| outlook | . |
|---|---|
| 前景 | . |

唤醒了她，让她重新找回了一些旧有的观念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pər'hæps] - , - [men] , [nɑːt] [ɑːrmd] [tuː; tə]

| And | it | was | a | Volunteer | force | of | perhaps | 250 | , | 000 | men | , | not | armed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 志愿者 | 力量 | 的 | 也许 | - | , | - | 男人 | , | 不是 | 武装 | 到 |

['eni] [ɪk'stent] ,

| any | extent | , |
|---|---|---|
| 任何 | 程度 | , |

这是一支约有25万人的志愿军，而且几乎没有配备任何武器。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wel] [drɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] ,

| and | not | well | drilled | , | but | the | best | raw | material | in | the | world | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 出色地 | 钻孔 | , | 但 | 这 | 最好的 | 生的 | 材料 | 在 | 这 | 世界 | , | 那 | , |

虽然钻孔不太好，但却是世界上最好的原材料。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdərər] - ['vɑːli] [æt; ət] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [wɔːk]

| with | the | reverberation | of | the | Scottish | Borderers | ' | volley | at | Bachelor's | Walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混响 | 的 | 这 | 苏格兰 | 边境居民 | - | 截击 | 在 | 学士 | 走 |

[nɑːt] [jet] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

| not | yet | banished | from | their | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 被放逐 | 从 | 他们的 | 耳朵 | , |

苏格兰边防军在巴切勒斯沃克的猛烈炮火声还未从他们耳中消散，

[hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

| heard | suddenly | the | rumble | of | the | guns | of | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 突然 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 战争 | . |

突然听到战争的炮火隆隆声。

['mɪstər] . ['redmənd] , [haʊ'evər] , [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

| Mr | . | Redmond | , | however | , | thought | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德 | , | 然而 | , | 想法 | 否则 | . |

然而，雷德蒙德先生却不这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)
# 第3/3页

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][wɔːr] ,
**Had** **there** **been** **no** **war** **,**
有 那里 到过 不 战争 ,

如果没有战争，

[ðə; ði][splɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
**the** **split** **in** **the** **Volunteer** **movement** **might** **have** **been** **postponed** **for** **some** **time**
这 分裂 在 这 志愿者 移动 可能 有 到过 推迟 为了 一些 时间
,
**,**
,

志愿军运动的分裂或许会被推迟一段时间。

[maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [ɪn'defɪnətli] , [ɪf] ['ʌðər] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
**might** **even** **have** **been** **postponed** **indefinitely** **,** **if** **other** **events** **had** **taken** **a**
可能 甚至 有 到过 推迟 无限期 , 如果 其他 活动 有 已采取 一个
['feɪvərəbl] [tɜːrn] ;
**favourable** **turn** **;**
有利 转动 ;

如果其他事态发展朝着有利的方向发展，甚至有可能无限期推迟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːltərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['veri] [suːn] [ˌʌp'set][ðə; ði] [pætʃt] - [ʌp]
**but** **the** **altered** **situation** **caused** **by** **the** **war** **very** **soon** **upset** **the** **patched** **-** **up**
但 这 已修改 情况 导致 经过 这 战争 非常 很快 沮丧的 这 已修补 - 向上
[piːs] .
**peace** **.**
和平 .

但战争造成的局势变化很快就破坏了刚刚建立起来的和平。

[wen] ['mɪstər] . ['redmənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kleɪm] ,
**When** **Mr** **.** **Redmond** **abrogated** **the** **Irish** **claim** **,**
什么时候 先生 . 雷德蒙德 废除 这 爱尔兰 宣称 ,

当雷德蒙先生废除爱尔兰的诉求时，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ɪn]
**on** **behalf** **of** **his** **Party** **and** **of** **all** **the** **influence** **he** **could** **control** **in**
在 代表 的 他的 派对 和 的 全部 这 影响 他 可以 控制 在
['aɪərlənd] ,
**Ireland** **,**
爱尔兰 ,

代表他的政党以及他在爱尔兰所能掌控的一切影响力，

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kə'mɪti] ['trembld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'rʌpt] ;
**the** **Volunteer** **Committee** **trembled** **but** **it** **did** **not** **erupt** **;**
这 志愿者 委员会 颤抖 但 它 做过 不是 爆发 ;

志愿者委员会虽然战栗，但并未爆发冲突；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pledʒd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]
**but** **when** **at** **Woodenbridge** **he** **also** **pledged** **the** **Volunteers** **to** **a** **similar**
但 什么时候 在 伍登布里奇 他 还 承诺 这 志愿者 到 一个 相似的
[ˌæbrə'geɪʃn] ,
**abrogation** **,**
废除 ,

但在伍登布里奇时，他也向志愿军承诺做出类似的废除条约的声明。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [kə'mɪti] [i'rʌptid] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ɪk'speld]

| the | Volunteer | Committee | erupted | violently | , | and | the | original | members | expelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志愿者 | 委员会 | 爆发 | 暴力 | , | 和 | 这 | 原来的 | 成员 | 被驱逐 |

['mɪstər] . ['red.məndz] [nɒmɪ'niːz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [kən'troʊl] .

| Mr | . | Redmond's | nominees | and | resumed | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德的 | 提名人 | 和 | 恢复 | 控制 | . |

志愿者委员会爆发了激烈的冲突，原成员驱逐了雷德蒙先生的提名人，重新夺回了控制权。

['mɪstər] . ['redmənd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Mr | . | Redmond | immediately | formed | an | Executive | of | his | own | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 雷德蒙德 | 立即地 | 形成 | 一个 | 管理人员 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 这 |

[ˌvɑːlən'tɪr] [splɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]

| Volunteer | split | was | an | accomplished |
|---|---|---|---|---|
| 志愿者 | 分裂 | 曾是 | 一个 | 完成 |

雷德蒙先生立即组建了自己的执行委员会，而志愿者的分裂也取得了成功。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

[fækt] : ['mɪstər] . ['redmənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪpər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

| fact | : | Mr | . | Redmond | had | his | paper | Organisation | , | but | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | : | 先生 | . | 雷德蒙德 | 有 | 他的 | 纸 | 组织 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['riːəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

| succeeded | in | destroying | the | real | Organisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 摧毁 | 这 | 真实的 | 组织 | , |

事实是：雷德蒙德先生虽然建立了一个名义上的组织，但他并没有成功摧毁真正的组织。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['bædli] ['hæmpərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | he | had | badly | hampered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 糟糕 | 受阻 | 它 | . |

尽管他严重阻碍了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| He | had | diverted | the | Irish | Volunteers | from | being | a | movement | representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 改道 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | 从 | 存在 | 一个 | 移动 | 代表 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪərlənd] ,

| of | the | whole | of | Nationalist | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 的 | 民族主义者 | 爱尔兰 | , |

他使爱尔兰志愿军偏离了代表整个爱尔兰民族主义运动的方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| with | the | highest | ideals | and | the | broadest | national | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 理想 | 和 | 这 | 最广泛的 | 国家的 | 原则 | , |

秉持最高理想和最广泛的民族原则，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːlz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| into | a | movement | with | the | original | ideals | and | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 移动 | 和 | 这 | 原来的 | 理想 | 和 | 原则 | , |

演变成一场秉持最初理想和原则的运动，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [naʊ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ,

| but | representative | now | only | of | a | minority | of | the | people | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 代表 | 现在 | 仅有的 | 的 | 一个 | 少数民族 | 的 | 这 | 人们 | 和 | , |

['kɑːnsɪkwentli] ,

| consequently | , |
|---|---|
| 最后 | , |

但现在只代表了少数人，因此，

[noʊ][lɔːŋgər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] .

| no | longer | commanding | the | same | general | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 指挥 | 这 | 相同的 | 一般的 | 尊重 | . |

不再像以前那样受人尊敬。

[ðə; ði]['æftər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['red.məndz]

| The | after | history | of | the | Irish | National | Volunteers | , | as | Mr | . | Redmond's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后 | 历史 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 国家的 | 志愿者 | , | 作为 | 先生 | . | 雷德蒙德的 |

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| organisation | was | called | , |
|---|---|---|---|
| 组织 | 曾是 | 称为 | , |

雷德蒙先生的组织被称为爱尔兰民族志愿军，其后的历史是：

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːrs] ,

| is | the | history | of | a | make | - | believe | , | of | a | paper | Volunteer | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 历史 | 的 | 一个 | 制作 | - | 相信 | , | 的 | 一个 | 纸 | 志愿者 | 力量 | , |

这是一部虚构的历史，一部纸上谈兵的志愿军的历史。

[huːz] ['oʊnli]['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm]['eksɪˌkreɪtɪd][baɪ]

| whose | only | public | appearance | was | one | which | will | be | for | all | time | execrated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 民众 | 外貌 | 曾是 | 一 | 哪个 | 将要 | 是 | 为了 | 全部 | 时间 | 诅咒 | 经过 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| the | people | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 爱尔兰 | . |

他唯一一次公开露面，将永远被爱尔兰人民唾弃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['sɪn] [feɪn]

| SINN | FEIN |
|---|---|
| 罪 | 费恩 |

新芬党

[ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

| The | promoters | of | the | Volunteer | movement | had | not | contemplated | insurrection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发起人 | 的 | 这 | 志愿者 | 移动 | 有 | 不是 | 思考 | 起义 | , |

志愿军运动的发起者们并没有设想过发动叛乱。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ɪk'striːm] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ['pɑːləsi] .

| nor | had | they | identified | themselves | with | any | extreme | or | physical | force | policy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他们 | 已识别 | 他们自己 | 和 | 任何 | 极端 | 或者 | 身体的 | 力量 | 政策 | . |

他们也没有表明自己支持任何极端或武力政策。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] , [tuː; tə] ['sɪn] [feɪn] , [ɔːr][tuː; tə]

| They | were | not | committed | to | Separation | , | to | Sinn | Fein | , | or | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 坚定的 | 到 | 分离 | , | 到 | 罪 | 费恩 | , | 或者 | 到 |

[ˌpɑːrləmɛn'tɛriːəˌnɪzəm] ,

| Parliamentarianism | , |
|---|---|
| 议会制 | , |

他们既不拥护分离，也不拥护新芬党或议会制。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [raɪts] ,

| but | to | the | defence | of | Irish | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 防御 | 的 | 爱尔兰 | 权利 | , |

但为了捍卫爱尔兰人的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

| and | to | the | obtaining | of | arms | and | ammunition | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 获得 | 的 | 武器 | 和 | 弹药 | 为了 | 那 | 目的 | . |

并为此目的获取武器弹药。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [stʊd]

| Each | of | them | had | his | own | idea | of | what | exactly | the | movement | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 他们 | 有 | 他的 | 自己的 | 主意 | 的 | 什么 | 确切地 | 这 | 移动 | 站立 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他们每个人对这场运动的真正意义都有自己的理解。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

| as | had | the | rank | and | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | , |

就像普通士兵一样，

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪŋk] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

| but | all | were | content | to | sink | differences | and | subscribe | to | the | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 内容 | 到 | 下沉 | 差异 | 和 | 订阅 | 到 | 这 | 简单的 |

['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] ['aɪrɪʃ] [raɪts] ,

| formula | of | defending | Irish | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公式 | 的 | 防守 | 爱尔兰 | 权利 | , |

但所有人都愿意搁置分歧，接受捍卫爱尔兰权利这一简单的原则。

[wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl][ðer; ðər]['pɑːləsiz] .

| which | embraced | them | all | and | embraced | all | their | policies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拥抱 | 他们 | 全部 | 和 | 拥抱 | 全部 | 他们的 | 政策 | . |

它包容了他们所有人，也包容了他们的所有政策。

[əˈpɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] [ðeɪ] ['kærid] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juˈnaɪtɪd] , [dɪˈspaɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [məˈʃiːnz]

| Upon | that | basis | they | carried | Ireland | with | them | , | united | , | despite | political | machines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 基础 | 他们 | 携带 | 爱尔兰 | 和 | 他们 | , | 团结的 | , | 尽管 | 政治的 | 机器 |

[ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] ,

| and | jealousies | , |
|---|---|---|
| 和 | 嫉妒 | , |

在此基础上，他们团结了爱尔兰，克服了政治机器和嫉妒的阻碍。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] .

| for | the | first | time | for | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 几代人 | . |

这是几代人以来的第一次。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] [haʊˈevər] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ,

| The | outbreak | of | war | however | changed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴发 | 的 | 战争 | 然而 | 已更改 | 那 | , |

然而，战争的爆发改变了这一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [ɑːn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdər][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| and | made | it | imperative | on | every | section | to | reconsider | the | position | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 它 | 至关重要的 | 在 | 每一个 | 部分 | 到 | 重新考虑 | 这 | 位置 | , | 和 |

[tuː; tə] [rɪˈvaɪz] ['pɑːləsi] .

| to | revise | policy | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 修订 | 政策 | . |

并要求各部门重新考虑立场，修改政策。

[ðə; ði] [ˌpɑːrləmənˈteriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːniən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər]

| **The** | **Parliamentarians** | **and** | **the** | **Fenians** | **were** | **the** | **first** | **to** | **make** | **up** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员们 | 和 | 这 | 芬尼亚人 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 制作 | 向上 | 他们的 |

[maɪndz] ,

| **minds** | **,** |
|---|---|
| 思想 | , |

议员们和芬尼亚党人最先下定决心。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə] [səˈspend]

| **the** | **one** | **to** | **work** | **for** | **an** | **insurrection** | **and** | **the** | **other** | **not** | **alone** | **to** | **suspend** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 起义 | 和 | 这 | 其他 | 不是 | 独自的 | 到 | 暂停 |

[ˈaɪrləndz] [kleɪmz] [bʌt; bət] [ˈæktɪvli] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈɪŋglənd] .

| **Ireland's** | **claims** | **but** | **actively** | **to** | **support** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰的 | 索赔 | 但 | 积极 | 到 | 支持 | 英格兰 | . |

一人致力于发动叛乱，另一人不仅不顾爱尔兰的诉求，反而积极支持英格兰。

[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [splɪt] [left] [ˈmɪstər] . [ˈredmənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , [ɑːn][ˈpeɪpər] ,

| **The** | **resultant** | **split** | **left** | **Mr** | **.** | **Redmond** | **with** | **an** | **imposing** | **organisation** | **,** | **on** | **paper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 分裂 | 左边 | 先生 | . | 雷德蒙德 | 和 | 一个 | 气势磅礴 | 组织 | , | 在 | 纸 | , |

最终的分裂使雷德蒙德先生在纸面上拥有了一个规模庞大的组织。

[bʌt; bət] [left] [ˈoʊnli][wʌn][ˈdʒenjuɪn][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈnæʃnəlɪst] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn][ˈaɪərlənd] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

| **but** | **left** | **only** | **one** | **genuine** | **body** | **of** | **Nationalist** | **Volunteers** | **in** | **Ireland** | **—** | **the** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 仅有的 | 一 | 真的 | 身体 | 的 | 民族主义者 | 志愿者 | 在 | 爱尔兰 | — | 这 | 原来的 |

[ˈaɪrɪʃ] [ˌvɔlənˈtiəz] .

| **Irish** | **Volunteers** | **.** |
|---|---|---|
| 爱尔兰 | 志愿者 | . |

但爱尔兰只剩下一个真正的民族主义志愿军组织——最初的爱尔兰志愿军。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz]

| **But** | **its** | **membership** | **was** |
|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 会员资格 | 曾是 |

但它的成员是

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第50页]

[naʊ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [men] — [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ˈevri] [skuːl] [ʌv; əv]

| **now** | **reduced** | **to** | **the** | **extreme** | **men** | **—** | **using** | **the** | **term** | **to** | **denote** | **every** | **school** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 减少 | 到 | 这 | 极端 | 男人 | — | 使用 | 这 | 学期 | 到 | 表示 | 每一个 | 学校 | 的 |

[ˈnæʃnəlɪst] [θɔːt] [wɪtʃ] [went] [bɪˈjɑːnd] [ˌpɑːrləmɛnˈtɛriːəˌnɪzəm] .

| **Nationalist** | **thought** | **which** | **went** | **beyond** | **Parliamentarianism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民族主义者 | 想法 | 哪个 | 去 | 超过 | 议会制 | . |

现在只剩下极端分子——用这个词来指代所有超越议会主义的民族主义思想流派。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [inˈʃuəd] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːniən] ,

| **And** | **that** | **inevitably** | **ensured** | **the** | **controlling** | **influence** | **to** | **the** | **Fenians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不可避免地 | 确保 | 这 | 控制 | 影响 | 到 | 这 | 芬尼亚人 | , |

这必然确保了芬尼亚人的控制权。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [wɜːr; wər][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpɑːləsi] .

| **the** | **only** | **men** | **who** | **were** | **out** | **with** | **a** | **definite** | **policy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 是 | 出去 | 和 | 一个 | 定 | 政策 | . |

唯一几个有明确政策的人。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['redmənd] [ænd; ənd]

| The | campaign | which | , | immediately | after | the | expulsion | of | Mr | . | Redmond | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 哪个 | , | 立即地 | 后 | 这 | 驱逐 | 的 | 先生 | . | 雷德蒙德 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,

| his | followers | , |
|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | , |

在驱逐雷德蒙先生及其追随者之后，立即展开了这场运动。

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| was | carried | on | against | the | Volunteers | by | the | united | forces | of | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 在 | 反对 | 这 | 志愿者 | 经过 | 这 | 团结的 | 力量 | 的 | 这 | 政府 |

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ['hɑrdnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][ðə; ði] [hoʊl]

| and | of | the | Parliamentary | Party | hardened | them | and | inclined | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 议会 | 派对 | 硬化 | 他们 | 和 | 倾斜 | 这 | 所有的 |

['bɑːdi] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɑːləsi][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ,

| body | towards | the | policy | on | which | the | Fenians | were | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 向 | 这 | 政策 | 在 | 哪个 | 这 | 芬尼亚人 | 是 | 建筑 | , |

政府和议会党联合起来对志愿军进行镇压，使他们变得更加顽固，并使整个社会倾向于芬尼亚人所奉行的政策。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][end] [tuː] ['sekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| and | although | there | were | to | the | end | two | sections | in | the | Volunteers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 那里 | 是 | 到 | 这 | 结尾 | 二 | 部分 | 在 | 这 | 志愿者 | , |

尽管志愿者队伍最后有两个部分，

[wʌn] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['oʊnli]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| one | which | wanted | an | insurrection | and | one | which | only | contemplated | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 通缉 | 一个 | 起义 | 和 | 一 | 哪个 | 仅有的 | 思考 | 它 | 在 | 这 |

[ɪ'vent] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɔːr] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn'tækt]

| event | of | Partition | or | Conscription | and | desired | to | keep | the | organisation | intact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 分割 | 或者 | 征兵 | 和 | 想要的 | 到 | 保持 | 这 | 组织 | 完好无损的 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [weɪt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['eni] [poʊst] - ['beləm] [ə'tempt] [æt; ət] ['set(ə)lmənt]

| with | a | view | to | its | weight | being | used | in | any | post | - | bellum | attempt | at | settlement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 它是 | 重量 | 存在 | 用过的 | 在 | 任何 | 邮政 | - | 战争 | 试图 | 在 | 沉降 |

,

,

,

一个组织想要发动叛乱，但只考虑在分裂或征兵的情况下发动叛乱，并且希望保持组织的完整，以便在战后任何和解尝试中利用其影响力。

[jet] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] ['elɪmənt] ['dɑːmɪneɪtɪd]

| yet | the | temper | of | the | whole | body | was | such | that | the | Fenian | element | dominated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 脾气 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | 曾是 | 这样的 | 那 | 这 | 芬尼亚 | 元素 | 占主导地位 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| it | for | all | practical | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | . |

然而，整个团体的气质却是芬尼亚主义的元素在实际应用中占据主导地位。

[ðə; ði][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ri'freind]

| The | self | - | denying | ordinance | under | which | they | had | at | the | beginning | refrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 否认 | 条例 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 开始 | 克制 |

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər]

| from | being | prominently | identified | with | the | movement | had | no | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 突出地 | 已识别 | 和 | 这 | 移动 | 有 | 不 | 更远 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| justification | , |
|---|---|
| 理由 | , |

他们最初依据的自我克制原则，即避免公开与该运动联系起来，如今已没有任何理由再这样做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ə'pɪnjən][ʌv; əv]

| and | they | controlled | the | Executive | , | as | representing | the | majority | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 受控 | 这 | 管理人员 | , | 作为 | 代表 | 这 | 多数 | 观点 | 的 |

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

| the | organisation | . |
|---|---|---|
| 这 | 组织 | . |

他们控制着执行委员会，因为他们代表了组织中的大多数人的意见。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [noʊ] .

| The | result | we | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 我们 | 知道 | . |

我们都知道结果。

[wen] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪk'speld] ['mɪstər] . ['red.məndz] [nɒmɪ'niːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd]

| When | the | Volunteers | expelled | Mr | . | Redmond's | nominees | it | was | considered | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 志愿者 | 被驱逐 | 先生 | . | 雷德蒙德的 | 提名人 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 好的 |

['tæktɪks][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] [pres] [tuː; tə][dʌb][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] “ ['sɪn]

| tactics | by | the | Parliamentarian | press | to | dub | the | original | Irish | Volunteers | the | “ | Sinn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 策略 | 经过 | 这 | 议员 | 按 | 到 | 配音 | 这 | 原来的 | 爱尔兰 | 志愿者 | 这 | “ | 罪 |

[feɪn] ” [ˌvɔlən'tiəz] ,

| Fein | ” | Volunteers | , |
|---|---|---|---|
| 费恩 | ” | 志愿者 | , |

当志愿军驱逐雷德蒙先生的提名人时，议会媒体认为将最初的爱尔兰志愿军称为“新芬党”志愿军是一种很好的策略。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['sɪn] [feɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

| the | Party | having | judged | that | Sinn | Fein | as | a | policy | was | beyond | the | possibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 拥有 | 评判 | 那 | 罪 | 费恩 | 作为 | 一个 | 政策 | 曾是 | 超过 | 这 | 可能性 |

[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :

| of | resurrection | : |
|---|---|---|
| 的 | 复活 | : |

该党认为，新芬党的政策已无复兴的可能：

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [neɪm] “ ['sɪn] ['faɪnɝ] ” [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wer] [ʌp]

| and | in | course | of | time | the | name | “ | Sinn | Feiner | ” | came | to | be | used | where | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 这 | 姓名 | “ | 罪 | 费纳 | ” | 来了 | 到 | 是 | 用过的 | 在哪里 | 向上 |

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] “ ['fækʃənɪst] ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːrm] .

| to | that | time | “ | Factionist | ” | had | been | the | favourite | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 时间 | “ | 派系主义者 | ” | 有 | 到过 | 这 | 最喜欢的 | 学期 | . |

随着时间的推移，“新芬党”这个名称逐渐被使用，而在此之前，“派系主义者”一直是人们最常用的术语。

[wen] [ðə; ði]

| When | the |
|---|---|
| 什么时候 | 这 |

当

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːmptli] ['leɪbld] [ə; eɪ] “ ['sɪn] [feɪn] ” [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

| insurrection | occurred | it | was | promptly | labelled | a | “ | Sinn | Fein | ” | insurrection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起义 | 发生 | 它 | 曾是 | 及时 | 标签 | 一个 | “ | 罪 | 费恩 | ” | 起义 | , |

暴动发生后，立即被贴上了“新芬党”暴动的标签。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['sɪn] [feɪn] ” ['kʌlərz] , [stæmps] ,

| and | the | papers | were | full | of | stories | about | the | “ | Sinn | Fein | ” | colours | , | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 是 | 满的 | 的 | 故事 | 关于 | 这 | “ | 罪 | 费恩 | ” | 颜色 | , | 邮票 | , |

[kə'mændoʊ] , [ænd; ənd][ˌdespə'rɑːdəuz] .

| commandoes | , | and | desperadoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 突击队员 | , | 和 | 亡命之徒 | . |

报纸上充斥着关于“新芬党”的颜色、邮票、突击队和亡命之徒的故事。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

| All | this | with | the | object | of | discrediting | the | insurrection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 诋毁 | 这 | 起义 | , |

这一切都是为了抹黑这场起义。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['sɪn] [feɪn] ” [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['oʊdər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| the | name | “ | Sinn | Fein | ” | not | being | in | good | odour | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | “ | 罪 | 费恩 | ” | 不是 | 存在 | 在 | 好的 | 气味 | 在 | 这 | 国家 | . |

“新芬党”这个名字在该国声名狼藉。

[ðʌs] ['sɪn] [feɪn] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['pɑːlətɪks] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

| Thus | Sinn | Fein | , | from | being | politics | , | and | discredited | politics | , | suddenly | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 罪 | 费恩 | , | 从 | 存在 | 政治 | , | 和 | 声名狼藉 | 政治 | , | 突然 | 成为 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

因此，新芬党从政治的化身，而且是声名狼藉的政治力量，突然成为了历史。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['juːniənɪst] [meɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]

| And | at | the | same | time | the | Unionists | made | their | contribution | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 工会成员 | 制成 | 他们的 | 贡献 | 到 | 它是 |

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

| rehabilitation | . |
|---|---|
| 康复 | . |

与此同时，联合派人士也为它的复兴做出了贡献。

[ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] [taɪmz] ” [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | “ | Irish | Times | ” | is | the | organ | of | the | governing | classes | in | Ireland | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 爱尔兰《时代周刊》 | | ” | 是 | 这 | 器官 | 的 | 这 | 治理 | 课程 | 在 | 爱尔兰 | 和 | 这 |

['ɔːrgən][ɪn]['aɪərlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| organ | in | Ireland | of | the | Unionist | Party | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 器官 | 在 | 爱尔兰 | 的 | 这 | 联合主义者 | 派对 | 的 | 英格兰 | . |

《爱尔兰时报》是爱尔兰统治阶级的喉舌，也是英国统一党在爱尔兰的喉舌。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊt] :

| On | the | 1st | May | , | 1916 | , | its | first | appearance | after | the | insurrection | , | it | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 可能 | , | - | , | 它是 | 第一的 | 外貌 | 后 | 这 | 起义 | , | 它 | 写道 | : |

1916年5月1日，在起义后的首次公开露面中，它写道：

“ [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][hænd] .

| “ | All | the | elements | of | disaffection | have | shown | their | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 元素 | 的 | 不满 | 有 | 所示 | 他们的 | 手 | . |

“所有不满情绪的因素都已显露出来。”

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [strʌk] , [bʌt; bət][ɪts][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

| The | State | has | struck | , | but | its | work | is | not | yet | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 有 | 击 | , | 但 | 它是 | 工作 | 是 | 不是 | 然而 | 完成的 | . |

国家已经发动了打击，但其工作尚未完成。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| The | surgeon's | knife | has | been | put | to | the | corruption | in | the | body | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生的 | 刀 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 这 | 腐败 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 爱尔兰 | , |

爱尔兰社会内部的腐败问题已经遭到了彻底的清除。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːrs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [mə'lɪgnənt] [groʊθ] [hæz; həz]

| and | its | course | must | not | be | stayed | until | the | whole | malignant | growth | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 课程 | 必须 | 不是 | 是 | 入住 | 直到 | 这 | 所有的 | 恶性 | 生长 | 有 |

[bɪn] [rɪ'muːvd] .

| been | removed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已移除 | . |

必须彻底切除恶性肿瘤后才能停止治疗。

[ɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wiːknəs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l]

| In | the | verdict | of | history | weakness | to | - | day | would | be | even | more | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 判决 | 的 | 历史 | 弱点 | 到 | - | 天 | 会 | 是 | 甚至 | 更多的 | 刑事 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .

| than | the | indifference | of | the | last | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 漠不关心 | 的 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | . |

从历史的角度来看，今天的软弱甚至比过去几个月的冷漠更加罪恶。

[sɪ'dɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

| Sedition | must | be | rooted | out | of | Ireland | once | for | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煽动叛乱 | 必须 | 是 | 根 | 出去 | 的 | 爱尔兰 | 一次 | 为了 | 全部 | . |

必须彻底根除爱尔兰的煽动叛乱。

[ðə; ði] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| The | rapine | and | bloodshed | of | the | past | week | must | be | finished | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掠夺 | 和 | 流血事件 | 的 | 这 | 过去的 | 星期 | 必须 | 是 | 完成的 | 和 | 一个 |

[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

| severity | which | will | make | any | repetition | of | them | impossible | for | many | generations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重性 | 哪个 | 将要 | 制作 | 任何 | 重复 | 的 | 他们 | 不可能的 | 为了 | 许多 | 几代人 |

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

过去一周发生的掠夺和流血事件必须以严厉的手段予以制止，以确保此类事件在未来许多代人中都不会再次发生。

" [haʊ] ['streɪndʒli] ['fætʃuəs] [ðæt] [riːdz] [naʊ] !

| " | How | strangely | fatuous | that | reads | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | 昏庸 | 那 | 阅读 | 现在 | ! |

"现在看来，这真是愚蠢至极！"

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] ,

| And | on | May | 2 | the | Dublin | correspondent | of | " | The | Times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 可能 | 2 | 这 | 都柏林 | 通讯员 | 的 | " | 这 | 《时代周刊》 | , |

5月2日，《泰晤士报》都柏林通讯员

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [taɪmz] , " [roʊt] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz]

| " | who | is | the | editor | of | the | " | Irish | Times | , | " | wrote | : | " | There | are | a | few | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | " | 爱尔兰 | 《时代周刊》 | , | " | 写道 | : | " | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 人 |

,

,

,

《爱尔兰时报》的编辑写道："有一些人，

[nɑːt] [naʊ] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə'baʊt] [huːz] [feɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| not | now | prisoners | of | the | law | , | about | whose | fate | the | public | is | beginning | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 现在 | 囚犯 | 的 | 这 | 法律 | , | 关于 | 谁 | 命运 | 这 | 民众 | 是 | 开始 | 到 | 是 |

['kjʊriəs] .

| curious | . |
|---|---|
| 好奇的 | . |

他们现在不再是法律的囚徒，公众开始对他们的命运感到好奇。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [huː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd]

| They | are | men | who | until | the | moment | of | the | insurrection | were | closely | identified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | WHO | 直到 | 这 | 片刻 | 的 | 这 | 起义 | 是 | 密切 | 已识别 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] ,

| with | the | extreme | propaganda | of | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极端 | 宣传 | 的 | 罪 | 费恩 | , |

在起义爆发前，这些人与新芬党的极端宣传密切相关。

[huː]

| who |
|---|
| WHO |

WHO

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 52 ]
[ 页 - ]



[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [meɪd] ['vaɪələnt] ['spiːtʃɪz] , [roʊt] ['vaɪələntli] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
**encouraged the movement , made violent speeches , wrote violently in newspapers ,**
鼓励 这 移动 , 制成 暴力 演讲 , 写道 暴力 在 报纸 ,

他鼓励这场运动，发表激烈的演讲，在报纸上发表激烈的文章，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] ['gʌnz] .
**but at the last moment did not come out with uniforms and guns .**
但 在 这 最后的 片刻 做过 不是 来 出去 和 制服 和 枪支 .

但到了最后一刻，他们却没有带制服和枪支出来。

[æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəs] .
**At least half a dozen such men are notorious .**
在 至少 一半 一个 打 这样的 男人 是 臭名昭著 .

至少有六名这样的男子臭名昭著。

" [ðə; ði] [men] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɜːr; wər] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" The men referred to were Mr . Arthur Griffith and other leaders of the**
" 这 男人 指 到 是 先生 . 亚瑟 格里菲斯 和 其他 领导人 的 这
[oʊld] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] .
**old Sinn Fein Movement .**
老的 罪 费恩 移动 .

文中提到的这些人是亚瑟·格里菲斯先生和老新芬党运动的其他领导人。

[ðiːz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [taɪmz] " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] " [taɪmz] "
**These counsels of the " Irish Times " and of the London " Times "**
这些 律师 的 这 " 爱尔兰 《时代周刊》 " 和 的 这 伦敦 " 《时代周刊》 "
[wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**were adopted by the Government ,**
是 已采用 经过 这 政府 ,

政府采纳了《爱尔兰时报》和伦敦《泰晤士报》的这些建议。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌeksi'kjuːʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [meɪ] 3rd ,
**the first executions taking place on May 3rd ,**
这 第一的 处决 采取 地方 在 可能 3rd ,

首次死刑执行于5月3日进行。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
**and being followed by the arrest and deportation of everybody who**
和 存在 随后 经过 这 逮捕 和 驱逐出境 的 大家 WHO
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [kə'nektɪd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːr] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪn] [feɪn]
**had ever been connected either with the Volunteers or the old Sinn Fein**
有 曾经 到过 连接 任何一个 和 这 志愿者 或者 这 老的 罪 费恩
['muːvmənt] ,
**Movement ,**
移动 ,

随后，所有曾与志愿军或旧新芬党运动有关联的人都被逮捕并驱逐出境。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['mɔːrɪbʌnd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ə'gen] — [ɪn]
**so that many moribund branches of Sinn Fein found themselves together again — in**
所以 那 许多 垂死 分支 的 罪 费恩 成立 他们自己 一起 再次 — 在
['rɪtʃmənd] ['bærəks] ,
**Richmond Barracks ,**
里士满 兵营 ,

因此，许多奄奄一息的新芬党分支在里士满兵营重新走到了一起。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] ['prɪzn] .
**or** **in** **a** **deportation** **prison** **.**
或者 在 一个 驱逐出境 监狱 .

或者被关押在遣返监狱。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] ['sɪn] [feɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**Now** **as** **a** **matter** **of** **actual** **fact** **Sinn** **Fein** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the**
现在 作为 一个 事情 的 实际的 事实 罪 费恩 有 没有什么 到 做 和 这
[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
**insurrection** **,**
起义 ,

事实上，新芬党与这场叛乱毫无关系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪndʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['evɪdəns] [ʃoʊz] , [ə; eɪ] ['fiːniən]
**which** **was** **,** **as** **even** **the** **Hardinge** **Commission** **evidence** **shows** **,** **a** **Fenian**
哪个 曾是 , 作为 甚至 这 哈丁格 委员会 证据 演出 , 一个 芬尼亚
[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
**insurrection** **.**
起义 .

正如哈丁格委员会的证据所表明的那样，这是一场芬尼亚叛乱。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]['eni]
**Of** **the** **seven** **men** **who** **signed** **the** **republican** **proclamation** **only** **one** **was** **in** **any**
的 这 七 男人 WHO 签名 这 共和党人 公告 仅有的 一 曾是 在 任何
[sens] [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɚ] — [ʃɔːn] [mæk][daɪɑːrmɑːdə] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd]
**sense** **a** **Sinn** **Feiner** **—** **Sean** **Mac** **Diarmada** **—** **and** **most** **of** **the** **others** **would**
感觉 一个 罪 费纳 — 肖恩 苹果 迪亚尔马达 — 和 最多 的 这 其他的 会
[hæv; həv]['ɔbdʒiktid] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪn] [feɪn] .
**have** **objected** **very** **strongly** **to** **being** **identified** **with** **Sinn** **Fein** **.**
有 反对 非常 强烈 到 存在 已识别 和 罪 费恩 .

在签署共和宣言的七人中，只有一人是新芬党成员——肖恩·麦克迪亚马达——而其他大多数人都会强烈反对与新芬党扯上关系。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['lidər] ['prɑːpər] , [moʊst][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
**Of** **the** **Sinn** **Fein** **leaders** **proper** **,** **most** **were** **not** **out** **in** **the** **insurrection** **at** **all** **,**
的 这 罪 费恩 领导人 恰当的 , 最多 是 不是 出去 在 这 起义 在 全部 ,

新芬党的主要领导人中，大多数人根本没有参与起义。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [əˈpærəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**nor** **were** **they** **,** **apparently** **,** **in** **the** **counsels** **of** **the** **men** **who** **directed** **it** **.**
也不 是 他们 , 显然 , 在 这 律师 的 这 男人 WHO 指导 它 .

显然，他们也没有参与到导演们的决策中。

[fækts] , [haʊˈevər] , [stænd][noʊ] [tʃæns] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] [əˈgenst] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
**Facts** **,** **however** **,** **stand** **no** **chance** **in** **modern** **times** **against** **journalism** **,**
事实 , 然而 , 站立 不 机会 在 现代的 时代 反对 新闻业 ,

然而，在现代社会，事实根本无法与新闻报道抗衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['duːli] ['leɪbld] “ ['sɪn] [feɪn] ” ;
**and** **the** **Volunteers** **and** **the** **Insurrection** **were** **duly** **labelled** **“** **Sinn** **Fein** **”** **;**
和 这 志愿者 和 这 起义 是 正式地 标签 “ 罪 费恩 ” ;

于是，志愿军和起义军就被正式命名为“新芬党”；

[ænd; ənd] [wen] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [swʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ˌkoʊəˈlest] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
**and** **when** **public** **opinion** **swung** **over** **and** **that** **opinion** **coalesced** **in** **a** **new**
和 什么时候 民众 观点 摇摆 超过 和 那 观点 融合 在 一个 新的
[ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['muːvmənt] ,
**and** **formidable** **movement** **,**
和 强大 移动 ,

当公众舆论发生转变，并凝聚成一股强大而崭新的运动时，

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

| the | name | which | had | been | known | as | a | reproach | was | taken | up | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 哪个 | 有 | 到过 | 已知 | 作为 | 一个 | 责备 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 作为 | 一个 |

['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

| battle | - | cry | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 哭 | , |

这个曾经被视为耻辱的名字，如今却被当作了战斗口号。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪn] [feɪn] ['lidər] ['mɪrli] [ˌri:hə'biliteitid] [ðem; ðəm]

| while | the | policy | of | deporting | the | old | Sinn | Fein | leaders | merely | rehabilitated | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 政策 | 的 | 驱逐出境 | 这 | 老的 | 罪 | 费恩 | 领导人 | 仅仅 | 康复 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði]

| in | the |
|---|---|
| 在 | 这 |

而驱逐新芬党老领导人的政策实际上只是让他们在政坛上重新获得了认可。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['pʌblɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə][bi:; bi] “ [aʊt] ,

| public | eye | for | their | failure | to | be | “ | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 眼睛 | 为了 | 他们的 | 失败 | 到 | 是 | “ | 出去 | , |

公众关注他们未能“出柜”一事。

” [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] .

| ” | and | gave | them | the | moulding | of | the | policy | of | the | new | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 给予 | 他们 | 这 | 成型 | 的 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 新的 | 移动 | . |

并赋予他们塑造新运动政策的权力。

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] ,

| It | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，

[prə'vaɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd]

| provided | what | was | an | emotional | impulse | with | a | policy | ready | - | made | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 什么 | 曾是 | 一个 | 情绪 | 冲动 | 和 | 一个 | 政策 | 准备好 | - | 制成 | 和 |

[ə'dæptəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| adaptable | to | the | new | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 适应性强 | 到 | 这 | 新的 | 状况 | , |

将情感冲动转化为一项现成的、能够适应新情况的政策，

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi][mɔ:r'oʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| a | policy | moreover | which | had | already | brains | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政策 | 而且 | 哪个 | 有 | 已经 | 大脑 | 在后面 | 它 | . |

而且这项政策背后已经有了深思熟虑的策划者。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['sɪn] [feɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['sɪn] [feɪn] ['pɑ:ləsi] , ['autlaind] [ɪn] ['tʃæptər]

| The | policy | of | Sinn | Fein | to | - | day | is | the | old | Sinn | Fein | policy | , | outlined | in | Chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政策 | 的 | 罪 | 费恩 | 到 | - | 天 | 是 | 这 | 老的 | 罪 | 费恩 | 政策 | , | 概述 | 在 | 章 |

[ˌaɪ 'vi:] ,

| IV | , |
|---|---|
| 第四 | , |

今天的辛芬党政策与第四章概述的旧辛芬党政策相同。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ ˌɔ:ltə'reiʃəns ] .

| with | two | alterations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 变化 | . |

做了两处修改。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pleɪs][ˌaɪ'tiː][ɪz][beɪst]['fræŋkli][ɑːn][ˌsepə'reɪʃn] ,
**In the first place it is based frankly on separation ,**
在 这 第一的 地方 它 是 基于 坦率地说 在 分离 ,

首先，它坦率地说是基于分离的，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃn][ʌv; əv] - ;
**with no mention of the Constitution of 1782 ;**
和 不 提到 的 这 宪法 的 - ;

完全没有提及1782年宪法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][pleɪs][ɪts][ɪ'miːdiət][əb'dʒektɪv][ɪz][ðə; ði][piːs]['kɑːnfərəns] .
**and in the second place its immediate objective is the Peace Conference .**
和 在 这 第二 地方 它是 即时 客观的 是 这 和平 会议 .

其次，它的直接目标是和平会议。

['mɪstər] . ['grɪfɪθ][bɪ'liːvz][ɪn'tensli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['kærid][ðə; ði]['muːvmənt][wɪð; wɪθ]
**Mr . Griffith believes intensely , and he has carried the movement with**
先生 . 格里菲斯 相信 强烈地 , 和 他 有 携带 这 移动 和
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

格里菲斯先生信仰坚定，并将这一运动贯彻始终。

[ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv]['aɪərlənd]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv]['ɪŋgləndz][hændz]
**that it is possible to get the case of Ireland taken out of England's hands**
那 它 是 可能的 到 得到 这 案件 的 爱尔兰 已采取 出去 的 英格兰的 双手
[ˌɔːltə'geðər][æz; əz][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kwestʃən] .
**altogether as an international question .**
共 作为 一个 国际的 问题 .

有可能将爱尔兰问题完全从英国手中移走，使其成为一个国际问题。

[bʌt; bət]['weðər][ðæt][vjuː][biː; bi][kə'rekt][ɔːr][nɑːt][ɪz][ˌɪmə'tɪriəl] , [fɔːr; fər]['sɪn][feɪn] ,
**But whether that view be correct or not is immaterial , for Sinn Fein ,**
但 无论 那 看法 是 正确的 或者 不是 是 无关紧要 , 为了 罪 费恩 ,

但这种观点是否正确并不重要，因为对于新芬党而言，

[ɪn]['wɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][piːs]['kɑːnfərəns] , [dʌz][nɑːt][drɑːp]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kən'strʌktɪv]
**in working for the Peace Conference , does not drop any portion of its constructive**
在 在职的 为了 这 和平 会议 , 做 不是 降低 任何 部分 的 它是 建设性的
['pɑːləsi] ,
**policy ,**
政策 ,

在为和平会议工作的过程中，并未放弃其任何建设性政策。

[ænd; ənd][ɪts][meɪn][rɪ'leɪəns][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪn][feɪn]['pɑːləsi]['prɑːpər] .
**and its main reliance is upon the Sinn Fein policy proper .**
和 它是 主要的 依赖 是 之上 这 罪 费恩 政策 恰当的 .

而它的主要依靠是新芬党自身的政策。

[ðə; ði][piːs]['kɑːnfərəns][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['tempəreri]['wepən]['fɔrdʒd][baɪ]
**The Peace Conference is , as it were , a temporary weapon forged by**
这 和平 会议 是 , 作为 它 是 , 一个 暂时的 武器 锻造 经过
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
**circumstances ,**
情况 ,

和平会议可以说是形势所迫而打造的临时武器。

[wɪtʃ][wɪl][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ɪf][æt; ət][ɔːl] , ['dʊrɪŋ][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd]['pɪriəd] ,
**which will be available , if at all , during a limited period ,**
哪个 将要 是 可用的 , 如果 在 全部 , 期间 一个 有限的 时期 ,

即使有售，也只会在有限的时间内提供。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ;

| and | which | it | would | be | folly | to | neglect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 蠢事 | 到 | 忽视 | ; |

忽视这一点将是愚蠢的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːləsi][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['wepən] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv]

| but | the | Sinn | Fein | policy | is | the | permanent | weapon | and | the | main | reliance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 罪 | 费恩 | 政策 | 是 | 这 | 永恒的 | 武器 | 和 | 这 | 主要的 | 依赖 | 的 |

[ðə; ði] ['muːvmənt] .

| the | movement | . |
|---|---|---|
| 这 | 移动 | . |

但新芬党的政策是该运动的永久武器和主要依靠。

['sɪn] [feɪn] [ˌreprɪ'zents] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɔːrsɪz] .

| Sinn | Fein | represents | at | present | a | combination | of | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 费恩 | 代表 | 在 | 展示 | 一个 | 组合 | 的 | 力量 | . |

新芬党目前代表着多种力量的联合。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][oʊld] ['sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] , ['fiːniənizəm] ,

| It | represents | the | old | Sinn | Fein | Movement | , | Fenianism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 这 | 老的 | 罪 | 费恩 | 移动 | , | 芬尼亚主义 | , |

它代表了旧时的新芬党运动和芬尼亚主义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [swʌŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | whole | public | opinion | which | has | swung | round | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 民众 | 观点 | 哪个 | 有 | 摇摆 | 圆形的 | 从 | 这 |

[ˌpɑːrləmən'teriən] ['pɑːləsi][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] .

| Parliamentarian | policy | to | the | policy | of | no | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议员 | 政策 | 到 | 这 | 政策 | 的 | 不 | 妥协 | . |

整个公众舆论也从议会政策转向了不妥协的政策。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sekʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['sepəreɪtɪd] [ɑːn]['maɪnər] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði]

| There | are | many | sections | in | it | , | separated | on | minor | points | but | agreed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 部分 | 在 | 它 | , | 分开 | 在 | 次要的 | 积分 | 但 | 同意 | 在 | 这 |

[meɪn] [pɔɪnt] ,

| main | point | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 观点 | , |

它包含许多部分，各部分之间因一些细枝末节而有所区别，但都围绕着一个主要观点达成共识。

[ðæt] ['aɪərlənd][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| that | Ireland | must | work | out | her | own | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱尔兰 | 必须 | 工作 | 出去 | 她 | 自己的 | 救恩 | , |

爱尔兰必须自行寻求救赎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['kɑːns(ə)ntreɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

| and | that | so | long | as | she | concentrates | within | herself | she | is | impregnable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 她 | 浓缩物 | 之内 | 她自己 | 她 | 是 | 坚不可摧 | . |

只要她专注于自身，她就坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ] [æθ'letɪk]

| It | represents | the | culmination | of | the | cumulative | efforts | of | the | Gaelic | Athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 代表 | 这 | 高潮 | 的 | 这 | 累计 | 努力 | 的 | 这 | 盖尔语 | 运动 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| Association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

它代表了盖尔运动协会多年努力的最终成果。

[ðə; ði][ ˈgeilik ] [liːg] , [ðə; ði] [ˈsɪn] [feɪn] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌvɔlənˈtiəz] .

| the | Gaelic | League | , | the | Sinn | Fein | Movement | of | 1905 | , | and | the | Irish | Volunteers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖尔语 | 联盟 | , | 这 | 罪 | 费恩 | 移动 | 的 | - | , | 和 | 这 | 爱尔兰 | 志愿者 | . |

盖尔语联盟、1905 年的新芬党运动和爱尔兰志愿军。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| These | were | all | manifestations | of | the | national | perception | of | loss | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 全部 | 表现 | 的 | 这 | 国家的 | 洞察力 | 的 | 损失 | 的 | 这 |

[ɪˈsenʃlz] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

| essentials | of | nationality | , |
|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 国籍 | , |

这些都是国民对民族本质丧失的感知表现。

[ænd; ənd] [ˈkjuːmjəleɪtɪvli] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [fəˈlɑːsəfi] [ˈræðər]

| and | cumulatively | they | represent | the | evolution | of | a | national | philosophy | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 累计 | 他们 | 代表 | 这 | 进化 | 的 | 一个 | 国家的 | 哲学 | 相当 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɔːrtent] .

| than | a | political | portent | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 政治的 | 预兆 | . |

从整体上看，它们代表的是一种民族哲学的演变，而不是一种政治预兆。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd]

| More | than | a | year | ago | Mr | . | Lloyd | George | , | speaking | at | Westminster | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 前 | 先生 | . | 劳埃德 | 乔治 | , | 请讲 | 在 | 威斯敏斯特 | 和 |

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪn] [feɪn] ,

| referring | to | Sinn | Fein | , |
|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 罪 | 费恩 | , |

一年多前，劳合·乔治先生在威斯敏斯特发表讲话，并提到了新芬党，

[sed] : “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈmænd][fɔːr; fər] [ˈsɑːvrɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔːr; fər]

| said | : | “ | The | point | is | that | there | is | a | demand | for | sovereign | independence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | “ | 这 | 观点 | 是 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 要求 | 为了 | 主权 | 独立 | 为了 |

[ˈaɪərlənd] .

| Ireland | . |
|---|---|
| 爱尔兰 | . |

他说：“关键在于，爱尔兰需要主权独立。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frendz] [ˈbeloʊ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .

| It | has | never | been | claimed | by | my | honourable | friends | bellow | the | gangway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 声称 | 经过 | 我的 | 光荣的 | 朋友们 | 下面 | 这 | 舷梯 | . |

它从未被我那些在舷梯下方的尊敬的朋友们认领过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪrli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]

| They | have | always | sincerely | accepted | the | complete | supremacy | of | the | Imperial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 真挚地 | 公认 | 这 | 完全的 | 霸权 | 的 | 这 | 帝国 |

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

| Parliament | and | membership | of | the | British | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 和 | 会员资格 | 的 | 这 | 英国 | 帝国 | . |

他们始终真诚地接受帝国议会的绝对至高无上地位和大英帝国的成员身份。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz]

| ” | It | is | precisely | because | the | Irish | people | as | a | whole | have | come | to | realise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 恰恰 | 因为 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 作为 | 一个 | 所有的 | 有 | 来 | 到 | 意识到 |

[ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsɪn] [feɪn] .

| that | that | they | have | swung | over | to | Sinn | Fein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那 | 他们 | 有 | 摇摆 | 超过 | 到 | 罪 | 费恩 | . |

“正是因为爱尔兰人民整体上已经意识到这一点，所以他们才转向了新芬党。”

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrləmənˈteriən] ['muːvmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['seprətɪst] ['spɪrɪt] ,

| The | whole | strength | of | the | Parliamentarian | Movement | lay | in | the | Separatist | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 力量 | 的 | 这 | 议员 | 移动 | 躺 | 在 | 这 | 分离主义者 | 精神 | , |

议会运动的全部力量都在于分离主义精神。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnju:d] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ɪts] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
**and** **its** **continued** **hold** **on** **the** **country** **depended** **upon** **its** **success** **in** **retaining** **the**
和 它是 持续 抓住 在 这 国家 取决于 之上 它是 成功 在 保留 这
['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,
**confidence** **of** **the** **country** **that** **it** **stood** **,**
信心 的 这 国家 那 它 站立 ,

它能否继续控制这个国家，取决于它能否保持这个国家对它的信任。

['ʌltɪmətli] , [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .
**ultimately** **,** **for** **independence** **.**
最终 , 为了 独立 .

最终，是为了独立。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , [ɔ:r]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] -
**There** **has** **never** **been** **in** **Ireland** **a** **constitutional** **,** **or** **quasi** **-**
那里 有 绝不 到过 在 爱尔兰 一个 宪法 , 或者 准 -
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ɪn]['fi:niənizəm] ,
**constitutional** **,** **movement** **which** **was** **not** **founded** **in** **Fenianism** **,**
宪法 , 移动 哪个 曾是 不是 创立 在 芬尼亚主义 ,

在爱尔兰，从来没有哪个宪政运动或准宪政运动不是建立在芬尼亚主义基础之上的。

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['fi:niənizəm] , [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [wɪð; wɪθ]['fi:niənizəm] , [seɪv] [ðə; ði]
**impregnated** **with** **Fenianism** **,** **and** **propagated** **with** **Fenianism** **,** **save** **the**
受精 和 芬尼亚主义 , 和 传播 和 芬尼亚主义 , 节省 这
['mu:vmənt] ['ʌndər]['mɪstər] . [bʌt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ʃɔ:] ,
**movement** **under** **Mr** **.** **Butt** **and** **Mr** **.** **Shaw** **,**
移动 在下面 先生 . 屁股 和 先生 . 肖 ,

除了巴特先生和肖先生领导的运动之外，其他运动都深受芬尼亚主义的影响，并传播芬尼亚主义思想。

[wɪtʃ] ['nevər] [held] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
**which** **never** **held** **the** **Irish** **people** **.**
哪个 绝不 握住 这 爱尔兰 人们 .

它从未束缚过爱尔兰人民。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑ:rləmən'teriən] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] ,
**If** **the** **Parliamentarian** **speeches** **are** **examined** **,**
如果 这 议员 演讲 是 检查 ,

如果对议员演讲进行研究，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd] ['emɪt] ,
**they** **will** **be** **found** **until** **quite** **recently** **to** **be** **full** **of** **Tone** **,** **and** **Emmet** **,**
他们 将要 是 成立 直到 相当 最近 到 是 满的 的 语气 , 和 埃米特 ,

直到最近，人们还会发现它们充满了 Tone 和 Emmet，

[ænd; ənd][fɪts'dʒerəld] , [ə'pi:lz] [nɑ:t][tu:; tə]['eni] [mə'tɪriəl] [ɔ:r] “ ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ” [ɔ:r] “ ['præktɪk(ə)l] ” ['spɪrɪt]
**and** **Fitzgerald** **,** **appeals** **not** **to** **any** **material** **or** **“** **reasonable** **”** **or** **“** **practical** **”** **spirit**
和 菲茨杰拉德 , 上诉 不是 到 任何 材料 或者 “ 合理的 ” 或者 “ 实际的 ” 精神
,
**,**
,

而菲茨杰拉德则不诉诸任何物质的、“合理的”或“实际的”精神。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **55** **]**
[ 页 - ]

[第55页]

[bʌt; bət][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] .
**but** **to** **national** **tradition** **.**
但 到 国家的 传统 .

但要遵循民族传统。

[ɪf] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

| If | their | speeches | in | Westminster | were | on | the | whole | more | moderate | than | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 演讲 | 在 | 威斯敏斯特 | 是 | 在 | 这 | 所有的 | 更多的 | 缓和 | 比 | 他们的 |

['spiːtʃɪz] [æt; ət][hoʊm] ,

| speeches | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 演讲 | 在 | 家 | , |

如果说他们在威斯敏斯特的演讲总体上比他们在国内的演讲更为温和，

[ə'laʊəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm]

| allowance | was | always | made | for | the | fact | that | they | were | only | playing | a | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 津贴 | 曾是 | 总是 | 制成 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 玩耍 | 一个 | 游戏 |

[ʌv; əv]['tæktɪks] .

| of | tactics | . |
|---|---|---|
| 的 | 策略 | . |

人们始终考虑到，他们只是在玩一场战术游戏。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][hoʊm] [vɔɪs] [draʊnd] [ðer; ðər] ['westmɪnstər] [vɔɪs] [ðeɪ] [riˈteind]

| And | so | long | as | their | home | voice | drowned | their | Westminster | voice | they | retained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们的 | 家 | 嗓音 | 溺水 | 他们的 | 威斯敏斯特 | 嗓音 | 他们 | 保留 |

[ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| the | trust | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相信 | 的 | 这 | 人们 | . |

只要他们的家乡声音盖过威斯敏斯特的声音，他们就能继续获得人民的信任。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'vents] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['westmɪnstər] [vɔɪs] [hæd; həd]['faɪnəli]

| But | when | events | convinced | the | people | that | their | Westminster | voice | had | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 活动 | 确信 | 这 | 人们 | 那 | 他们的 | 威斯敏斯特 | 嗓音 | 有 | 最后 |

[ænd; ənd] ['defɪnətli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][hoʊm] [vɔɪs] ,

| and | definitely | conquered | the | home | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 确实 | 征服 | 这 | 家 | 嗓音 | , |

但当种种事态发展让人们确信，威斯敏斯特的声音最终彻底战胜了地方的声音时，

[wen] [ðeɪ] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz]

| when | they | realised | that | what | they | had | taken | for | a | Nationalist | in | disguise | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 意识到 | 那 | 什么 | 他们 | 有 | 已采取 | 为了 | 一个 | 民族主义者 | 在 | 伪装 | 曾是 |

['riːəli] [æn; ən] [ɪm'pɪriəlɪst] ,

| really | an | Imperialist | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 一个 | 帝国主义 | , |

当他们意识到自己之前误认为是伪装的民族主义者，实际上是帝国主义者时，

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][drɑːp]['eni]['pɑːrti] [wɪtʃ]

| then | they | dropped | the | Parliamentarians | as | they | will | always | drop | any | Party | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 掉落 | 这 | 议员们 | 作为 | 他们 | 将要 | 总是 | 降低 | 任何 | 派对 | 哪个 |

['kɔmprəmaiziz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| compromises | the | fundamental | right | of | the | Irish | Nation | to | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妥协 | 这 | 基本的 | 正确的 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 国家 | 到 | 独立 | . |

然后他们就抛弃了议员们，因为他们总是会抛弃任何损害爱尔兰民族独立基本权利的政党。

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪn] [feɪn]

| What | really | happened | when | the | mass | of | the | Irish | people | swung | over | to | Sinn | Fein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 真的 | 发生 | 什么时候 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 人们 | 摇摆 | 超过 | 到 | 罪 | 费恩 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

| was | not | that | from | being | constitutional | they | suddenly | became | revolutionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 那 | 从 | 存在 | 宪法 | 他们 | 突然 | 成为 | 革命性的 | , |

爱尔兰民众大规模倒向新芬党，真正的原因并非是他们突然从拥护宪政变成了革命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ɪt'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | that | the | historic | Irish | Nation | shook | itself | clear | of | the | after | effects | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 历史性 | 爱尔兰 | 国家 | 摇晃 | 本身 | 清除 | 的 | 这 | 后 | 效果 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərlənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts]

| eighteenth | century | and | ousted | the | conception | of | an | Ireland | deriving | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十八 | 世纪 | 和 | 被驱逐 | 这 | 概念 | 的 | 一个 | 爱尔兰 | 推导 | 它是 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [di'kri:z] .

| constitutional | authority | from | English | decrees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宪法 | 权威 | 从 | 英语 | 法令 | . |

但历史上的爱尔兰民族摆脱了十八世纪的后遗症，摒弃了爱尔兰的宪法权威来源于英国法令的观念。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aɪərlənd] [tu:] [trə'dɪʃnz] : [wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['aɪrɪʃ]

| There | have | been | in | Ireland | two | traditions | : | one | , | that | of | the | ancient | historic | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 在 | 爱尔兰 | 二 | 传统 | : | 一 | , | 那 | 的 | 这 | 古老的 | 历史性 | 爱尔兰 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| Nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

爱尔兰一直存在两种传统：一是古老的爱尔兰民族传统，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][men'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| with | its | separate | language | , | culture | , | history | , | and | mentality | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 分离 | 语言 | , | 文化 | , | 历史 | , | 和 | 心理 | , | 和 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

一个拥有自己独特的语言、文化、历史和思维方式，而另一个则不然。

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [beɪst]

| dating | from | the | creation | in | the | eighteenth | century | of | an | artificial | State | based |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约会 | 从 | 这 | 创建 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | 的 | 一个 | 人造的 | 状态 | 基于 |

[ə'pɑ:n][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

| upon | the | subjection | of | the | historic | Irish | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 隶属 | 的 | 这 | 历史性 | 爱尔兰 | 国家 | , |

其历史可以追溯到十八世纪，当时建立了一个人为国家，而这个国家的基础是征服历史上的爱尔兰民族。

['hævɪŋ] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| having | its | origin | in | the | English | invasion | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 它是 | 起源 | 在 | 这 | 英语 | 入侵 | 的 | 爱尔兰 | , |

其起源于英国入侵爱尔兰，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

| deriving | its | authority | from | the | decrees | of | English | kings | , | and | accepting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推导 | 它是 | 权威 | 从 | 这 | 法令 | 的 | 英语 | 国王 | , | 和 | 接受 | 这 |

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] ,

| status | of | an | English | colony | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地位 | 的 | 一个 | 英语 | 殖民地 | , |

其权力来源于英国国王的法令，并接受英国殖民地的地位，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪts] [nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:əl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rləmənt] .

| with | no | rights | not | subject | to | withdrawal | by | the | English | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 权利 | 不是 | 主题 | 到 | 退出 | 经过 | 这 | 英语 | 议会 | . |

没有任何权利不受英国议会撤销。

[ɪ'vents] [fɔ:rst] [ðə; ði][rɪ'sɜ:rdʒənt] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [beɪs] [ɪt'self]

| Events | forced | the | resurgent | Irish | Nation | unconsciously | to | base | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 强制 | 这 | 复兴 | 爱尔兰 | 国家 | 不知不觉 | 到 | 根据 | 本身 |

种种事件迫使复兴的爱尔兰民族在不知不觉中将自身建立在……之上。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['æftər] - [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gærɪsn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**after** **1829** **on** **the** **artificial** **garrison** **tradition** **,**
后 - 在 这 人造的 驻军 传统 ,

1829年以后，人工驻军传统兴起。

[wɪtʃ] ['wiːkənd] [ɪts] [oʊn] ['seprət] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv]
**which** **weakened** **its** **own** **separate** **tradition** **and** **would** **eventually** **have**
哪个 减弱 它是 自己的 分离 传统 和 会 最终 有
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
**eliminated** **it** **altogether** **.**
已淘汰 它 共 .

这削弱了它自身独特的传统，并最终导致它彻底消失。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [riːdɪs'kʌvəd] [ɪts] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ment(ə)l]
**But** **when** **in** **1893** **it** **rediscovered** **its** **separate** **language** **it** **set** **up** **a** **mental**
但 什么时候 在 - 它 重新发现 它是 分离 语言 它 放 向上 一个 精神的
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['aɪərlənd] [ænd; ənd]
**revolution** **which** **grew** **until** **it** **had** **involved** **every** **national** **activity** **in** **Ireland** **and**
革命 哪个 生长 直到 它 有 涉及 每一个 国家的 活动 在 爱尔兰 和
[wɪtʃ] ['faɪnəli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['gærɪsn]
**which** **finally** **re** **-** **awakened** **the** **historic** **Irish** **Nation** **and** **overthrew** **the** **garrison**
哪个 最后 关于 - 觉醒 这 历史性 爱尔兰 国家 和 推翻 这 驻军
[trə'dɪʃ(ə)n] .
**tradition** **.**
传统 .

但到了 1893 年，爱尔兰重新发现了自己的语言，由此引发了一场思想革命，这场革命不断发展壮大，最终波及到爱尔兰的每一项民族活动，并最终重新唤醒了历史悠久的爱尔兰民族，推翻了驻军传统。

[wət'evər] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['sɪn] [feɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
**Whatever** **,** **therefore** **,** **may** **happen** **to** **Sinn** **Fein** **as** **a** **movement** **,**
任何 , 所以 , 可能 发生 到 罪 费恩 作为 一个 移动 ,

因此，无论新芬党作为一个运动最终会走向何方，

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**the** **future** **is** **with** **the** **spirit** **of** **it** **,**
这 未来 是 和 这 精神 的 它 ,

未来与它的精神同在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**with** **the** **historic** **Irish** **Nation** **of** **which** **it** **is** **the** **expression** **.**
和 这 历史性 爱尔兰 国家 的 哪个 它 是 这 表达 .

它所表达的是历史悠久的爱尔兰民族。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hjuː] [oʊ'niːl] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['mɛlɪˌfɑːnt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n]
**For** **the** **first** **time** **since** **Hugh** **O'Neill** **signed** **the** **Treaty** **of** **Mellifont** **that** **Nation**
为了 这 第一的 时间 自从 休 奥尼尔 签名 这 条约 的 梅利丰特 那 国家
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
**has** **become** **passionately** **and** **definitely** **articulate** **.**
有 变得 热情地 和 确实 能言善辩 .

自休·奥尼尔签署《梅利丰条约》以来，这个国家第一次变得如此热情而坚定地表达自己的观点。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['gærɪsn] [trə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'gen] .
**And** **not** **all** **the** **world** **can** **put** **the** **garrison** **tradition** **into** **the** **saddle** **again** **.**
和 不是 全部 这 世界 能 放 这 驻军 传统 进入 这 鞍 再次 .

并非所有国家都能重拾驻军的传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神